叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

[dɪ'sembər] 8th , - .
December 8th , 1920 .
十二月 8th , - .

1920年12月8日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 441]
[页 -]

[第441页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[lɔːrd] ['rɪdəl] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ,
Lord Riddell , in giving his impression of President Wilson ,
主 里德尔 , 在 给予 他的 印象 的 总统 威尔逊 ,

里德尔勋爵在描述他对威尔逊总统的印象时说：

[sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [buːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɑːrtnəs] [ʌv; əv]
says that his trousers and boots were not in keeping with the smartness of
说道 那 他的 裤子 和 靴子 是 不是 在 保持 和 这 聪明 的
[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
his appearance above the table .
他的 外貌 多于 这 桌子 .

他说，他的裤子和靴子与他在桌前的整洁形象不相称。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [treɪnd] ['hæbɪts][ʌv; əv][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [kʌm] [ɪn] .
This is where the trained habits of journalistic observation come in .
这 是 在哪里 这 受过训练 习惯 的 新闻 观察 来 在 .

这就需要新闻记者训练有素的观察习惯了。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['meni] [in'kwaiəriz][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

In	answer	to	many	inquiries	we	are	unable	to	obtain	confirmation	of	a
在	回答	到	许多	查询	我们	是	无法	到	获得	确认	的	一个

['ruːmər] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪnz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [rɪ'taɪərmənt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

rumour	that	Mr	.	Charlie	Chaplin's	contemplated	retirement	is	connected	with	an
谣言	那	先生	.	查理	卓别林的	思考	退休	是	连接	和	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] . [hɔ'reiʃiəu] ['bɑːtəmli] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɑːlətɪks]

invitation	from	Mr	.	Horatio	Bottomley	to	enter	the	arena	of	British	politics
邀请	从	先生	.	霍雷肖	博特姆利	到	进入	这	竞技场	的	英国	政治

.

:

.

对于许多询问，我们无法证实有关查理·卓别林先生考虑退休与霍雷肖·博特姆利先生邀请他进入英国政坛有关的传闻。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'kʌm] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

According	to	an	evening	paper	the	lady	who	has	just	become	Duchess	of
根据	到	一个	晚上	纸	这	女士	WHO	有	只是	变得	公爵夫人	的

['westmɪnstər] [hæz; həz] " [wʌn][sʌn] ,

Westminster	has	"	one	son	,
威斯敏斯特	有	"	一	儿子	,

据晚报报道，这位刚刚成为威斯敏斯特公爵夫人的女士"有一个儿子"。

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

一个男孩。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [duːk] [hɪm'self][hæz; həz] [tuː] ['dɔtɜːz] , [bəuθ]['gɜːlz] .

"	On	the	other	hand	the	Duke	himself	has	two	daughters	,	both	girls	.
"	在	这	其他	手	这	公爵	他自己	有	二	女儿们	,	两个都	女孩们	.

"另一方面，公爵本人有两个女儿，都是女孩。"

['oʊvər] [tuː] ['mɪljən] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɪgˌteɪlz][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

Over	two	million	Chinese	pigtails	have	been	imported	into	the	United	States	,
超过	二	百万	中国人	猪尾巴	有	到过	进口	进入	这	团结的	各州	,

已有超过两百万条中国产猪尾辫进口到美国。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['streɪnɪŋ] [suːp] , [di'klɛəz] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

where	they	will	be	used	for	straining	soup	,	declares	a	Washington	correspondent	.
在哪里	他们	将要	是	用过的	为了	紧张	汤	,	声明	一个	华盛顿	通讯员	.

据一位华盛顿通讯员报道，它们将被用于过滤汤汁。

[ðə; ði]['wɔːrtaɪm] [kɜːr'teɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

The	wartime	curtailment	of	the	moustache	,	it	appears	,
这	战时	削减	的	这	胡子	,	它	出现	,

看来，战争期间人们缩短了胡须的长度。

[hæz; həz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði] [suːp] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]

has	done	away	with	the	old	custom	of	straining	the	soup	after	it	comes
有	完毕	离开	和	这	老的	风俗	的	紧张	这	汤	后	它	来

[tuː; tə] ['teɪbl] .

to	table	.
到	桌子	.

已经废除了汤上桌后再过滤的旧习俗。

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] ['luːivil] , [kən'tʌki] ,

A	police	magistrate	of	Louisville	,	Kentucky	,
一个	警察	地方法官	的	路易斯维尔	,	肯塔基州	,

肯塔基州路易斯维尔市的一名警务法官

[hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['mæri] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɔ:rst] ['waɪfs]
has **been** **called** **upon** **to** **decide** **whether** **a** **man** **may** **marry** **his** **divorced** **wife's**
有 到过 称为 之上 到 决定 无论 一个 男人 可能 结婚 他的 离婚 妻子的
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

被要求决定一名男子是否可以娶他离异妻子的母亲。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [vju:] [ðə; ði]['ri:əl] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] ,
In **our** **view** **the** **real** **question** **is** **whether** **,**
在 我们的 看法 这 真实的 问题 是 无论 ,

我们认为真正的问题是:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [si'kjuəɪŋ][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [taɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
with **a** **view** **to** **securing** **the** **sanctity** **of** **the** **marriage** **tie** **,** **it** **should** **not**
和 一个 看法 到 确保 这 圣洁 的 这 婚姻 领带 , 它 应该 不是
[bi:; bi] [meɪd] [kəm'pʌlsəri] .
be **made** **compulsory** **.**
是 制成 强制性的 .

为了维护婚姻关系的圣洁，不应强制执行。

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sez] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌblɪn] ['peɪpər] ,
" **This** **morning** **,** **"** **says** **a** **recent** **issue** **of** **a** **Dublin** **paper** **,**
" 这 早晨 , " 说道 一个 最近的 问题 的 一个 都柏林 纸 ,

"今天早上，"都柏林一家报纸最近刊登的一篇文章写道。

" [pə'li:s] ['vɪzɪtɪd] [jʌŋ] ['aɪərlənd] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] -
" **police** **visited** **Young** **Ireland** **office** **and** **placed** **arretsssssshrrr**
" 警察 到访 年轻的 爱尔兰 办公室 和 放置 -

警方前往爱尔兰青年组织办公室并实施了逮捕

['ɑ:r'ɑ:r]['ɑ:r'ɑ:r][ɑ:r][eɪtʃ] - [ˌem 'bi:][ʃɜ:rz]['ʌndər] [ə'rest] .
rr **rr** **r** **h** **bfad** **mb** **shs** **under** **arrest** **.**
rr rr r h - mb 船 在下面 逮捕 .

rr rr rh bfad mb shs 被捕。

" [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rs] [tʌŋ] .
" **Suspicion** **was** **apparently** **aroused** **by** **his** **giving** **his** **name** **in** **the** **Erse** **tongue** **.**
" 怀疑 曾是 显然 被唤醒 经过 他的 给予 他的 姓名 在 这 厄尔塞 舌头 .

"他用厄尔斯语说出自己的名字，显然引起了人们的怀疑。"

[ɪ'nɔ:rməs] ['dæmɪdʒ] , [sez] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] , [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [spaʊt] [wɪtʃ]
Enormous **damage** **,** **says** **a** **cable** **,** **has** **been** **done** **by** **a** **water** **-** **spout** **which**
巨大的 损害 , 说道 一个 电缆 , 有 到过 完毕 经过 一个 水 - 喷口 哪个
[strʌk] [tæn'dʒiə] , [mə'rɑ:koʊ] , [ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
struck **Tangier** **,** **Morocco** **,** **on** **Saturday** **.**
击 丹吉尔 , 摩洛哥 , 在 周六 .

据一份新闻稿称，周六袭击摩洛哥丹吉尔的龙卷风造成了巨大破坏。

[wi:; wi] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
We **note** **with** **satisfaction** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
我们 笔记 和 满意 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，我们欣慰地注意到，

[ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [spaʊt] [wɪtʃ] ['ri:s(ə)ntli] [strʌk] ['skɑ:tlənd][hæd; həd][noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] .
that **the** **water** **-** **spout** **which** **recently** **struck** **Scotland** **had** **no** **ill** **effects** **.**
那 这 水 - 喷口 哪个 最近 击 苏格兰 有 不 患病的 效果 .

最近袭击苏格兰的龙卷风没有造成任何不良影响。

['evri] [hoʊ'tel][ɪn] ['lʌndən] ['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp] .
Every **hotel** **in** **London** **taken** **over** **by** **the** **Government** **has** **now** **been** **given** **up** **.**
每一个 酒店 在 伦敦 已采取 超过 经过 这 政府 有 现在 到过 给定 向上 .

伦敦所有被政府接管的酒店现在都已放弃。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] ,

The	idea	of	keeping	one	as	a	memento	was	suggested	,
这	主意	的	保持	一	作为	一个	纪念	曾是	建议	,

有人建议把其中一个留作纪念。

[bʌt; bət][sɜːr] ['ælfred] [mɔnd] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

but	Sir	Alfred	Mond	decided	to	throw	in	his	hand	.
但	先生	阿尔弗雷德	蒙德	决定	到	扔	在	他的	手	.

但阿尔弗雷德·蒙德爵士决定出手相助。

[æskt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [læst] [wiːk] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ænsər] , " ['deɪli] [meɪl]

Asked	his	profession	last	week	a	man	is	reported	to	have	answered	,	"	Daily	Mail
问	他的	职业	最后的	星期	一个	男人	是	据报道	到	有	回答	,	"	日常的	邮件

['riːdər] .

Reader	.
读者	.

据报道，上周有人问起自己的职业时，一名男子回答说："《每日邮报》读者"。

" [waɪl] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , ['riːs(ə)ntli][ðə; ði]

"	While	a	fire	was	being	extinguished	at	Boston	,	Mass	.	,	recently	the
"	尽管	一个	火	曾是	存在	熄灭	在	波士顿	,	大量的	.	,	最近	这

[hoʊz][bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪmz] .

hose	burst	into	flames	.
软管	爆裂	进入	火焰	.

"最近在马萨诸塞州波士顿，消防员在灭火时，软管突然起火。"

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'kɜːrz] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['laɪɪŋ]

A	country	where	that	sort	of	thing	occurs	can	afford	to	take	Prohibition	lying
一个	国家	在哪里	那	种类	的	事物	发生	能	买得起	到	拿	禁酒令	说谎

[daʊn] .

down	.
向下	.

一个发生过此类事件的国家，完全可以对禁酒令置之不理。

[ə; eɪ][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ['mesɪdʒ] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [tɜːrk] [neɪmd] ['zɔrn] ['mɛməd] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd]

A	Constantinople	message	states	that	a	Turk	named	Zorn	Mehmed	is	one	hundred
一个	君士坦丁堡	信息	各州	那	一个	土耳其人	命名	佐恩	穆罕默德	是	一	百

[ænd; ənd]['fɔːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	forty	-	six	years	of	age	.
和	四十	-	六	年	的	年龄	.

君士坦丁堡的一份消息称，一位名叫佐恩·穆罕默德的土耳其人已经一百四十六岁了。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ɔːr][soʊ][hiː; hi]

This	is	said	to	be	due	to	the	fact	that	for	the	last	century	or	so	he
这	是	说	到	是	到期的	到	这	事实	那	为了	这	最后的	世纪	或者	所以	他

[hæz; həz][kept][ə; eɪ][pet] ['θaɪrɔɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ə'baʊt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

has	kept	a	pet	thyroid	which	he	takes	about	on	a	chain	.
有	保留	一个	宠物	甲状腺	哪个	他	需要	关于	在	一个	链	.

据说这是因为他在过去一百多年里一直养着一个宠物甲状腺，并用链子拴着它到处走。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kæst]['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprəʊhɪ'bɪʃənɪst]

We	have	no	wish	to	cast	any	reflection	on	the	courage	of	the	Prohibitionists
我们	有	不	希望	到	投掷	任何	反射	在	这	勇气	的	这	禁酒主义者

,

,

,

我们无意贬低禁酒主义者的勇气。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [drɔ:] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt]

but	we	can	draw	our	own	conclusions	from	the	fact	that	we	haven't
但	我们	能	画	我们的	自己的	结论	从	这	事实	那	我们	还没有

['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə]['aɪərlənd] .

noticed	them	rushing	to	Ireland	.
注意到	他们	匆忙	到	爱尔兰	.

但我们可以从我们没有注意到他们涌向爱尔兰这一事实中得出自己的结论。

[ə; eɪ] ['denvər] ['nu:zpeɪpər] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] " [waɪld] [west] ['bændɪt] " [hæz; həz][daɪd] [aʊt] .

A	Denver	newspaper	points	out	that	the	"	Wild	West	bandit	"	has	died	out	.
一个	丹佛	报纸	积分	出去	那	这	"	荒野	西方	土匪	"	有	死亡	出去	.

丹佛一家报纸指出，“西部匪徒”的形象已经消失了。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz][ə; eɪ]['weɪtər][ɪn]

Our	own	impression	was	that	he	had	got	a	job	as	a	waiter	in
我们的	自己的	印象	曾是	那	他	有	得到	一个	工作	作为	一个	服务员	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

我们当时的印象是，他在伦敦找到了一份服务员的工作。

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Things	are	settling	down	in	America	.
事物	是	安顿	向下	在	美国	.

美国局势正在逐渐稳定下来。

[ə; eɪ] [nu:z] [rɪ'pɔ:rt] [steɪts] [ðæt] ['wiləd] [mæk] , [ðə; ði]['æktər] , [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [dɪ'vɔ:rst] [θri:]

A	news	report	states	that	Willard	Mack	,	the	actor	,	has	only	been	divorced	three
一个	消息	报告	各州	那	威拉德	麦克	,	这	演员	,	有	仅有的	到过	离婚	三

[taɪmz] .

times	.
时代	.

新闻报道称，演员威拉德·麦克只离过三次婚。

" [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'neɪt] ['mɑ:dəsti] [ə'baʊt] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɑ:r'selvz] ,

"	We	have	an	innate	modesty	about	advertising	ourselves	,
"	我们	有	一个	先天	谦逊	关于	广告	我们自己	,

“我们天生就比较谦虚，不太喜欢做广告。”

" [sed] [sɜ:r]['rɑ:bərt] ['hɔrn] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

"	said	Sir	Robert	Horne	at	the	International	Advertising	Exhibition	.
"	说	先生	罗伯特	霍恩	在	这	国际的	广告	展览	.

罗伯特·霍恩爵士在国际广告展览会上说道。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:li:g] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [sɜ:r]

A	certain	colleague	of	his	in	the	Ministry	is	reported	to	have	said	that	Sir
一个	肯定	同事	的	他的	在	这	部	是	据报道	到	有	说	那	先生

['rɑ:bərt][kæn; kən] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ɪn]['fju:tʃər] .

Robert	can	speak	for	himself	in	future	.
罗伯特	能	说话	为了	他自己	在	未来	.

据报道，他的一位同事在部里说，罗伯特爵士以后可以自己说话。

[wi:; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [fɪlmd] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æskwɪθs]

We	understand	that	the	idea	of	producing	a	filmed	version	of	Mrs	.	Asquith's
我们	理解	那	这	主意	的	生产	一个	拍摄	版本	的	太太	.	阿斯奎斯的

['daɪəri][hæz; həz] [bɪn] [ʃelvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Diary	has	been	shelved	for	the	present	,
日记	有	到过	搁置	为了	这	展示	,

我们了解到，将《阿斯奎斯夫人日记》拍摄成电影的计划目前已被搁置。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['æktər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəsli] [ˌækrə'bætɪk]
owing **to** **the** **difficulty** **of** **procuring** **actors** **for** **the** **more** **dangerously** **acrobatic**
欠款 到 这 困难 的 采购 演员 为了 这 更多的 危险地 杂技
['ɪnsɪdənts] .
incidents **.**
事件 .

由于难以找到合适的演员来表演那些危险性更高的杂技动作。

[æn; ən][oʊld]['leɪdi] [raɪts] [tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][waɪld] - [kæt] [tæk'seɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
An **old** **lady** **writes** **to** **us** **with** **reference** **to** **wild** **-** **cat** **taxation** **that** **she**
一个 老的 女士 写 到 我们 和 参考 到 荒野 - 猫 税收 那 她
[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['ædvəkeɪt；-ət][ˌaɪ 'tiː] ,
has **always** **advocated** **it** **,**
有 总是 倡导者 它 ,

一位老太太来信谈到她一直支持对野生猫科动物征税的问题。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]
but **that** **she** **has** **understood** **that** **the** **difficulty** **was** **to** **determine** **the**
但 那 她 有 理解 那 这 困难 曾是 到 决定 这
['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['veɪgrənts] .
ownership **of** **these** **unfortunate** **vagrants** **.**
所有权 的 这些 不幸 流浪汉 .

但她明白，难点在于确定这些不幸流浪者的所有权。

[ðə; ði] [nuː] ['haʊzɪz] [wen] ['redi] , [sez] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [taʊn] [klɜːrk] ,
The **new** **houses** **when** **ready** **,** **says** **a** **North** **of** **England** **Town** **Clerk** **,**
这 新的 房屋 什么时候 准备好 , 说道 一个 北 的 英格兰 镇 职员 ,

英格兰北部一位镇书记员表示，新房建成后……

[wɪl] ['oʊnli][biː; bi][let][tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['mærid] .
will **only** **be** **let** **to** **those** **people** **who** **are** **married** **.**
将要 仅有的 是 让 到 那些 人们 WHO 是 已婚 .

只有已婚人士才能入住。

[wiː; wi][hæv; həv][felt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kætʃ] [ə'baʊt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædɪsənz]
We **have** **felt** **all** **along** **that** **there** **was** **some** **catch** **about** **Dr** **.** **Addison's**
我们 有 毛毡 全部 沿着 那 那里 曾是 一些 抓住 关于 博士 . 艾迪生的
['haʊzɪŋ] [skiːm] .
housing **scheme** **.**
住房 方案 .

我们一直觉得艾迪生博士的住房计划有猫腻。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'kredɪtəbl] ['eɪliən] [sɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [ðə; ði] ['skændələs] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði]
To **a** **discreditable** **alien** **source** **has** **been** **traced** **the** **scandalous** **rumour** **that** **the**
到 一个 不光彩的 外星人 来源 有 到过 追踪 这 丑闻 谣言 那 这
[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk][ɪz] [duː] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][əd'maɪərəz][ʌv; əv]
disappearance **of** **the** **summit** **of** **Mont** **Blanc** **is** **due** **to** **certain** **admirers** **of**
消失 的 这 首脑 的 蒙特 布兰克 是 到期的 到 肯定 仰慕者 的
['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] ,
Mr **.** **Lloyd** **George** **,**
先生 . 劳埃德 乔治 ,

关于勃朗峰峰消失是由于劳合·乔治先生的某些崇拜者所为的丑闻谣言，其源头可以追溯到一个不光彩的外国人士。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðer; ðər]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who **wished** **to** **present** **their** **hero** **with** **something** **in** **the** **nature** **of** **a**
WHO 希望 到 展示 他们的 英雄 和 某物 在 这 自然 的 一个
['pɜːrmənənt] [ˌperə'reɪʃn] .
permanent **peroration** **.**
永恒的 结语 .

他们希望向他们的英雄献上一份类似永久颂词的礼物。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,

As	a	partial	remedy	for	the	overcrowding	at	Oxford	,
作为	一个	部分的	补救	为了	这	过度拥挤	在	牛津	,

作为缓解牛津大学过度拥挤问题的部分措施，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ] ['bætəsi] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

it	is	suggested	that	the	University	should	come	into	line	with	Battersea	by	making
它	是	建议	那	这	大学	应该	来	进入	线	和	巴特西	经过	制作

[ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [lɔːst] ['kɔːzɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kept] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ]

a	rule	that	lost	causes	will	not	be	kept	longer	than	three	days	before	being
一个	规则	那	丢失的	原因	将要	不是	是	保留	更长	比	三	天	前	存在

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

有人建议大学应该效仿巴特西，制定一条规定，失败的案例在销毁之前不得保留超过三天。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɔːkt] [daʊn] ['hɑːli] [striːt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd]

"	I	was	the	anonymous	person	who	walked	down	Harley	Street	and	counted
"	我	曾是	这	匿名的	人	WHO	步行	向下	哈雷	街道	和	计数

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,

the	number	of	open	windows	,
这	数字	的	打开	视窗	,

“我就是那个匿名走在哈利街上，数着开着的窗户数量的人，

" [kən'fesiz] [sɜːr][ˌes 'tiː] . ['klɛr] ['tɔmsn] , [em] . [diː] .

"	confesses	Sir	St	.	Clair	Thomson	,	M	.	D	.
"	坦白	先生	英石	.	克莱尔	汤姆逊	,	M	.	D	.

圣克莱尔·汤姆森医学博士坦言道

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn]['dʒuːnjəs][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪərn][mæsk] .

So	now	we	can	concentrate	on	Junius	and	the	Man	in	the	Iron	Mask	.
所以	现在	我们	能	集中	在	朱尼厄斯	和	这	男人	在	这	铁	面具	.

现在我们可以集中精力研究朱尼厄斯和铁面人了。

['moʊtərɪsts][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [pə'laɪt] , [wiː; wi] [riːd] .

Motorists	are	becoming	much	more	polite	,	we	read	.
驾车者	是	成为	很多	更多的	有礼貌的	,	我们	读	.

有报道称，驾车人士变得越来越有礼貌。

[ðeɪ] [naʊ] [kætʃ] [pə'destriənz] ['saɪdweɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fʊl] [ɑːn] .

They	now	catch	pedestrians	sideways	,	instead	of	full	on	.
他们	现在	抓住	行人	侧身	,	反而	的	满的	在	.

现在他们从侧面撞到行人，而不是正面撞到行人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . , [æz; əz] [pʌntʃ] [ɪn'fɔːrmd]

According	to	an	official	of	the	R	.	S	.	P	.	C	.	A	.	,	as	Punch	informed
根据	到	一个	官方的	的	这	拉	.	S	.	P	.	C	.	一个	.	,	作为	冲床	知情的

[ˌjuː 'es][læst] [wiːk] ,

us	last	week	,
我们	最后的	星期	,

据英国皇家防止虐待动物协会（RSPCA）的一位官员称，正如《Punch》杂志上周向我们报道的那样，

[dɔːgz][duː][nɑːt] [pə'zes] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['tendənsiz] .

dogs	do	not	possess	suicidal	tendencies	.
狗	做	不是	具有	有自杀倾向	倾向	.

狗没有自杀倾向。

[jet] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wi:; wi] [sɔ:] [æn; ən]['oʊvər] - [fed] ['pu:dl] [dɪ'lɪbərətli] ['lɔɪtərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ]

Yet	the	other	day	we	saw	an	over	-	fed	poodle	deliberately	loitering	outside	a
然而	这	其他	天	我们	锯	一个	超过	- 美联储		贵宾犬	故意地	游荡	外部	一个

['sɔ:sɪdʒ] ['fækt(ə)ri] .

sausage	factory	.
香肠	工厂	.

然而前几天，我们看到一只吃得太饱的贵宾犬故意在一家香肠厂外闲逛。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kjʊrət] [hu:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm]

"	The	number	of	curates	who	seem	to	be	able	to	find	plenty	of	time
"	这	数字	的	策展人	WHO	似乎	到	是	有能力的	到	寻找	很多	的	时间

[fɔ:r; fər] [gɑ:lf] [ɪz][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ,

for	golf	is	most	surprising	,
为了	高尔夫球	是	最多	奇怪	,

"令人惊讶的是，很多牧师似乎都能抽出大量时间打高尔夫球。"

" [raɪts] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .

"	writes	a	correspondent	.
"	写	一个	通讯员	.

一位通讯员写道。

[wi:; wi] [sə'poʊz] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪ] ['vɪkər] .

We	suppose	the	majority	of	them	employ	vicars	.
我们	认为	这	多数	的	他们	采用	牧师	.

我们推测他们中的大多数都聘用了牧师。

['spænɪʃ] ['tɔ:riədɔ:r] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [straɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['haɪər] [weɪdʒ] .

Spanish	toreadors	are	on	strike	for	a	higher	wage	.
西班牙语	斗牛士	是	在	罢工	为了	一个	更高	工资	.

西班牙斗牛士罢工，要求提高工资。

[ðer; ðər][ɪz] [tɔ:k] , [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] [bʊl] [wi:k] .

There	is	talk	,	we	understand	,	of	a	six	bull	week	.
那里	是	讲话	,	我们	理解	,	的	一个	六	公牛	星期	.

据了解，有传言称可能会出现连续六周的牛市行情。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	is	your	little	brother	crying	about	?	"
"	什么	是	你的	小的	兄弟	哭泣	关于	?	"

你弟弟哭什么呢?

" [oʊ] , - [ɪm] — - ['i:z][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['pesɪmɪst] , - [i:][ɪz] .

"	Oh	,	'	im	—	'	e's	a	reg'lar	pessimist	,	'	e	is	.
"	哦	,	-	我是	—	-	的	一个	reg'lar	悲观主义者	,	-	e	是	.

"哦，他——他是个典型的悲观主义者，真的。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	442	]
"	[	页	-	]

[第442页]

[ðə; ði] [dɑ:rk] ['eɪdʒɪz] .

THE	DARK	AGES	.
这	黑暗的	年龄	.

黑暗时代。

(['bi:ɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ] - [pres] ['pɪriəd] .)

(	Being	reflections	on	the	pre	-	press	period	.	)
(	存在	反思	在	这	预	-	按	时期	.	)

（对印前阶段的反思。）

[[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 2nd [lɔ:rd] ['nɔ:θklif] ['treɪsɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
[In The Times of December 2nd Lord Northcliffe traces the history of the
[在 这 《时代周刊》 的 十二月 2nd 主 诺斯克利夫 痕迹 这 历史 的 这
['ɪŋglɪʃ] [pres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['nu:zpeɪpər] ['ʌtəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] — "
English Press from the appearance of the first newspaper uttered in English — "
英语 按 从 这 外貌 的 这 第一的 报纸 说出 在 英语 — "
[ə; eɪ] - [aʊt][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ,
A Corrant out of Germany ,
一个 - 出去 的 德国 ,

[在12月2日的《泰晤士报》上，诺斯克利夫勋爵追溯了英国新闻业的历史，从第一份用英语撰写的报纸——《来自德国的信使报》的出现开始，

" [ɪm'prɪntɪd] [æt; ət]['æmstərdæm] , [dɪ'sembər] 2nd ,
" imprinted at Amsterdam , December 2nd ,
" 印记 在 阿姆斯特丹 , 十二月 2nd ,

"于12月2日在阿姆斯特丹印制，

- — [ænd; ənd][faindz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][gɑ:t][ɑ:n][æz; əz]
1620 — and finds some difficulty in understanding how civilisation got on as
- — 和 发现 一些 困难 在 理解 如何 文明 得到 在 作为
[wel] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [θru:] [ɔ:l] [ðoʊz] [prɪ'si:dɪŋ] ['sentʃəriz] .]
well as it did through all those preceding centuries .]
出色地 作为 它 做过 通过 全部 那些 前 几个世纪 .]

1620年——并且很难理解文明如何在之前的几个世纪里发展得如此顺利。

[tu:; tə] - [deɪ] ([dɪ'sembər] [ˌtu:'tu:]) [wi:; wi] [ki:p] , [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] ,
To - day (December 2) we keep , with cheers ,
到 - 天 (十二月 2) 我们 保持 , 和 干杯 ,

今天（12月2日），我们欢呼着继续，

[ðə; ði] [ˌtɜ:rsen'tenəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] !
The Tercentenary of the Press !
这 三百周年纪念 的 这 按 !

新闻出版三百周年！

['proʊbɪŋ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['jɪrz]
Probing the darkness of the previous years
探测 这 黑暗 的 这 以前的 年

探究往年的黑暗

[aɪ][traɪ] , [bʌt; bət][traɪ][ɪn][veɪn] , [tu:; tə] [ges]
I try , but try in vain , to guess
我 尝试 , 但 尝试 在 徒劳 , 到 猜测

我试着猜，但徒劳无功。

[haʊ] ['enibɑ:di] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rθ]
How anybody lived before the birth
如何 任何人 居住地 前 这 出生

出生前人们是如何生活的

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
Of this the Very Greatest Thing on Earth .
的 这 这 非常 最 事物 在 地球 .

这是世上最伟大的事物。

[ju:d] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [laɪf] .
You'd say it must have been a savage life .
你会 说 它 必须 有 到过 一个 野蛮的 生活 .

你会说那一定是一种极其艰苦的生活。

[men] [wɜːr; wər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]
Men **were** **content** **to** **eat** **and** **drink**
男人 是 内容 到 吃 和 喝

男人们满足于吃喝玩乐。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɪn] ['kɑːrn(ə)l] [straɪf]
And **spend** **the** **intervals** **in** **carnal** **strife**
和 花费 这 间隔 在 肉体 冲突

然后利用空闲时间进行肉体上的争斗

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
With **none** **to** **teach** **them** **how** **to** **think** **;**
和 没有任何 到 教 他们 如何 到 思考 ;

没有人教他们如何思考;

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɜːr; wər] [dens] ,
They **had** **no** **Vision** **and** **their** **minds** **were** **dense** **,**
他们 有 不 想象 和 他们的 思想 是 稠密 ,

他们没有远见，思想愚钝。

['lɑːrdʒli] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [truː] " [ɪn'telɪdʒəns] .
Largely **for** **lack** **of** **True** **"** **Intelligence** **.**
很大程度上 为了 缺少 的 真的 " 智力 .

主要是因为缺乏真正的"智慧"。

" [wen] [ə; eɪ] [vɑːl'keɪnoʊ] [bɜːrst] [ɔːr] [flʌdz] [ə'kɜːrd]
" **When** **a** **volcano** **burst** **or** **floods** **occurred**
" 什么时候 一个 火山 爆裂 或者 洪水 发生

"当火山爆发或洪水发生时

[noʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [flæʃt] [ðə; ði] [nuːz] ;
No **correspondent** **flashed** **the** **news** **;**
不 通讯员 闪光灯 这 消息 ;

没有记者报道这一消息;

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ] ['ruːmər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ,
It **came** **by** **rumour** **or** **a** **little** **bird** **,**
它 来了 经过 谣言 或者 一个 小的 鸟 ,

这是从谣言或小道消息传来的。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ˌedɪ'tɔːriəl] [vjuːz] ;
Devoid **of** **editorial** **views** **;**
缺乏 的 社论 浏览 ;

不带任何编辑观点;

[noʊ] ['liːdər] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent]
No **leader** **let** **them** **know** **to** **what** **extent**
不 领导者 让 他们 知道 到 什么 程度

没有一位领导人让他们知道这种程度的伤害。

[ðə; ði] [bleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
The **blame** **should** **lie** **upon** **the** **Government** **.**
这 责备 应该 说谎 之上 这 政府 .

责任应该在于政府。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [noʊ] [wʌn] [nuː] [ɪn] [ðoʊz] [dʌm] [deɪz]
And **yet** **,** **when** **no** **one** **knew** **in** **those** **dumb** **days**
和 然而 , 什么时候 不 一 知道 在 那些 哑的 天

然而，在那些愚昧的日子里，却无人知晓。

[ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
Exactly **what** **was** **going** **on** **,**
确切地 什么 曾是 去 在 ,

到底发生了什么?

[wɪˈðaʊt] [riˈpɔːtəz] [ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [reɪz]

Without	reporters	they	contrived	to	raise
没有	记者	他们	人为的	到	增加

他们设法在没有记者的情况下筹集资金

[ðə; ði] [ˈpɪrəmɪdz] [ænd; ənd][ˈpɑːrθəˌnɑːn] ;

The	Pyramids	and	Parthenon	;
这	金字塔	和	帕特农神庙	;

金字塔和帕特农神庙;

[kənˈfjuːʃəs] [priːtʃt] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [pɔːl] ,

Confucius	preached	the	Truth	,	and	so	did	Paul	,
孔子	布道	这	真相	,	和	所以	做过	保罗	,

孔子宣扬真理，保罗也宣扬真理。

[ðoʊ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ɪn][prɪnt][æt; ət][ɔːl] .

Though	neither	of	them	got	in	print	at	all	.
尽管	两者都不	的	他们	得到	在	打印	在	全部	.

虽然他们俩的作品都没有被刊登出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] , [wen] [ɪn] [griːs]

It	sounds	incredible	that	,	when	in	Greece
它	声音	极好的	那	,	什么时候	在	希腊

听起来难以置信，在希腊

[ðə; ði][ˈpoʊəts] [sæŋ] [tuː; tə][ˈlaɪər][ɔːr][paɪp] ,

The	poets	sang	to	lyre	or	pipe	,
这	诗人	唱	到	竖琴	或者	管道	,

诗人伴着竖琴或笛声歌唱，

[wen] [ˈhoʊmər] ([seɪ]) [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [piːs] ,

When	Homer	(	say	)	threw	off	his	little	piece	,
什么时候	荷马	(	说	)	扔	离开	他的	小的	片	,

比如说，当荷马扔掉他的小玩意儿时，

[ˈnoʊbɑːdi][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [taɪp] ;

Nobody	put	the	thing	in	type	;
无人	放	这	事物	在	类型	;

没人把这东西排版出来;

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [deɪz] [les] [ˈbɑːrbərəsli] [ruːd]

Even	in	days	less	barbarously	rude
甚至	在	天	较少的	野蛮地	粗鲁的

即使在不那么野蛮粗鲁的年代

[ˈvəːdʒil] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈintəvjuːd] .

Virgil	,	it	seems	,	was	never	interviewed	.
维吉尔	,	它	似乎	,	曾是	绝不	接受采访	.

维吉尔似乎从未接受过采访。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˈdænti][ˈmænɪdʒ][tuː; tə][ɪnˈdaɪt]

And	how	did	Dante	manage	to	indite
和	如何	做过	但丁	管理	到	书写

但丁是如何创作出.....

[hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [hel] ,

His	admirable	tale	of	Hell	,
他的	令人钦佩的	故事	的	地狱	,

他那令人钦佩的地狱故事，

[ɔːr][ˌbwoʊnɑːˈrɔːti][skʌlp] [hɪz; ɪz][ˈsɑːmbər] " [naɪt]

Or	Buonarroti	sculp	his	sombre	"	Night
或者	布奥纳罗蒂	雕塑	他的	阴沉	"	夜晚

或者布奥纳罗蒂雕刻他那阴郁的"夜晚"。

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['koʊˌdæks]['mædʒɪk] [spel] —
" **Without** **the** **kodak's** **magic** **spell** **—**
" 没有 这 柯达的 魔法 拼写 —

"如果没有柯达的魔力——

[noʊ] [pres] - [fə'tɑ:grəfər] , [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][tækt] ,
No **Press** **-** **photographer** **,** **a** **dream** **of** **tact** **,**
不 按 - 摄影师 , 一个 梦 的 策略 ,

没有新闻摄影师，这是个讲究策略的梦想。

[tu:; tə][snæp][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] ?
To **snap** **the** **artist** **in** **the** **very** **act** **?**
到 折断 这 艺术家 在 这 非常 行为 ?

拍下艺术家创作时的画面?

[pʊr] [p'rɪmɪtɪvz] , [hu:] [grəupt] [ə'mɪd][ðə; ði] [glu:m]
Poor **primitives** **,** **who** **groped** **amid** **the** **gloom**
贫穷的 原始 , WHO 摸索 之中 这 愁云

可怜的原始人，在黑暗中摸索前行

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [er] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] ,
And **perished** **ere** **the** **dawn** **of** **day** **,**
和 遇难 埃雷 这 黎明 的 天 ,

天亮之前便已消亡。

[er] [jet] [pʌb'lɪsəti] , [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [bu:m] ,
Ere **yet** **Publicity** **,** **with** **piercing** **boom** **,**
埃雷 然而 宣传 , 和 冲孔 繁荣 ,

宣传尚未到来，伴随着刺耳的轰鸣声，

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] ['betər] [wei] ;
Had **shown** **the** **world** **a** **better** **way** **;**
有 所示 这 世界 一个 更好的 方式 ;

向世界展示了一条更好的道路;

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][eɪdʒ] — [soʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [klaimz] —
Before **the** **age** **—** **so** **good** **for** **him** **that** **climbs** **—**
前 这 年龄 — 所以 好的 为了 他 那 攀登 —

在他年纪之前——这对攀登者来说是件好事——

[naʊ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:θklif] [taɪmz] .
Now **culminating** **in** **the** **Northcliffe** **times** **.**
现在 高潮 在 这 诺斯克利夫 时代 .

现在，这一切最终汇聚成了《诺斯克利夫时报》。

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[haʊ] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['weðər] ['fɔ:-kɑ:sts] .
How **to** **Brighten** **the** **Weather** **Forecasts** **.**
如何 到 提亮 这 天气 预测 .

如何让天气预报更生动有趣。

" [maɪld][ænd; ənd]['heɪzi][kən'dɪʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [heɪz][ænd; ənd] ['klaʊdinəs] [fɔːr; fər][æn; ən]

"	Mild	and	hazy	conditions	with	increasing	haze	and	cloudiness	for	an
"	温和的	和	朦胧	状况	和	增加	阴霾	和	浑浊	为了	一个

[ʌn'feɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] [ˌdʒɔːr'dʒet] ['oʊvər] [peɪl] [bluː] . " — [nuː]

unfavourable	change	in	the	weather	of	heliotrope	georgette	over	pale	blue	.	"	—	New
不利	改变	在	这	天气	的	鸡血石	乔其纱	超过	苍白	蓝色的	.	"	—	新的

['ziːlənd] ['peɪpər] .

Zealand	Paper	.
新西兰	纸	.

“天气温和朦胧，雾霾和云量逐渐增多，预示着不利的天气变化，天芥菜色乔其纱覆盖在淡蓝色之上。”——新西兰报纸。

[wiː; wi] [kə'mend] [ðɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] .

We	commend	this	to	our	own	Meteorological	Office	.
我们	表彰	这	到	我们的	自己的	气象	办公室	.

我们将此建议提交给我们自己的气象部门。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] - ['dezɪgneɪt] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] : —

Of	the	Bishop	-	designate	of	Manchester	:	—
的	这	主教	-	指定	的	曼彻斯特	:	—

关于曼彻斯特候任主教：——

" [hed] ['mæstər][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pʌblɪk] [skuːl] [waɪl] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] . . . [ə; eɪ]

"	Head	master	of	an	important	public	school	while	yet	in	his	teens	.	.	.	a
"	头	掌握	的	一个	重要的	民众	学校	尽管	然而	在	他的	青少年	.	.	.	一个

['pɜːrmənənt] ['fɪgjər] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənts] . . . [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [menz]

permanent	figure	in	social	and	religious	movements	.	.	.	the	author	of	'	Men's
永恒的	数字	在	社会的	和	宗教	移动	.	.	.	这	作者	的	-	男士

[kri':eɪtrɪks] .

Creatrix	.
创造者	.

“十几岁时就成为一所重要公立学校的校长……社会和宗教运动中的常客……《男人的创造者》的作者。

- " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

'	"	—	Provincial	Paper	.
-	"	—	省级	纸	.

'”—省报。

[wiː; wi] [nuː] ['kænən]['temp(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'rɪr] ,

We	knew	Canon	Temple	had	had	a	remarkable	career	,
我们	知道	佳能	寺庙	有	有	一个	卓越	职业	,

我们知道坎农·坦普尔有着非凡的职业生涯，

[bʌt; bət] [kən'fes] [ðæt] [ðiːz] ['diːteɪlz][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] .

but	confess	that	these	details	had	hitherto	escaped	us	.
但	承认	那	这些	细节	有	迄今为止	逃脱	我们	.

但不得不承认，这些细节我们之前一直没有注意到。

['aʊər; ɑːr] ['lʌki] ['dipəz] .

OUR	LUCKY	DIPPERS	.
我们的	幸运的	蘸料	.

我们的幸运抽奖者。

['fɜːrðər] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌki] [bæg][æt; ət][ðə; ði]

Further	and	final	particulars	of	the	drawings	from	the	Lucky	Bag	at	the
更远	和	最终的	细节	的	这	图画	从	这	幸运的	包	在	这

['pɜːrp(ə)l] ['sɪti] [ɑːr; ər] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'gruːəti] [bɪ'twiːn]

Purple	City	are	replete	with	illustrations	of	the	extraordinary	congruity	between
紫色的	城市	是	充足的	和	插图	的	这	非凡的	全等性	之间

[ðə; ði]['praɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] ,

the	prizes	and	the	age	,
这	奖品	和	这	年龄	,

紫城幸运袋抽奖活动的更多最终细节，充分体现了奖品与年龄之间惊人的契合度。

[seks][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'sipiənt] .

sex	and	station	of	the	recipients	.
性别	和	车站	的	这	收件人	.

收礼人的性别和身份。

['mɪsɪz] . ['serə] [boʊks] , [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [ɪ'kwestriən] [brɑːnz] ['stætʃuː][ʌv; əv] [lɔːrd] ['θænɪt] ,

Mrs	.	Sarah	Boakes	,	who	received	the	colossal	equestrian	bronze	statue	of	Lord	Thanet	,
太太	.	莎拉	博克斯	,	WHO	已收到	这	庞大	马术	青铜	雕像	的	主	萨尼特	,

莎拉·博克斯夫人收到了萨内特勋爵的巨型骑马青铜雕像。

['weɪɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ænd; ənd]['vælјuːd][æt; ət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['gɪnɪ] ,

weighing	three	hundred	tons	and	valued	at	five	thousand	guineas	,
称重	三	百	吨	和	有价值的	在	五	千	几内亚	,

重达三百吨，价值五千几尼。

[toʊld]['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['praɪzɪz]['nevər] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ,

told	our	representative	that	the	idea	of	getting	one	of	the	big	prizes	never	entered	into	her	head	,
讲述	我们的	代表	那	这	主意	的	获得	一	的	这	大的	奖品	绝不	进入	进入	她	头	,

她告诉我们的代表，她从未想过自己会获得大奖。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [læst] [naɪt] ;

and	added	,	"	I	did	not	sleep	a	wink	last	night	;
和	额外	,	"	我	做过	不是	睡觉	一个	眨眼	最后的	夜晚	;

并补充道："我昨晚一夜没睡；

[ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

the	statue	was	in	my	mind	the	whole	time	.
这	雕像	曾是	在	我的	头脑	这	所有的	时间	.

那座雕像一直萦绕在我的脑海里。

" ['mɪsɪz] . [boʊks] , [æn; ən] [ə'træktɪv] ['eldərlɪ] ['leɪdɪ][ʌv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['sʌmərz] ,

"	Mrs	.	Boakes	,	an	attractive	elderly	lady	of	some	seventy	-	five	summers	,
"	太太	.	博克斯	,	一个	吸引人的	老年	女士	的	一些	七十	-	五	夏天	,

"博克斯夫人是一位颇具魅力的老太太，大约七十五岁了，

[ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɔːndrɪ] [æt; ət] [iːst] ['pʌtnɪ] .

is	engaged	at	a	laundry	at	East	Putney	.
是	已订婚的	在	一个	洗衣店	在	东方	普特尼	.

在东普特尼的一家洗衣店工作。

[ðə; ði] ['hɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm][æt; ət] - [ˌærə'belə] [roʊd] , [es] . ['dʌbljuː] . - , 15 , - ,

The	haulage	of	the	statue	to	her	home	at	129	,	Arabella	Road	,	S	.	W	.	-	,	15	,	-	,
这	运输	的	这	雕像	到	她	家	在	-	,	阿拉贝拉	路	,	S	.	W	.	-	,	15	,	-	,

将雕像运送到她位于西南15区阿拉贝拉路129号的家中。

[ɪz] ['laɪklɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːstlɪ] [ə'fer] ;

is	likely	to	be	a	costly	affair	;
是	可能	到	是	一个	昂贵	事务	;

这可能是一件代价高昂的事情；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [boʊks] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][grænt] - [ɪn] - [eɪd][tuː; tə][ðə; ði]

but	Mrs	.	Boakes	has	made	an	application	for	a	grant	-	in	-	aid	to	the
但	太太	.	博克斯	有	制成	一个	应用	为了	一个	授予	-	在	-	援助	到	这

['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Ministry	of	Health	and	has	received	a	sympathetic	reply	from	Dr	.
部	的	健康	和	有	已收到	一个	交感神经	回复	从	博士	.

['ædɪsən] .

Addison	.
艾迪生	.

但博克斯夫人已向卫生部申请补助金，并收到了艾迪生博士的同情回复。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['stætʃuː][tuː; tə][biː; bi][set][ʌp][ɪn]

The	cost	of	reconstructing	her	house	to	enable	the	statue	to	be	set	up	in
这	成本	的	重建	她	房子	到	使能够	这	雕像	到	是	放	向上	在

[hɜːr; hər] ['pɑːrlər] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] £4 , - .

her	parlour	is	estimated	at	about	£4	,	500	.
她	客厅	是	估计的	在	关于	£4	,	-	.

重建她的房子以便在她的客厅里安放雕像的费用估计约为 4,500 英镑。

['mɪstər] . ['dʒɑːliən] ['fɔrˌsaɪθ] , [huː] [wʌn] [ðə; ði]['æfrɪkən] ['elɪfənt] ,

Mr	.	Jolyon	Forsyth	,	who	won	the	African	elephant	,
先生	.	乔利恩	福赛斯	,	WHO	韩元	这	非洲	大象	,

赢得非洲象奖的乔利恩·福赛斯先生

[ɪz][ə; eɪ]['stoʊkər][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ['westərn] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['wɔːrpləzdən] .

is	a	stoker	on	the	South	Western	Railway	and	lives	at	Worplesdon	.
是	一个	司炉	在	这	南	西	铁路	和	生活	在	沃普尔斯顿	.

他是西南铁路的一名司炉工，住在沃普尔斯顿。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [liːv] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][raɪd][hɪz; ɪz][praɪz]

He	applied	to	the	Company	for	a	day's	leave	in	order	to	ride	his	prize
他	应用	到	这	公司	为了	一个	天	离开	在	命令	到	骑	他的	奖

[hoʊm] ;

home	;
家	;

他向公司申请请一天假，以便骑马把他的奖品带回家；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

but	his	request	was	most	unwarrantably	refused	,
但	他的	要求	曾是	最多	无理地	拒绝	,

但他的请求却被毫无道理地拒绝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [juː] . [ɑːr] . ['mɪstər] .

and	the	matter	is	receiving	the	earnest	attention	of	the	N	.	U	.	R	.	Mr	.
和	这	事情	是	接收	这	认真	注意力	的	这	N	.	U	.	拉	.	先生	.

['fɔrˌsaɪθ] [ɪn'fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [kiːps] [ə; eɪ] [smɔːl] ['poʊltri] [rʌn] ,

Forsyth	informed	our	representative	that	his	wife	keeps	a	small	poultry	run	,
福赛斯	知情的	我们的	代表	那	他的	妻子	保持	一个	小的	家禽	跑步	,

此事正受到全国养老院协会的认真关注。福赛斯先生告诉我们的代表，他的妻子养了一个小型家禽场。

[ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['vɪzɪtər] [wɪ'ðaʊt]

and	hopes	that	she	will	be	able	to	make	room	for	the	new	visitor	without
和	希望	那	她	将要	是	有能力的	到	制作	房间	为了	这	新的	游客	没有

['sɪriəsli] [ɪnkə'məudɪŋ] [hɜːr; hər] [faʊlz] .

seriously	incommoding	her	fowls	.
严重地	不便	她	家禽	.

她希望能够为这位新访客腾出空间，同时又不严重影响到她的家禽。

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑːn] [ðə; ði]

Failing	that	,	he	thinks	that	employment	may	be	found	for	the	elephant	on	the
失败	那	,	他	思考	那	就业	可能	是	成立	为了	这	大象	在	这

['wɔːrpləzdən] [lɪŋks] ,

Worplesdon	Links	,
沃普尔斯顿	链接	,

如果不行，他认为可以在沃普尔斯顿林克斯高尔夫球场为这头大象找到工作。

['iːðər] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [griːnz] [ɔːr] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [trʌŋk] .

either	in	rolling	the	greens	or	irrigating	them	with	its	trunk	.
任何一个	在	滚动	这	青菜	或者	灌溉	他们	和	它是	树干	.

无论是用树干碾压果岭还是灌溉果岭。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ə'laʊəns] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]

The	claims	of	the	animal	to	an	unemployment	allowance	are	being
这	索赔	的	这	动物	到	一个	失业	津贴	是	存在

[kən'sɪdərd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæknəˌmɛrə] .

considered	by	Dr	.	Macnamara	.
经过考虑的	经过	博士	.	麦克纳马拉	.

麦克纳马拉博士正在考虑这只动物申请失业津贴的请求。

['glædɪs] ['gɪlks] , [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sɪks] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['perənts] [æt; ət] - ,

Gladys	Gilkes	,	a	bright	-	eyed	child	of	six	,	living	with	her	parents	at	345	,
格拉迪斯	吉尔克斯	,	一个	明亮的	-	眼睛	孩子	的	六	,	活的	和	她	父母	在	-	,

格拉迪斯·吉尔克斯，一个眼神明亮的六岁女孩，和她的父母住在345号。

['biːvərbrʊk] ['ævənuː] , ['hærɪŋˌgeɪ] , [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sændrɪŋəm] ['ɑːprə] - [hæt] , [ɪz] [ɪn'dʊrɪŋ]

Beaverbrook	Avenue	,	Harringay	,	who	received	a	Sandringham	opera	-	hat	,	is	enduring
比弗布鲁克	大街	,	哈林盖	,	WHO	已收到	一个	桑德灵厄姆	歌剧	-	帽子	,	是	持久

[hɜːr; hər] [fə'lɪsəti] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] .

her	felicity	with	fortitude	.
她	费利西蒂	和	坚韧	.

哈林盖的比弗布鲁克大道居民收到了一顶桑德林汉姆歌剧帽，她正以坚韧的态度享受着这份幸福。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːprə] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [nɑː'iːvli] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

"	I	have	never	been	to	the	opera	yet	,	"	she	naïvely	remarked	to	our
"	我	有	绝不	到过	到	这	歌剧	然而	,	"	她	天真地	评论	到	我们的

[ˌreprɪ'zentətɪv] ,

representative	,
代表	,

"我还没去过歌剧院呢，"她天真地对我们的代表说道。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['brʌðər] [b\\:t] [pleɪz] ['bjuːtɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnsər'tiːnə] .

"	but	my	brother	Bert	plays	beautifully	on	the	concertina	.
"	但	我的	兄弟	伯特	演出	非常漂亮	在	这	手风琴	.

但我哥哥伯特的手风琴演奏得非常出色。

" [greɪt] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [tʊlz] [hɪl] [baɪ] [ðə; ði]

"	Great	interest	has	been	excited	in	the	neighbourhood	of	Tulse	Hill	by	the
"	伟大的	兴趣	有	到过	兴奋的	在	这	邻里	的	图尔塞	爬坡道	经过	这

[sək'ses] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['iːnɑːk] ['pɛglər] ,

success	of	Mr	.	Enoch	Pegler	,
成功	的	先生	.	以诺	佩格勒	,

"伊诺克·佩格勒先生的成功在塔尔斯山附近引起了极大的关注，

[ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] - ['mænjuəl] [ɪ'lektrɪk] [kə'θiːdrəl] ['ɔːrgən] [wɪð; wɪθ] ['sɪksti] - [fɔːr] ['stɑːps] ,

the	winner	of	the	three	-	manual	electric	cathedral	organ	with	sixty	-	four	stops	,
这	优胜者	的	这	三	-	手动的	电的	大教堂	器官	和	六十	-	四	停止	,

获奖的三层键盘、64个音栓的电子教堂管风琴

[ðə; ði][moʊst] ['sɑːnərəs] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ɪts] [taɪp] [jet] [kən'strʌktɪd] [baɪ]['mesərz] . ['wæg͵hɔːrn]
the **most** **sonorous** **instrument** **of** **its** **type** **yet** **constructed** **by** **Messrs** **.** **Waghorn**
这 最多 响亮的 乐器 的 它是 类型 然而 建造 经过 先生们 . 瓦格霍恩
[ænd; ənd] ['fɑːg] ,
and **Fogg** **,**
和 福格 ,

这是瓦格霍恩和福格先生迄今为止制造的同类型乐器中最响亮的乐器。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔːrgən] - ['bɪldərz] [ʌv; əv] [pɛndʒ] .
the **famous** **organ** **-** **builders** **of** **Penge** **.**
这 著名的 器官 - 建筑商 的 彭格 .

彭格著名的管风琴制造者。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['piːkənsi] [ɪz] [lent] [tuː; tə][ðə; ði]['epɪsoʊd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɛglər] ,
A **special** **piquancy** **is** **lent** **to** **the** **episode** **by** **the** **fact** **that** **Mr** **.** **Pegler** **,**
一个 特别的 辣味 是 借出的 到 这 插曲 经过 这 事实 那 先生 . 佩格勒 ,

佩格勒先生的出现，为这一事件增添了一份特别的趣味性，

[huː] [ɪz]['sev(ə)nti] - [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə]
who **is** **seventy** **-** **nine** **years** **of** **age** **and** **has** **long** **been** **a** **martyr** **to**
WHO 是 七十 - 九 年 的 年龄 和 有 长的 到过 一个 烈士 到
[͵ruːmətɔɪd] [ɑːr'θraɪtɪs][ɪn][bəuθ][hændz] ,
rheumatoid **arthritis** **in** **both** **hands** **,**
类风湿性关节炎 关节炎 在 两个都 双手 ,

他今年79岁，长期以来一直饱受类风湿性关节炎的折磨，双手都受其困扰。

[bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][sekt][ʌv; əv][ðə; ði] [sai'lenʃiəri] [tɔl'stɔiən] , [huː] [dɪs'kaʊntənəns] [ɔːl]['mjuːzɪk] ,
belongs **to** **the** **sect** **of** **the** **Silentiary** **Tolstoyans** **,** **who** **discountenance** **all** **music** **,**
属于 到 这 教派 的 这 静默 托尔斯泰主义者 , WHO 折扣 全部 音乐 ,
['weðər] ['seɪkrɪd][ɔːr] [prə'feɪn] .
whether **sacred** **or** **profane** **.**
无论 神圣 或者 亵渎 .

属于沉默托尔斯泰派，他们反对一切音乐，无论是神圣的还是世俗的。

['mɪstər] . ['pɛglər] , [͵aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , ['ɔːθəraɪzd] [hɪz; ɪz] ['græn͵niːs] , [mɪs] ['hestər]
Mr **.** **Pegler** **,** **it** **should** **be** **explained** **,** **authorised** **his** **grandniece** **,** **Miss** **Hester**
先生 . 佩格勒 , 它 应该 是 解释 , 授权 他的 侄孙女 , 错过 海丝特
['wɪgəlz͵wɝːθ] ,
Wigglesworth **,**
威格尔斯沃思 ,

需要说明的是，佩格勒先生授权了他的侄孙女海丝特·威格尔斯沃思小姐。

[tuː; tə][pʊt][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌki] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] ,
to **put** **in** **for** **the** **Lucky** **Bag** **in** **his** **name** **,** **but** **,**
到 放 在 为了 这 幸运的 包 在 他的 姓名 , 但 ,

他想以自己的名义申请福袋，但是，

[ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pæri] - ,
on **the** **advice** **of** **the** **family** **physician** **,** **Dr** **.** **Parry** **Gorwick** **,**
在 这 建议 的 这 家庭 医生 , 博士 . 格挡 - ,

根据家庭医生帕里·戈威克博士的建议，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['broʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the **result** **has** **not** **yet** **been** **broken** **to** **him** **.**
这 结果 有 不是 然而 到过 破碎的 到 他 .

他还没有被告知结果。

['miːnwaɪl] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæktfl] [͵ɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜːr]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz] ,
Meanwhile **,** **thanks** **to** **the** **tactful** **intervention** **of** **Sir** **Eric** **Geddes** **,**
同时 , 谢谢 到 这 委婉 干涉 的 先生 埃里克 格德斯 ,

与此同时，多亏了埃里克·格迪斯爵士的巧妙干预，

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌtempə'rerəli] [haust] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,

the	instrument	has	been	temporarily	housed	in	the	Zoological	Gardens	,
这	乐器	有	到过	暂时地	房屋	在	这	动物学	花园	,

该仪器目前暂时存放于动物园内。

[wer] ['deɪli] [rɪ'saɪtlz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æt; ət] [miːl] - [taɪmz][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tʃɑːmɝz] ['mɪtʃəl]

where	daily	recitals	are	given	at	meal	-	times	by	Dr	.	Chalmers	Mitchell
在哪里	日常的	独奏会	是	给定	在	一顿饭	-	时代	经过	博士	.	查尔默斯	米切尔

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['paʊərf(ə)l][ɪgzɛkjuətənts] .

and	other	powerful	executants	.
和	其他	强大的	执行人	.

每天用餐时间，查尔默斯·米切尔博士和其他有影响力的执行者都会进行日常朗诵。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['ɔːrgən][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]

Unfortunately	the	organ	was	not	yet	installed	at	the	time	of	the	recent
很遗憾	这	器官	曾是	不是	然而	已安装	在	这	时间	的	这	最近的

[ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgrəs] ,

encounter	between	a	lion	and	a	tigress	,
遇到	之间	一个	狮子	和	一个	母老虎	,

不幸的是，在最近狮子和老虎遭遇时，这架管风琴还没有安装好。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][feɪ'tæləti] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sɜːr] ['fredrɪk] [brɪdʒ] , [hæv; həv]['ɔːlmoʊst]

otherwise	the	fatality	would	,	in	the	opinion	of	Sir	Frederick	Bridge	,	have	almost
否则	这	死亡	会	,	在	这	观点	的	先生	弗雷德里克	桥	,	有	几乎

['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

certainly	been	avoided	.
当然	到过	避免	.

否则，在弗雷德里克·布里奇爵士看来，这起致命事故几乎肯定可以避免。

[wen] [ðæt] [maɪ]['dʒuːdɪθ] [stɪks] [hɜːr; hər] ['slendər] [noʊz]

When	that	my	Judith	sticks	her	slender	nose
什么时候	那	我的	朱迪思	棍子	她	苗条	鼻子

当我的朱迪丝把她纤细的鼻子伸过来时

[ɪn] [θɪŋz] [wer'ɑːn] [ə; eɪ] [læs] [dʌθ; dəθ] [ɪl] [tuː; tə] [trentʃ] ,

In	things	whereon	a	lass	doth	ill	to	trench	,
在	事物	其中	一个	小姐	确实	患病的	到	沟	,

在少女恶意挖沟的事情上，

[æn; ən]['evər] - ['waɪdnɪŋ] [briːtʃ] [maɪ]['fænsi] [ʃoʊz] ,

An	ever	-	widening	breach	my	fancy	shows	,
一个	曾经	-	扩大	违反	我的	想要	演出	,

我的幻想显示，裂痕正在不断扩大。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wentʃ] .

For	this	is	but	the	thin	end	of	the	wench	.
为了	这	是	但	这	薄的	结尾	的	这	妖妇	.

但这不过是妖艳女子的冰山一角。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	443	]
[	页	-	]

[第443页]

['leɪbər] ['ɑːmniə] ['vɪnsɪt] .

LABOR	OMNIA	VINCIT	.
劳动	奥米尼亚	胜利	.

劳动者，万胜者。

" [tɜːrn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] [kɔːz] [ʌv; əv] ['pɑːləsi] , [ðə; ði] ['gɔːrdiən] [nɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl]
" **TURN** **HIM** **TO** **ANY** **CAUSE** **OF** **POLICY** , **THE** **GORDIAN** **KNOT** **OF** **IT** **HE** **WILL**
" 转动 他 到 任何 原因 的 政策 , 这 戈尔迪安 结 的 它 他 将要
[ˌʌn'luːs] ,
UNLOOSE ,
放开 ,

"只要让他投身任何政治事业，他就能解开其中的谜团。"

[fə'mɪliər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɑːrtər] .
FAMILIAR **AS** **HIS** **GARTER** .
熟悉的 作为 他的 袜带 .

就像他的吊袜带一样熟悉。

" ['henri] [viː] . , [aɪ] . [aɪ] . - .]
" **Henry** **V** . , **I** . **i** . **46** .]
" 亨利 V . , 我 . 我 . - .]

"亨利五世，第一卷，第一章，第46节。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **444**]
[页 -]

[第444页]

[ðə; ði][gɜːrl] .
The **Girl** .
这 女孩 .

女孩。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [frend] [kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] [klæs] .
" **I** **don't** **think** **your** **friend** **can** **be** **much** **class** .
" 我 不 思考 你的 朋友 能 是 很多 班级 .

我觉得你朋友没什么教养。

" [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **The** **Boy** .
" 这 男生 .

"男孩。"

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?

"为什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What's **the** **matter** **with** **him** ?
是什么 这 事情 和 他 ?

他怎么了?

" [ðə; ði][gɜːrl] " [wel] , [wen] [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [frend] , [ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **The** **Girl** " **Well** , **when** **I** **introduced** **him** **to** **my** **friend** , **she** , **of** **course** ,
" 这 女孩 " 出色地 , 什么时候 我 介绍 他 到 我的 朋友 , 她 , 的 课程 ,

"那个女孩""嗯，当我把他介绍给我的朋友时，她当然……"

[sed] , - [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - ['græntɪd] . - "]
said , - **Pleased** **to** **meet** **you** , - **and** **he** **said** , - **Granted** . - "]
说 , - 高兴 到 见面 你 , - 和 他 说 , - 的确 . - "]

她说："很高兴见到你。"他说："当然。"

[ˌʌnɑː'θentɪk] [im'preʃəns] .
UNAUTHENTIC **IMPRESSIONS** .
不真实的 印象 .

不真实的印象。

[viː] . — [ðə; ði] ['sɪzəlz] .

V	.	—	The	Sizzles	.
V	.	—	这	嘶嘶作响	.

V.—The Sizzles。

[aɪ]['kænɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

I	cannot	help	it	,	but	this	article	has	got	to	begin	with	a	short
我	不能	帮助	它	,	但	这	文章	有	得到	到	开始	和	一个	短的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] .

historical	disquisition	.
历史	专题讨论会	.

没办法，这篇文章必须先简要回顾一下历史。

['meni] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [lɔːrd] [hjuː] ['sesl, 'sisl] [werz] [ðæt] ['wɜːrid] [lʊk] ,

Many	people	are	puzzled	to	know	why	Lord	Hugh	Cecil	wears	that	worried	look	,
许多	人们	是	困惑	到	知道	为什么	主	休	塞西尔	穿着	那	担心	看	,

很多人都不明白休·塞西尔勋爵为什么总是带着忧虑的神情。

[ænd; ənd] [waɪ] [lɔːrd] ['rɑːbərt]['ɔːlsoʊ] [lʊks] [soʊ][sæd] .

and	why	Lord	Robert	also	looks	so	sad	.
和	为什么	主	罗伯特	还	看起来	所以	伤心	.

以及为什么罗伯特勋爵看起来也如此悲伤。

[jet] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

Yet	the	explanation	is	simple	enough	.
然而	这	解释	是	简单的	足够的	.

然而，解释起来却很简单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [prə'naʊns] [ðer; ðər] ['sɜːrneɪm] .

It	is	because	nobody	can	pronounce	their	surname	.
它	是	因为	无人	能	发音	他们的	姓	.

这是因为没人能念出他们的姓氏。

" - ,

"	Cessil	,
"	-	,

“塞西尔，

" [sez] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ([ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ]

"	says	the	man	in	the	street	(	and	being	in	a	street	is	a	thing	that	may
"	说道	这	男人	在	这	街道	(	和	存在	在	一个	街道	是	一个	事物	那	可能

['hæpən] [tuː; tə] ['enibɑːdi]) [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [gɔːnt] ['kerwɔːrn] ['fɪgjərz] ['goʊɪŋ][baɪ] .

happen	to	anybody	)	as	he	sees	the	gaunt	careworn	figures	going	by	.
发生	到	任何人	)	作为	他	看到	这	瘦削	忧心忡忡	数据	去	经过	.

“街上的男人说道（走在街上是任何人都有可能遇到的事），他看到那些面容憔悴、忧心忡忡的身影走过。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sensətɪv] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sesɪls][ɪz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər]

And	when	they	hear	it	the	sensitive	ear	of	the	Cecils	is	wrung	with	torture
和	什么时候	他们	听到	它	这	敏感的	耳朵	的	这	塞西尔	是	拧干	和	酷刑

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

at	the	sound	.
在	这	声音	.

当他们听到这种声音时，塞西尔一家敏感的耳朵会感到一阵刺痛。

[ðeɪ] [wɪns] .

They	wince	.
他们	畏缩	.

他们畏缩了一下。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['bʌtnhoʊl] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

They	would	like	to	buttonhole	the	man	in	the	street	and	explain	to	him	,
他们	会	喜欢	到	纽扣孔	这	男人	在	这	街道	和	解释	到	他	,

他们想拦住街上的那个人，向他解释一番。

[laɪk][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] , [ɔ:l] [ə'baʊt]['deɪvɪd] - , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪn] .

like	the	Ancient	Mariner	,	all	about	David	Cyssell	,	the	founder	of	their	line	.
喜欢	这	古老的	水手	,	全部	关于	大卫	-	,	这	创始人	的	他们的	线	.

就像《古舟子咏》一样，讲述的是他们品牌创始人戴维·西塞尔的故事。

['deɪvɪd] - , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [kætʃ] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] ['kɑ:ŋkwest][ænd; ənd]

David	Cyssell	,	it	seems	,	though	he	didn't	quite	catch	the	Norman	Conquest	and
大卫	-	,	它	似乎	,	尽管	他	没有	相当	抓住	这	诺曼	征服	和

[mɪst] [ðə; ði] [kru:'seɪdz] ,

missed	the	Crusades	,
错过	这	十字军东征	,

大卫·西塞尔似乎虽然错过了诺曼征服和十字军东征，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] ,

and	was	a	little	bit	late	for	the	Wars	of	the	Roses	,
和	曾是	一个	小的	少量	晚的	为了	这	战争	的	这	玫瑰	,

他参加玫瑰战争的时间稍微晚了一点。

[wʌz; wəz] ['naɪsli] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

was	nicely	in	time	to	get	a	place	in	the	train	of	Henry	VIII	.	,
曾是	很好	在	时间	到	得到	一个	地方	在	这	火车	的	亨利	八	.	,

我正好赶上了亨利八世的火车，并在那里找到了一席之地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɜ:rli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] ['fɜ:rmli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

which	was	quite	early	enough	for	a	young	man	who	firmly	intended	to	be
哪个	曾是	相当	早期的	足够的	为了	一个	年轻的	男人	WHO	牢牢	故意的	到	是

[æn; ən]['ænsestər] .

an	ancestor	.
一个	祖先	.

对于一个立志成为祖先的年轻人来说，这时间已经相当早了。

[wen] [hi:; hi][daɪd][hɪz; ɪz][læst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] , " [ru:l] ['ɪŋglənd] , [maɪ] [bɔɪz] , [bʌt; bət]['nevər]['nevər] ,

When	he	died	his	last	words	were	,	"	Rule	England	,	my	boys	,	but	never	never	,
什么时候	他	死亡	他的	最后的	字	是	,	"	规则	英格兰	,	我的	男孩们	,	但	绝不	绝不	,

他临终前留下的遗言是："英格兰万岁，我的孩子们，但永远不要....."

['nevər] [let][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kɔ:l][ju:; jʊ] - - ,

never	let	the	people	call	you	'	Cessil	,
绝不	让	这	人们	称呼	你	-	-	,

永远不要让别人叫你"塞西尔"，

- " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [əu'beid] [hɪm; ɪm] ['du:tɪfəli] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɜ:lz] [ænd; ənd] ['mɑ:kwɪsiz]

'	"	and	his	sons	obeyed	him	dutifully	by	becoming	Earls	and	Marquises
-	"	和	他的	儿子们	服从	他	尽职尽责地	经过	成为	伯爵	和	侯爵夫人

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

and	all	that	kind	of	thing	,
和	全部	那	种类	的	事物	,

他的儿子们也尽职尽责地服从他，先后成为伯爵、侯爵等等。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [dɪd][nɑ:t][ə'raɪz] .

so	that	the	trouble	did	not	arise	.
所以	那	这	麻烦	做过	不是	出现	.

这样一来，麻烦就没有发生。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]

But	,	of	course	,	if	you	don't	happen	to	be	the	eldest	son	,	the	danger	is
但	,	的	课程	,	如果	你	不	发生	到	是	这	长子	儿子	,	这	危险	是

[stɪl] [ðer; ðər] .

still	there	.
仍然	那里	.

当然，如果你不是长子，危险依然存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hæz; həz][led] [lɔːrd] [hjuː] ['sesl, 'sisl][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪm'self]

And	it	is	this	danger	which	has	led	Lord	Hugh	Cecil	to	withdraw	himself
和	它	是	这	危险	哪个	有	引领	主	休	塞西尔	到	提取	他自己

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɪgnɪˌteriːz] ,

more	and	more	into	the	company	of	ecclesiastical	dignitaries	,
更多的	和	更多的	进入	这	公司	的	教会的	达官显贵	,

正是这种危险导致休·塞西尔勋爵越来越倾向于与教会显贵交往。

[huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [kwaɪt][hɑːrd][wɜːrdz] , [laɪk][ˌkraɪsoʊ'preɪsəs][ænd; ənd]

who	are	accustomed	to	pronounce	quite	hard	words	,	like	chrysoprasus	and
WHO	是	习惯	到	发音	相当	难的	字	,	喜欢	绿普拉苏斯	和

[ə'bednɪˌgoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [her] ,

Abednego	without	turning	a	hair	,
阿伯尼歌	没有	转弯	一个	头发	,

他们习惯于毫不费力地念出像chrysoprasus和Abednego这样相当难的词。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['rɑːbərt]['sesl, 'sisl][tuː; tə][kən'faɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

if	they	have	one	,	and	Lord	Robert	Cecil	to	confine	his	attention	to	the
如果	他们	有	一	,	和	主	罗伯特	塞西尔	到	局限	他的	注意力	到	这

[liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,

League	of	Nations	,
联盟	的	国家	,

如果他们有的话，并且罗伯特·塞西尔勋爵将注意力集中在国际联盟上，

[wer] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] ['ɪgnərənt][tuː; tə] [prə'naʊns] ['eni]

where	all	the	people	are	foreigners	and	much	too	ignorant	to	pronounce	any
在哪里	全部	这	人们	是	外国人	和	很多	也	无知	到	发音	任何

['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] .

English	name	at	all	.
英语	姓名	在	全部	.

那里的人全是外国人，而且都非常无知，根本无法正确发音任何英文名字。

['pɜːrsənəli] [aɪ][hoʊld] [ðæt] ,

Personally	I	hold	that	,
亲自	我	抓住	那	,

我个人也这么认为。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [neɪm] [sed] [ɔːl] [rɔːŋ] [baɪ]

if	it	were	not	for	this	trouble	about	hearing	their	name	said	all	wrong	by
如果	它	是	不是	为了	这	麻烦	关于	听力	他们的	姓名	说	全部	错误的	经过

['piːp(ə)l][ɑːn] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ʃaʊtɪd] [ɔːl] [rɔːŋ] [baɪ] ['nuːzpeɪpər] ['selər] ,

people	on	omnibuses	and	even	shouted	all	wrong	by	newspaper	sellers	,
人们	在	公共汽车	和	甚至	喊叫	全部	错误的	经过	报纸	卖家	,

如果不是因为经常在公共汽车上被人叫错名字，甚至被报贩大声喊错名字，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sesɪls] [maɪt] [bɪ'kʌm] [praɪm] ['mɪnɪstər][sʌm; səm] [deɪ] .

one	of	the	Cecils	might	become	Prime	Minister	some	day	.
一	的	这	塞西尔	可能	变得	主要的	部长	一些	天	.

塞西尔家族的某位成员将来或许会成为首相。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [wer] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] ['mɑːrtərdəm] ,

As	it	is	they	wear	a	look	of	sorrowful	martyrdom	,
作为	它	是	他们	穿	一个	看	的	悲伤	殉道	,

他们脸上带着悲痛殉道的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [steɪk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [lʊk] ,

as	if	they	were	perfectly	ready	for	the	nearest	stake	;	and	this	look	,
作为	如果	他们	是	完美	准备好	为了	这	最近的	赌注	;	和	这	看	,

仿佛他们随时准备被钉在最近的木桩上；而这种眼神，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pɪ'kju:liər] ['sɜ:rneɪm] , [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɑ:t] [ɪn] -

combined	with	their	peculiar	surname	,	has	caused	them	to	be	not	in	-
合并	和	他们的	奇特	姓	,	有	导致	他们	到	是	不是	在	-

['æptli] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪzəlz] .

aptly	known	as	The	Sizzles	.
恰当地	已知	作为	这	嘶嘶作响	.

再加上他们独特的姓氏，使得他们被恰如其分地称为"Sizzles"乐队。

[haʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [hæv; həv] [bɪn] , [maɪ] [dɪr] ['ri:dər] ,

How	very	much	better	would	it	have	been	,	my	dear	reader	,
如何	非常	很多	更好的	会	它	有	到过	,	我的	亲爱的	读者	,

亲爱的读者，如果那样该有多好啊！

[ɪf] [ðer; ðər] [greɪt] ['ænsestər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] [kɔ:ld] " ['deɪvɪd] ,

if	their	great	ancestor	had	been	simply	called	"	David	,
如果	他们的	伟大的	祖先	有	到过	简单地	称为	"	大卫	,

如果他们的伟大祖先仅仅被称作"大卫"，

" [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] [ænd; ənd] [nɑ:t] [soʊ] ['meni] [kən'vikʃənz]

"	so	that	they	could	have	had	a	sunny	smile	and	not	so	many	convictions
"	所以	那	他们	可以	有	有	一个	阳光明媚	微笑	和	不是	所以	许多	定罪

.

:

.

这样他们就能拥有灿烂的笑容，而不会有那么多的罪状。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪzəlz] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

It	is	customary	in	speaking	of	the	Sizzles	to	include	some	mention	of	their
它	是	习惯	在	请讲	的	这	嘶嘶作响	到	包括	一些	提到	的	他们的

[mɔ:r] ['feɪməs] ['relətɪv] ,

more	famous	relative	,
更多的	著名的	相对的	,

在谈到Sizzles家族时，人们通常会提及他们更有名气的亲戚。

['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['bælfuə] .

Mr	.	Arthur	Balfour	.
先生	.	亚瑟	贝尔福	.

亚瑟·贝尔福先生。

['veri] [wel] , [ðen] .

Very	well	,	then	.
非常	出色地	,	然后	.

很好。

['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['bælfuə] .

Mr	.	Arthur	Balfour	.
先生	.	亚瑟	贝尔福	.

亚瑟·贝尔福先生。

[bɔ:rn] [ɪn] - [ðə; ði] ['fju:tʃər] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃefi:ld] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ,

Born	in	1873	the	future	Vice	-	President	of	the	Sheffield	Chamber	of	Commerce	,
出生	在	-	这	未来	副	-	总统	的	这	谢菲尔德	商会	的	商业	,

出生于1873年，未来的谢菲尔德商会副会长

['mæstər] ['kʌtlər] [ænd; ənd] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [spi:d] ['ælɔiz] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] , ['wɪdnɛs]

Master	Cutler	and	Chairman	of	the	High	-	Speed	Alloys	Company	,	Limited	,	Widnes
掌握	卡特勒	和	主席	的	这	高的	-	速度	合金	公司	,	有限的	,	威德尼斯

一 一

一 一

一 一

威德尼斯高速合金有限公司董事长兼首席刀具匠——

[['edɪtər] .
[Editor .
[编辑 .

[编辑。

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What the deuce are you talking about ?
什么 这 二 是 你 说 关于 ?

你到底在说什么?

['ɔːθər] .
Author .
作者 .

作者。

[aɪ][laɪk] [ðæt] .
I like that .
我 喜欢 那 .

我喜欢这个。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv] [wɒts] [wɪtʃ] ?
It comes straight out of What's Which ?
它 来 直的 出去 的 是什么 哪个 ?

它直接出自《What's Which?》

['edɪtər] .
Editor .
编辑 .

编辑。

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [peɪdʒ] .
Well , you must have got the wrong page .
出色地 , 你 必须 有 得到 这 错误的 页 .

嗯，你一定是找错页面了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 445]
[页 -]

[第445页]

['ɔːθər] .
Author .
作者 .

作者。

[waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːrθər] ['bælfʊrz] , [duː][juː; jʊ] ?
Why , you don't mean to say there are two Arthur Balfours , do you ?
为什么 , 你 不 意思是 到 说 那里 是 二 亚瑟 巴尔弗斯 , 做 你 ?

你不会是想说有两个亚瑟·贝尔福吧?

['edɪtər] .
Editor .
编辑 .

编辑。

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

['ɔːθər] .
Author .
作者 .

作者。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪnstən] ['tʃɜ:rtʃɪlz] ?
Aren't **you** **thinking** **of** **the** **two** **Winston** **Churchills** **?**
不是 你 思维 的 这 二 温斯顿 丘吉尔 ?

你是不是想到了两位温斯顿·丘吉尔?

['edɪtər] .
Editor **.**
编辑 .

编辑。

[noʊ] , [aɪm][nɑ:t] .
No **,** **I'm** **not** **.**
不 , 我是 不是 .

不，我不是。

['ɔ:θər] .
Author **.**
作者 .

作者。

[wel] , [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
Well **,** **perhaps** **I'd** **better** **begin** **again** **.**
出色地 , 也许 ID 更好的 开始 再次 .

好吧，或许我最好重新开始。

['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['bælfuə] .
Mr **.** **Arthur** **Balfour** **.**
先生 . 亚瑟 贝尔福 .

亚瑟·贝尔福先生。

[bɔ:rn] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,
Born **,** **as** **one** **might** **say** **,**
出生 , 作为 一 可能 说 ,

出生，正如人们可能会说的那样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['nɪblɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl]
with **a** **silver** **niblick** **in** **his** **mouth** **and** **possessed** **of** **phenomenal** **intellectual**
和 一个 银 niblick 在 他的 嘴 和 拥有 的 非凡的 知识分子
[ə'teɪnmənts] ,
attainments **,**
成就 ,

他嘴里叼着一支银笔尖，拥有惊人的智力成就，

['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['bælfuə] ([ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [peɪdʒ]) [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['setlɪŋ] [daʊn]
Mr **.** **Arthur** **Balfour** **(** **the** **one** **on** **the** **other** **page** **)** **was** **not** **long** **in** **settling** **down**
先生 . 亚瑟 贝尔福 (这 一 在 这 其他 页) 曾是 不是 长的 在 安顿 向下
[tu:; tə][hɪz; ɪz][meɪn][laɪf] - [wɜ:rk] ,
to **his** **main** **life** **-** **work** **,**
到 他的 主要的 生活 - 工作 ,

亚瑟·贝尔福先生（另一页上的那位）很快就全身心投入到他的主要事业中。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [gɑ:lf] [kə'rɪkjələ] .
which **has** **been** **the** **laying** **out** **of** **University** **golf** **curricula** **.**
哪个 有 到过 这 躺下 出去 的 大学 高尔夫球 课程 .

这就是大学高尔夫课程的制定方式。

[[ɪz] [ðæt] ['betər] ? — ['edɪtər] .
[**Is** **that** **better** **?** **—** **Editor** **.**
[是 那 更好的 ? — 编辑 .

这样好些了吗？——编者注

[mʌtʃ] .]
Much .]
很多 .]

很多。]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['nʌmbər]
In spite of this preoccupation he has found time for a remarkable number
在 尽管如此 的 这 专注 他 有 成立 时间 为了 一个 卓越 数字
[ʌv; əv] ['hɑːbiz] ,
of hobbies ,
的 爱好 ,

尽管他事务繁忙，但他仍然抽出时间培养了许多爱好。

[sʌtʃ] [æz; əz]['pɑːlətɪks] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [rɪˈfrɪdʒəˌreɪtɪŋ] [məˈʃiːnz] ,
such as politics , music and the study of refrigerating machines ,
这样的 作为 政治 , 音乐 和 这 学习 的 冷藏 机器 ,

例如政治、音乐和制冷机的研究，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['veriəs] [æk'tɪvətiz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzɪŋ] [fɔːr; fər]
though the effect of all these various activities is sometimes a little confusing for
尽管 这 影响 的 全部 这些 各种各样的 活动 是 有时 一个 小的 令人困惑 为了
[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wɜːrks] .
those with whom he works .
那些 和 谁 他 作品 .

虽然所有这些活动的影响有时会让与他共事的人感到有些困惑。

[wen] [kən'sʌltid] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][hiː; hi] [meɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
When consulted on a burning topic of the hour he may , for instance ,
什么时候 咨询 在 一个 燃烧 话题 的 这 小时 他 可能 , 为了 实例 ,

例如，当被问及当前热门话题时，他可能会：

[biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv][aɪs] - ['bʌkɪt] ,
be on the point of inventing a new type of ice - bucket ,
是 在 这 观点 的 发明 一个 新的 类型 的 冰 - 桶 ,

即将发明一种新型冰桶，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuːər] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz][fɜːr]['oʊvərkoʊt]
so that the interviewer is forced to go out quickly and fetch his fur overcoat
所以 那 这 面试官 是 强制 到 去 出去 迅速地 和 拿来 他的 毛皮 大衣
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [ɪn] ['kʌmfərt] .
before he can talk in comfort .
前 他 能 讲话 在 舒适 .

因此，面试官不得不赶紧出去取他的皮草大衣，才能舒舒服服地和面试官交谈。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] , [laɪk] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
Or he may be playing , like Sherlock Holmes , on his violin , and say ,
或者 他 可能 是 玩耍 , 喜欢 夏洛克 福尔摩斯 , 在 他的 小提琴 , 和 说 ,

或者他可能像夏洛克·福尔摩斯一样，正在拉小提琴，然后说：

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [səˈnɑːtə] .
" Just wait till I've finished this sonata .
" 只是 等待 直到我已经 完成的 这 奏鸣曲 .

"等我把这首奏鸣曲写完再说。"

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [its] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['pəːʃə] [ɔːr] [friː] [treɪd] [ɪz][kwaɪt]
" And by the time it's finished the bother about Persia or Free Trade is quite
" 和 经过 这 时间 它是 完成的 这 打扰 关于 波斯 或者 自由的 贸易 是 相当
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

"等到一切尘埃落定，关于波斯或自由贸易的烦恼就都被彻底遗忘了。"

[ɔːr] , [ə'gen] , ['mɪstər] . ['bælfuə] [meɪ] [biː; bi] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] [vɑːr'dɔn] ,

Or	,	again	,	Mr	.	Balfour	may	be	closeted	with	Professor	Vardon	,
或者	,	再次	,	先生	.	贝尔福	可能	是	隐秘的	和	教授	瓦尔登	,

或者，巴尔弗先生可能与瓦登教授有染。

['dɑːktər] [reɪ] [ɔːr] [vaɪs] - ['tʃænslər] ['mɪtʃəl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˌnɪkə'rɑːgwən]

Doctor	Ray	or	Vice	-	Chancellor	Mitchell	at	the	very	moment	when	the	Nicaraguan
医生	射线	或者	副	-	校长	米切尔	在	这	非常	片刻	什么时候	这	尼加拉瓜

['envɔɪ] [ɪz] ['klæmər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

envoy	is	clamouring	at	the	door	.
使者	是	喧闹	在	这	门	.

就在尼加拉瓜特使在门口大声喧哗的那一刻，雷博士或米切尔副校长出现了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['bælfuə] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [kɔːld] ['mɪstər]

It	is	for	this	reason	that	Mr	.	Arthur	Balfour	has	sometimes	been	called	Mr
它	是	为了	这	原因	那	先生	.	亚瑟	贝尔福	有	有时	到过	称为	先生

. ['ɑːrθər] ['bæflər] .

.	Arthur	Baffler	.
.	亚瑟	令人困惑的人	.

正因如此，亚瑟·贝尔福先生有时也被称为亚瑟·巴夫勒先生。

['pʌzlɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ,

Puzzling	,	however	,	though	he	may	be	in	many	of	his	political	manifestations	,
令人费解	,	然而	,	尽管	他	可能	是	在	许多	的	他的	政治的	表现	,

然而，尽管他在许多政治活动中表现出令人费解的一面，

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] ['biːkən] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

his	writings	are	like	a	beacon	in	the	gloom	,
他的	著作	是	喜欢	一个	信标	在	这	愁云	,

他的作品犹如黑暗中的灯塔。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['tʃæti] ['lɪt(ə)l] ['buklits] [wɪl] ['ʃʊrli] [geɪn][ðə; ði][waɪd] ['pʌblɪk]

and	some	day	these	simple	chatty	little	booklets	will	surely	gain	the	wide	public
和	一些	天	这些	简单的	健谈	小的	小册子	将要	一定	获得	这	宽的	民众

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .

which	they	deserve	.
哪个	他们	应得	.

总有一天，这些简单易懂的小册子一定会赢得它们应得的广大读者。

" [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌŋkɝz] , "

"	The	Foundation	of	Bunkers	,	"
"	这	基础	的	掩体	,	"

"掩体的基础"

" [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['divəts] " [ænd; ənd] " [wʊd] - [wɪnd][ænd; ənd] ['bræsiz] " [ʃʊd; ʃəd]

"	A	Defence	of	Philosophic	Divots	"	and	"	Wood	-	wind	and	Brassies	"	should
"	一个	防御	的	哲学	草皮坑	"	和	"	木头	-	风	和	铜管	"	应该

[biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [belz] ['lɛtrəz] .

be	read	by	all	who	are	interested	in	belles	lettres	.
是	读	经过	全部	WHO	是	感兴趣的	在	美女	字母	.

对文学感兴趣的人都应该阅读《哲学论题辩护》和《木管乐器与铜管乐器》。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['eseiz] [diːlz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

And	his	latest	volume	of	essays	deals	,	I	believe	,
和	他的	最新的	体积	的	散文	交易	,	我	相信	,

我相信，他的最新文集探讨了.....

[wɪð; wɪθ]['sʌbdʒekts][soʊ] ['waɪdli] [daɪ'vɜːrs][ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [æz; əz] " ['buːti] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	subjects	so	widely	diverse	and	yet	so	enthralling	as	"	Booty	and	the
和	主题	所以	广泛	各种各样的	和	然而	所以	引人入胜	作为	"	赃物	和	这

['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['buːti] , "

Criticism	of	Booty	,	"
批评	的	赃物	,	"

主题如此广泛却又如此引人入胜，例如"战利品及其批评"，

" ['trɑːtskiz] [vjuː] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [wɜːrld]['pɑːləsi] , "

"	Trotsky's	View	of	Russian	World	Policy	,	"
"	托洛茨基的	看法	的	俄语	世界	政策	,	"

"托洛茨基对俄国世界政策的看法"，

" ['kwɪzɪkl] ['riːsɜːrtʃ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːz] .

"	Quizzical	Research	"	and	"	The	Freedom	of	the	Tees	.
"	疑惑的	研究	"	和	"	这	自由	的	这	球座	.

"古怪的研究"和"T恤的自由"。

" [ðə; ði]['riːəl] ['pɪti] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['meni] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][gɪfts] ['mɪstər] . ['ɑːrθər]

"	The	real	pity	is	that	with	all	his	many	and	wonderful	gifts	Mr	.	Arthur
"	这	真实的	遗憾	是	那	和	全部	他的	许多	和	精彩的	礼物	先生	.	亚瑟

['bælfuə] [hæz; həz]['nevər] [felt][ðə; ði]['faɪəri][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hætfiːld] ['kʌznz] .

Balfour	has	never	felt	the	fiery	enthusiasm	of	his	Hatfield	cousins	.
贝尔福	有	绝不	毛毡	这	火热	热情	的	他的	哈特菲尔德	表兄弟姐妹	.

"真正令人遗憾的是，尽管亚瑟·贝尔福先生拥有许多杰出的天赋，但他从未感受到他的哈特菲尔德表兄弟们那样的热情。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['sæləmændər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪzəlz] .

He	remains	,	in	fact	,	a	salamander	among	the	Sizzles	.
他	遗迹	,	在	事实	,	一个	蝾	之中	这	嘶嘶作响	.

事实上，他仍然是 Sizzles 中的一只蝾螈。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[rɪ'taɪərd] ['diːlər] [ɪn][pɔːrk] .

Retired	Dealer	in	Pork	.
退休	经销商	在	猪肉	.

退休猪肉经销商。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	much	do	you	want	for	it	?
"	如何	很多	做	你	想	为了	它	?

"你想要多少钱？"

" ['ɑːrtɪst] .

"	Artist	.
"	艺术家	.

"艺术家。

" ['fɪfti] [paʊndz] .

"	Fifty	pounds	.
"	五十	磅	.

五十英镑。

" [rɪ'taɪərd] ['diːlər] .

"	Retired	Dealer	.
"	退休	经销商	.

退休经销商。

" [raɪt] - [oʊ] .
" Right - o .
" 正确的 - o .

“好的。”

[naʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][wʌn][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [mætʃ] ?
Now could you do one of me in a reclining position , to match ?
现在 可以 你 做 一 的 我 在 一个 斜倚 位置 , 到 匹配 ?

现在你能帮我拍一张我斜躺着的照片吗?

" [traɪ'ʌmfənt] [vʌl'gærəti] .
" TRIUMPHANT VULGARITY .
" 凯 粗俗 .

“胜利的庸俗。”

[[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæθɪ'niːəm] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['mɑːdərn] ['sɔŋz] ,
[A writer in The Athenæum , discussing modern songs ,
[一个 作家 在 这 雅典娜神庙 , 讨论 现代的 歌曲 ,

[《雅典娜神庙》杂志的一位作者，在讨论现代歌曲时，

[əb'zəːvz] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] " ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['vʌlgər]
observes that in the happy days of the eighteenth century " even the vulgar
观察 那 在 这 快乐的 天 的 这 第十八 世纪 " 甚至 这 庸俗
[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tʃiːv] [vʌl'gærəti] ;
could not achieve vulgarity ;
可以 不是 达到 粗俗 ;

观察到在十八世纪的美好岁月里，“即使是庸俗之人也无法达到庸俗的程度；

[tuː; tə] - [deɪ] [vʌl'gærəti] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst]
to - day vulgarity is in the air , and only the strongest and most
到 - 天 粗俗 是 在 这 空气 , 和 仅有的 这 最强 和 最多
[fə'stɪdiəs] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [teɪnt] .
fastidious escape its taint .
挑剔 逃脱 它是 污点 .

如今庸俗之风盛行，只有最坚强、最讲究的人才能免受其玷污。

" [ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [laɪnz] [ɑːr; ər] [səb'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdɪst]['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['sædli]
" The accompanying lines are submitted as a modest protest against this sadly
" 这 随同 线条 是 提交 作为 一个 谦虚的 反对 反对 这 令人遗憾的是
[ˌʌndemə'krætɪk] [ænd; ənd][ɑːb'skjʊrəntɪst] ['dɑːktrɪn] .]
undemocratic and obscurantist doctrine .]
不民主的 和 蒙昧主义者 教义 .]

“谨以此文表达对这种令人遗憾的不民主和蒙昧主义教条的微弱抗议。”

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [wen] ['raɪtɜ-z] [boʊld]
In days of old , when writers bold
在 天 的 老的 , 什么时候 作家 大胆的

在古代，当作家们大胆.....

[bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ] [liːst] [dɪ'spærəti]
Betrayed the least disparity
背叛 这 至少 差距

背叛了最小的差异

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['dʒiːniəs][ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒ]
Between their genius and an age
之间 他们的 天才 和 一个 年龄

在他们的天才与时代之间

[wen] ['fræŋknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rerəti] ,
When frankness was a rarity ,
什么时候 坦率 曾是 一个 稀有性 ,

在坦率罕见的年代，

[æn; ən] ['oʊdiəs] [wɜ:rd][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd]
An **odious** **word** **was** **often** **heard**
一个 令人厌恶的 单词 曾是 经常 听到

人们经常听到一个令人厌恶的词。

[frʌm; frəm]['krɪtɪks] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
From **critics** **void** **of** **charity** **,**
从 评论家 空白 的 慈善机构 ,

来自那些缺乏同情心的批评家们

[sɪm'plɪsəti] [ɔ:r]['klærəti] ,
Simplicity **or** **clarity** **,**
简单 或者 明晰 ,

简洁或清晰，

[ɔ:r]['vɪʒ(ə)n][ɔ:r][hɪ'lærəti] ,
Or **vision** **or** **hilarity** **,**
或者 想象 或者 欢闹 ,

或者愿景或欢笑，

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [sleɪt] [ɔ:r] ['deprəkeɪt]
Who **used** **to** **slate** **or** **deprecate**
WHO 用过的 到 石板 或者 已弃用

过去谁会贬低或诋毁

[ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] [vʌl'gærəti] .
The **vices** **of** **vulgarity** **.**
这 恶习 的 粗俗 .

庸俗的恶习。

[bʌt; bət] [naʊ] [dɪs'deɪn][ɪz] ['hoʊlli] [sleɪn]
But **now** **disdain** **is** **wholly** **slain**
但 现在 蔑视 是 完全 被杀

但现在，蔑视已彻底消失。

[baɪ] [waɪd] [fəˌmɪli'ærəti]
By **wide** **familiarity**
经过 宽的 熟悉

凭借广泛的知名度

[wɪtʃ] [lɪŋks] [ðə; ði]['ju:nɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
Which **links** **the** **unit** **with** **his** **age**
哪个 链接 这 单元 和 他的 年龄

这让他的年龄与这个单位联系起来

[ɪn] ['mæsɪv] [ˌsɑ:lɪ'dærəti] ;
In **massive** **solidarity** **;**
在 大量的 团结 ;

以大规模的团结；

[noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [ju:st] [ɔ:r] [hɜ:rd] ,
No **more** **the** **word** **is** **used** **or** **heard** **,**
不 更多的 这 单词 是 用过的 或者 听到 ,

这个词已经不再使用或听到了。

[noʊ] , [noʊ] , [wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['tʃærəti] ,
No **,** **no** **,** **we** **call** **it** **charity** **,**
不 , 不 , 我们 称呼 它 慈善机构 ,

不，不，我们称之为慈善。

[sɪm'plɪsəti] [ɔ:r]['klærəti] ,
Simplicity **or** **clarity** **,**
简单 或者 明晰 ,

简洁或清晰，

[ɔːr]['vɪʒ(ə)n][ɔːr][hɪ'lærəti] ,
Or vision or hilarity ,
或者 想象 或者 欢闹 ,

或者愿景或欢笑，

[bʌt; bət]['nevər] [sleɪt] [ɔːr] ['deprəkeɪt]
But never slate or deprecate
但 绝不 石板 或者 已弃用

但绝不能贬低或轻视

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] .
The virtues of vulgarity .
这 美德 的 粗俗 .

庸俗的优点。

[æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['les(ə)n] .
An Object Lesson .
一个 目的 课 .

一个生动的教训。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['græmər] .
" Nothing is so suggestive of a faulty education than a lack of grammar .
" 没有什么 是 所以 暗示性的 的 一个 故障 教育 比 一个 缺少 的 语法 .

“没有什么比缺乏语法知识更能说明教育存在缺陷了。”

" — ['fiːdʒiː]['peɪpər] .
" — Fiji Paper .
" — 斐济 纸 .

——斐济纸业。

" [ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] ['meni] ['jɪrz] ,
" The Vicar was born in Ireland , and lived there many years ,
" 这 牧师 曾是 出生 在 爱尔兰 , 和 居住地 那里 许多 年 ,

“这位牧师出生于爱尔兰，并在那里生活了很多年，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑːr; ər][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the problems of the Irish are no difficulty to him .
和 这 问题 的 这 爱尔兰 是 不 困难 到 他 .

爱尔兰人的问题对他来说都不是难题。

" [nuː] ['ziːlənd] ['peɪpər] .
" New Zealand Paper .
" 新的 新西兰 纸 .

新西兰纸业。

[ðæts] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][wɑːnt]['oʊvər] [hɪr] .
That's the man we want over here .
那就是 这 男人 我们 想 超过 这里 .

我们要找的就是这个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 446]
[页 -]

[第446页]

[pri'silə] [pleɪz] ['fɛəriz] .
PRISCILLA PLAYS FAIRIES .
普里西拉 演出 仙女 .

普莉希拉扮演仙女。

[ʌnrɪ'hɜːst] [drə'mætɪk] ['daɪəlɔːg] [kʌmz] [kwaɪt] ['iːzəli] [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ,
Unrehearsed dramatic dialogue comes quite easily to some people ,
未经排练的 戏剧性 对话 来 相当 容易地 到 一些 人们 ,

有些人能很轻松地说出未经排练的戏剧性对话。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [wɜːrld] ,

and	so	does	a	knowledge	of	the	ways	of	the	fairy	world	,
和	所以	做	一个	知识	的	这	方式	的	这	仙女	世界	,

了解仙境的运作方式也是如此。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

but	I	am	not	one	of	those	people	.
但	我	是	不是	一	的	那些	人们	.

但我不是那种人。

['ɔːlsoʊ][aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][tuː; tə]

Also	I	was	supposed	to	have	a	headache	that	afternoon	and	to
还	我	曾是	据称	到	有	一个	头痛	那	下午	和	到

[biː; bi] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] .

be	recovering	from	a	severe	cold	.
是	恢复中	从	一个	严重	寒冷的	.

另外，我那天下午本来应该头疼，而且还应该刚从重感冒中恢复过来。

['ɔːlsoʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʊk] .

Also	I	was	reading	a	very	exciting	book	.
还	我	曾是	阅读	一个	非常	激动人心	书	.

我当时还在读一本非常精彩的书。

[aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] ['bluːbel] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːn]

I	cannot	help	thinking	therefore	that	the	fairy	Bluebell	was	taking	a	mean
我	不能	帮助	思维	所以	那	这	仙女	蓝铃花	曾是	采取	一个	意思是

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['nuːmərəs] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪn] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ɔːl] .

advantage	of	my	numerous	disabilities	in	appearing	at	all	.
优势	的	我的	很多的	残疾	在	出现	在	全部	.

因此我不禁认为，仙女蓝铃花之所以出现，是因为她卑鄙地利用了我身上的诸多残疾。

[ʃiː; ʃi] ['rætld] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

She	rattled	the	handle	of	the	door	a	long	time	,
她	摇晃	这	处理	的	这	门	一个	长的	时间	,

她长时间摇晃着门把手，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][skɪps][ɑːn][hɜːr; hər]

and	when	I	had	opened	it	came	in	by	a	series	of	little	skips	on	her
和	什么时候	我	有	打开	它	来了	在	经过	一个	系列	的	小的	跳过	在	她

[toʊz] ,

toes	,
脚趾	,

当我打开它时，她用脚趾蹦蹦跳跳地走了进来。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peŋgwɪn] .

accompanied	by	wagglings	of	the	arms	rather	in	the	fashion	of	a	penguin	.
伴随	经过	摇摆	的	这	武器	相当	在	这	时尚	的	一个	企鹅	.

同时还像企鹅一样摇晃着手臂。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['haɪər] [dʒʌmp][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['flætli]

Every	now	and	then	she	gave	a	slightly	higher	jump	and	descended	flatly
每一个	现在	和	然后	她	给予	一个	轻微地	更高	跳	和	下降	断然

[ænd; ənd] ['ræðər] ['nɔɪzɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	rather	noisily	on	her	feet	.
和	相当	喧闹地	在	她	脚	.

她时不时会跳得更高一些，然后平稳而有声地双脚落地。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] , [wɪð; wɪθ] ['frɪlz] .

She	wore	a	new	frock	,	with	frills	.
她	穿着	一个	新的	连衣裙	,	和	褶边	.

她穿了一件带褶边的新连衣裙。

[aɪ] . [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , [pri'silə] ?

I	.	What	are	you	doing	,	Priscilla	?
我	.	什么	是	你	正在做	,	普里西拉	?

一、普里西拉，你在做什么?

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[aɪm][ðə; ði] ['feri] ['bluːbel] ['dænsɪŋ] .

I'm	the	Fairy	Bluebell	dancing	.
我是	这	仙女	蓝铃花	跳舞	.

我是翩翩起舞的蓝铃花仙子。

[dəunt][juː; jʊ][laɪk][maɪ] ['dænsɪŋ] ?

Don't	you	like	my	dancing	?
不	你	喜欢	我的	跳舞	?

你不喜欢我的舞姿吗?

[aɪ] . [its] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	.	It's	beautiful	.
我	.	它是	美丽的	.

一、它很漂亮。

[ʃiː; ʃi] (['ræpɪdli]) .

She	(	rapidly	)	.
她	(	快速	)	.

她（迅速地）。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['næsti] [wɜːrk][tuː; tə]

And	you	were	a	very	poor	old	man	who	had	a	lot	of	nasty	work	to
和	你	是	一个	非常	贫穷的	老的	男人	WHO	有	一个	很多	的	可恶的	工作	到

[duː][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

do	and	you	were	asleep	.
做	和	你	是	睡着了	.

你是一个非常贫穷的老人，有很多肮脏的活要做，而你却睡着了。

[aɪ] (['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['slʌmbər]

I	(	feeling	it	might	have	been	much	worse	and	composing	myself	to	slumber
我	(	感觉	它	可能	有	到过	很多	更糟	和	构成	我	到	睡眠

[ɪn][maɪ] [tʃer]) .

in	my	chair	)	.
在	我的	椅子	)	.

我（感觉情况可能更糟，于是调整好状态，在椅子上睡着了）。

[hɑːŋk] !

Honk	!
喇叭	!

喇叭!

[ʃiː; ʃi] (['pɪntʃɪŋ] [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd]) .

She	(	pinching	my	ear	and	pulling	it	very	hard	)	.
她	(	捏	我的	耳朵	和	拉	它	非常	难的	)	.

她（捏住我的耳朵，用力拉扯）。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feri] ['dænsɪŋ]

And	you	woke	up	and	said	,	"	I	do	believe	there's	a	dear	little	fairy	dancing
和	你	觉醒	向上	和	说	,	"	我	做	相信	有	一个	亲爱的	小的	仙女	跳舞

.

:

.

你醒来后说："我相信有一位可爱的小仙女在跳舞。"

" [aɪ] ([ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'poʊz]) .
" I (emerging from repose) .
" 我 (新兴 从 休息) .

“我（从休息中醒来）。

[waɪ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['feri] ['dænsɪŋ] ,
Why , I do believe I heard a fairy dancing ,
为什么 , 我 做 相信 我 听到 一个 仙女 跳舞 ,

我好像听到仙女在跳舞。

[ɔːr] ([vɪn'dɪktɪvli]) [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] [tʌn] [ʌv; əv][koʊl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ?
or (vindictively) can it have been another ton of coal coming in ?
或者 (怀有报复心理) 能 它 有 到过 其他 吨 的 煤炭 未来 在 ?

或者（出于报复心理）会不会是另一吨煤炭运进来了？

[ʃiː; ʃi] ([ˌdisri'gɑːdɪŋ] [maɪ] ['mælɪs]) .
She (disregarding my malice) .
她 (不予理会 我的 恶意) .

她（不顾我的恶意）。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] , " [ə'læk] , [ə'læk] !
And you said , " Alack , alack !
和 你 说 , " 呜呼 , 呜呼 !

你说道：“唉，唉！

[aɪ][duː][wɑːnt] - [tuː; tə] [iːt] .
I do want somefing to eat .
我 做 想 - 到 吃 .

我确实想吃点东西。

" [aɪ] . [ə'læk] , [ə'læk] !
" I . Alack , alack !
" 我 . 呜呼 , 呜呼 !

“—、唉，唉！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] .
I am so hungry .
我 是 所以 饥饿的 .

我好饿。

[ʃiː; ʃi] (['fetʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp]
She (fetching a large cushion from the sofa and putting it on the top
她 (获取 一个 大的 软垫 从 这 沙发 和 推杆 它 在 这 顶部
[ʌv; əv][ˌem 'iː]) .
of me) .
的 我) .

她（从沙发上拿来一个大靠垫，放在我身上）。

- , - , - .
Lumpetty , lumpetty , lumpetty .
- , - , - .

团团转，团团转，团团转。

[aɪ] . [wɒts] [ðæt] , [pri'silə] ?
I . What's that , Priscilla ?
我 . 是什么 那 , 普里西拉 ?

—、那是什么，普里西拉？

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

- ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sæk] .
Bitatoes pouring out of a sack .
- 浇注 出去 的 一个 解雇 .

一袋土豆倾泻而出。

([fetʃiz] [ə'nʌðər] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] .)
(Fetches another cushion and puts it on the top of the first .)
(获取 其他 软垫 和 放置 它 在 这 顶部 的 这 第一的 .)

（拿来另一个靠垫，放在第一个靠垫上面。）

- , - , - .
Lumpetty , lumpetty , lumpetty .
- , - , - .

团团转，团团转，团团转。

[aɪ] . [ænd; ənd] [ðɪs] ?
I . And this ?
我 . 和 这 ?

一、还有这个?

[ʃiː; ʃi] (['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd]) .
She (opening her eyes very wide) .
她 (开幕 她 眼睛 非常 宽的) .

她（睁大了眼睛）。

[red] [plʌmz] .
Red plums .
红色的 李子 .

红李子。

([fetʃiz] [ə'nʌðər] ['kʊʃ(ə)n] .)
(Fetches another cushion .)
(获取 其他 软垫 .)

（又拿来一个靠垫。）

- , - , - .
Limpetty , limpetty , limpetty .
- , - , - .

利姆佩蒂，利姆佩蒂，利姆佩蒂。

[aɪ] . [wɒts] [ðæt] ?
I . What's that ?
我 . 是什么 那 ?

一、那是什么?

[ʃiː; ʃi] . ['lʌvli] ['hʌni] .
She . Lovely honey .
她 . 迷人的 蜂蜜 .

她。可爱的甜心。

[aɪ] ([ə'fektɪŋ] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [mæn] ['sʌd(ə)nli]
I (affecting to simulate the natural gratification of a poor old man suddenly
我 (影响 到 模拟 这 自然的 满足感 的 一个 贫穷的 老的 男人 突然
['smʌðəd] [ɪn] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
smothered in vegetables ,
窒息 在 蔬菜 ,

我（假装模仿一个可怜的老人突然被蔬菜淹没时的自然快感，

[fruːt] [ænd; ənd] ['lɪkwɪd] [prɪ'zɜːrv]) .
fruit and liquid preserve) .
水果 和 液体 保存) .

水果和液态蜜饯）。

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] !
How perfectly delicious !
如何 完美 可口的 !

真是太美味了!

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
And you want to go to sleep again .
和 你 想 到 去 到 睡觉 再次 .

你又想睡觉了。

[[aɪ][goʊ] .
[I go .
[我 去 .

我走了。

[ʃiː; ʃi] (['pʊlɪŋ] [maɪ] [ɪr] [ə'gen]) .
She (pulling my ear again) .
她 (拉 我的 耳朵 再次) .

她（又揪我的耳朵）。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔːd] [ə; eɪ]['drægən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊfə][wʌz; wəz][ðə; ði]
And you sawed a dragon coming up the drive , and the sofa was the
和 你 锯 一个 龙 未来 向上 这 驾驶 , 和 这 沙发 曾是 这
['drægən] .
dragon .
龙 .

你锯死了一条沿着车道爬上来的龙，而沙发就是那条龙。

[aɪ] . [ə'læk] , [ə'læk] !
I . Alack , alack !
我 . 呜呼 , 呜呼 !

一、唉，唉!

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['drægən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv] .
I see a dragon coming up the drive .
我 看 一个 龙 未来 向上 这 驾驶 .

我看到一条龙正沿着车道走来。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ][mʌst; məst] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
I must telephone to the police .
我 必须 电话 到 这 警察 .

我必须打电话报警。

[ʃiː; ʃi] (['kwɪkli]) .
She (quickly) .
她 (迅速地) .

她（迅速地）。

[dɪd][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][ə; eɪ] - ?
Did the police have a tuncheon ?
做过 这 警察 有 一个 - ?

警察有警棍吗?

[aɪ] . [jes] , [hiː; hi][dɪd] .

I	.	Yes	,	he	did	.
我	.	是的	,	他	做过	.

我：是的，他确实这么做了。

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ðə; ði] [pə'liːs] ?

Shall	I	be	the	police	?
将	我	是	这	警察	?

我来当警察吗?

[aɪ] (['kɔːʃəsli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] " - " [ni'sesiteits] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['peɪpər][roʊl][aʊt]

I	(	cautiously	,	because	a	"	tuncheon	"	necessitates	making	a	long	paper	roll	out
我	(	谨慎地	,	因为	一个	"	-	"	需要	制作	一个	长的	纸	卷	出去

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [taɪmz] ") .

of	"	The	Times	"	)	.
的	"	这	《时代周刊》	"	)	.

我（小心翼翼地，因为"tuncheon"需要用《泰晤士报》卷成一个长长的纸卷）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] , [soʊ][ðə; ði] [pə'liːs] ['dɪdnt] [hɪr] .

I	am	afraid	the	telephone	had	broken	down	,	so	the	police	didn't	hear	.
我	是	害怕的	这	电话	有	破碎的	向下	,	所以	这	警察	没有	听到	.

恐怕电话坏了，所以警察没听到。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['feri] ['bluːbel] [wʌz; wəz][ə'baʊt] !

How	I	wish	the	Fairy	Bluebell	was	about	!
如何	我	希望	这	仙女	蓝铃花	曾是	关于	!

多么希望仙女蓝铃花就在附近啊!

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['feri] ['bluːbel] [keɪm] [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['drægənz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv]

And	so	the	Fairy	Bluebell	came	and	cut	off	the	dragon's	head	and	gave
和	所以	这	仙女	蓝铃花	来了	和	切	离开	这	龙的	头	和	给予

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

it	to	you	.
它	到	你	.

于是，仙女蓝铃花来了，砍下了龙的头，把它给了你。

[[fetʃiz] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [lɑːrdʒ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ædz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .

[	Fetches	a	fourth	large	cushion	and	adds	it	to	the	pile	.
[	获取	一个	第四	大的	软垫	和	添加	它	到	这	桩	.

[拿来第四个大垫子，把它加到垫子堆里。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['drægənz] [hed] ?

But	why	should	I	have	the	dragon's	head	?
但	为什么	应该	我	有	这	龙的	头	?

但我为什么要拥有龙头呢?

[ʃi:; ʃi] ([ˌenɪg'mætɪkli]) .
She (enigmatically) .
她 (神秘地) .

她（神秘地）

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
You had to have it .
你 有 到 有 它 .

你必须拥有它。

[[ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [ri'zainz] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋli] ['glu:tənəs] [feɪt] .
[The poor old man resigns himself to his increasingly glutinous fate .
[这 贫穷的 老的 男人 辞职 他自己 到 他的 日益 黏稠的 命运 .

可怜的老人无奈地接受了自己越来越贪婪的命运。

[ʃi:; ʃi] (['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpər]['bæskɪt][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['soʊfə]) .
She (fetching a waste - paper basket and returning to the sofa) .
她 (获取 一个 浪费 - 纸 篮子 和 返回 到 这 沙发) .

她（拿来一个废纸篓，回到沙发上）。

- , - , - .
Limpetty , limpetty , limpetty .
- , - , - .

利姆佩蒂，利姆佩蒂，利姆佩蒂。

[aɪ] ([feɪnt][bʌt; bət] [ɪn'kwɪzətɪv]) .
I (faint but inquisitive) .
我 (头晕的 但 好奇) .

我（虚弱但好奇）。

[wət'evər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [naʊ] , [pri'silə] ?
Whatever are you doing now , Priscilla ?
任何 是 你 正在做 现在 , 普里西拉 ?

普里西拉，你现在在做什么?

[ʃi:; ʃi] .
She .
她 .

她。

['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ðɪ]['drægənz]['bɑ:di] .
Poisoning the dragon's body .
中毒 这 龙的 身体 .

毒害龙的身体。

[aɪ] . ['pɔɪzənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?
I . Poisoning it ?
我 . 中毒 它 ?

一、投毒?

[ʃi:; ʃi] .
She .
她 .

她。

[jes] , [wɪv][ə; eɪ][kæn; kən] .
Yes , wiv a can .
是的 , 维 一个 能 .

是的，用罐子装着。

[aɪ] . [haʊ] ?
I . How ?
我 . 如何 ?

一、如何?

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[daʊn] [ɪts] [nek] .
Down **its** **neck** **.**
向下 它是 脖子 .

顺着脖子往下。

[aɪ] (['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['perəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drægənz] [ə'sɔːlt] [ɪz] [naʊ] ['præktɪkli]
I **(** **feeling** **that** **the** **immediate** **peril** **from** **the** **dragon's** **assault** **is** **now** **practically**
我 (感觉 那 这 即时 危险 从 这 龙的 突击 是 现在 几乎
['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] ['feriz] ['kaɪndnəs]) .
over **and** **wishing** **to** **return** **the** **fairy's** **kindness** **)** **.**
超过 和 祝 到 返回 这 仙女的 仁慈) .

我（觉得巨龙袭击带来的直接危险实际上已经过去，并希望回报仙女的恩情）。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði]['soʊfə][ɪz] [wer] [ðə; ði] ['feri] ['bluːbel] [lɪvd] ,
Shall **we** **pretend** **that** **the** **sofa** **is** **where** **the** **Fairy** **Bluebell** **lived** **,**
将 我们 假装 那 这 沙发 是 在哪里 这 仙女 蓝铃花 居住地 ,

我们不妨假装沙发就是蓝铃花仙子的住所?

[ænd; ənd][aɪ] [bɪlt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊm][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['kuʃənz] [wɜːr; wər]
and **I** **built** **her** **a** **little** **home** **with** **flowers** **,** **and** **these** **cushions** **were**
和 我 建造 她 一个 小的 家 和 花朵 , 和 这些 靠垫 是
[ðə; ði] ['flaʊərz] ,
the **flowers** **,**
这 花朵 ,

我用鲜花为她搭建了一个小房子，这些靠垫就是那些鲜花。

[ænd; ənd] (['ræðər] ['beɪsli]) [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
and **(** **rather** **basely** **)** **she** **went** **to** **sleep** **in** **it** **?**
和 (相当 卑鄙地) 她 去 到 睡觉 在 它 ?

然后（相当卑鄙地）她就穿着它睡觉了?

[ʃiː; ʃi] ([wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz]) .
She **(** **with** **sparkling** **eyes** **)** **.**
她 (和 闪闪发光 眼睛) .

她（双眼闪闪发光）。

[jes] , [jes] .
Yes **,** **yes** **.**
是的 , 是的 .

是的，是的。

[[aɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [pə'tetoz] , [ðə; ði] [plʌmz] ,
[**I** **remove** **the** **potatoes** **,** **the** **plums** **,**
[我 消除 这 土豆 , 这 李子 ,

我把土豆和李子都拿走了，

[ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər][ə; eɪ]['grɑːtoʊ][ɪn]
the **honey** **and** **the** **head** **of** **the** **dragon** **and** **manufacture** **a** **grotto** **in**
这 蜂蜜 和 这 头 的 这 龙 和 生产 一个 石窟 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feri] ['bluːbel] [rɪ'klaɪnz] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .
which **the** **Fairy** **Bluebell** **reclines** **with** **closed** **eyes** **.**
哪个 这 仙女 蓝铃花 向后倾斜 和 关闭 眼睛 .

用蜂蜜和龙头建造一个洞穴，仙女蓝铃花闭着眼睛斜倚在里面。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['moʊmənt][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [bʊk] .
It **appears** **to** **be** **a** **suitable** **moment** **for** **returning** **to** **my** **book** **.**
它 出现 到 是 一个 合适的 片刻 为了 返回 到 我的 书 .

现在似乎是重新拿起那本书的好时机。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['feri] ['bluːbel] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ?
And **suddenly** **the** **Fairy** **Bluebell** **woke** **up** **,** **and** **what** **do** **you** **think** **she** **wanted** **?**
和 突然 这 仙女 蓝铃花 觉醒 向上 , 和 什么 做 你 思考 她 通缉 ?

突然，蓝铃花仙子醒了过来，你猜她想要什么?

[aɪ] ([ˌdɪsɪ'luːʒnd]) .
I **(** **disillusioned** **)** **.**
我 (幻灭) .

我（失望了）。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] .
I **can't** **think** **.**
我 不能 思考 .

我脑子一片空白。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [tuː; tə] .
She **wanted** **to** **be** **readen** **to** **.**
她 通缉 到 是 雷登 到 .

她想有人给她朗读。

[aɪ] ([rɪ'zaɪnɪdli]) .
I **(** **resignedly** **)** **.**
我 (无奈地) .

我（无奈地）。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ?
And **what** **did** **I** **do** **?**
和 什么 做过 我 做 ?

那我做了什么?

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[juː; jʊ] [sed] , " [aɪl] [riːd] [ə'baʊt][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtər] .
You **said** **,** **"** **I'll** **read** **about** **Tom** **and** **the** **otter** **.**
你 说 , " 患病的 读 关于 汤姆 和 这 獭 .

你说过："我要读读汤姆和水獭的故事。"

" [aɪ] (['hoʊpfəli]) .
" **I** **(** **hopefully** **)** **.**
" 我 (希望) .

我（但愿如此）。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I **don't** **know** **where** **it** **is** **.**
我 不 知道 在哪里 它 是 .

我不知道它在哪里。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

I	think	it's	in	the	dining	-	room	,
我	思考	它是	在	这	用餐	-	房间	,

我想它在餐厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['bluːbel] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	the	Fairy	Bluebell	couldn't	get	it	herself	because	she	was	only	a	little
和	这	仙女	蓝铃花	不能	得到	它	她自己	因为	她	曾是	仅有的	一个	小的

[gɜːrl] ['riːəli] .

girl	really	.
女孩	真的	.

而仙女蓝铃花自己却拿不到，因为她其实只是个小女孩。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

As	I	say	,	there	are	a	lot	of	people	,	and	many	of	them	,
作为	我	说	,	那里	是	一个	很多	的	人们	,	和	许多	的	他们	,

正如我所说，人很多，而且其中许多人.....

['daʊtləs] , ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] , [huː] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fɛəriz] .

doubtless	,	readers	of	this	paper	,	who	understand	all	about	fairies	.
毫无疑问	,	读者	的	这	纸	,	WHO	理解	全部	关于	仙女	.

毫无疑问，本文的读者，都对仙女的一切了如指掌。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] , [æz; əz][wʌn] [pʊr] [oʊld][hɑːrd] - [wɜːrkt] [mæn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

I	want	to	ask	them	,	as	one	poor	old	hard	-	worked	man	to	another	,
我	想	到	问	他们	,	作为	一	贫穷的	老的	难的	-	工作	男人	到	其他	,

我想以一个辛勤劳作的老人的身份，问问他们:

['weðər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

whether	this	is	the	proper	way	for	a	fairy	to	behave	.
无论	这	是	这	恰当的	方式	为了	一个	仙女	到	表现	.

这是否是仙女应有的行为方式?

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] — [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ['ʃaɪnəs] ? — [ə'baʊt]

There	seems	to	be	a	lack	of	delicacy	—	and	shall	I	say	shyness	?	—	about
那里	似乎	到	是	一个	缺少	的	美味	—	和	将	我	说	害羞	?	—	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这似乎缺乏一些技巧——或者应该说是羞涩?

['iːvoʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

['mɪsɪz] . [mək'nɪkɔl] .

Mrs	.	McNicol	.
太太	.	麦克尼科尔	.

麦克尼科尔夫人。

" [faʊnd] [ə; eɪ] [paʊn] - [noʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['dɑːnl] - ?

"	Found	a	poun	'	note	in	the	street	,	Donal	'	?
"	成立	一个	磅	-	笔记	在	这	街道	,	唐纳德	-	?

“唐纳尔，我在街上捡到一张便士纸币吗？”

[ðæts] [gaɪd] !

That's	guid	!
那就是	指南	!

那很好!

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] (['sædli] .)
" Her Husband (sadly .)
" 她 丈夫 (令人遗憾的是 .)

她的丈夫（悲伤地）

" [eɪ] , [bʌt; bət][mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [sɔː] [ˌem 'iː] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [æn; ən] - [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['twenti] - [tuː]
" Ay , but McTavish saw me pick it up , an ' I owe him twenty - two
" 哎 , 但 麦克塔维什 锯 我 挑选 它 向上 , 一个 - 我 欠 他 二十 - 二
[æn; ən] - ['sæksˌpɛns] .
an ' saxpence .
一个 - 萨克森 .

“哎，但是麦克塔维什看到我捡起了它，我欠他二十二又十便士。”

" ['aʊər; ɑːr] ['tæktfl] ['ɔːrətəz] .
" Our Tactful Orators .
" 我们的 委婉 演说家 .

“我们机智的演说家。

" [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ðeɪ] [æskt] ['prezɪdənt] — — , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
" At the close they asked President — — , who was in the chair ,
" 在 这 关闭 他们 问 总统 — — , WHO 曾是 在 这 椅子 ,

“最后，他们问了坐在主席台上的总统——，

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] [ʌm'brelə] [tuː; tə]['mɪstər] . — — .
to present a very handsome umbrella to Mr . — — .
到 展示 一个 非常 英俊的 伞 到 先生 . — — .

向——先生赠送一把非常漂亮的雨伞。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜːrdz][ðə; ði] ['tʃermən] [sed] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] ['mɪstər] . — — ,
In a few well - chosen words the Chairman said he trusted that Mr . — — ,
在 一个 很少 出色地 - 选定 字 这 主席 说 他 可信 那 先生 . — — ,

主席用寥寥数语表示，他相信——先生。

[waɪl] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [θruː] [laɪf] , [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃaʊər]
while journeying through life , would be successful in warding off many a shower
尽管 旅程 通过 生活 , 会 是 成功的 在 守卫 离开 许多 一个 淋浴
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,
with his umbrella ,
和 他的 伞 ,

在人生旅途中，他总能用雨伞成功抵挡许多阵雨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] .
but they all hoped they would be showers of goodwill .
但 他们 全部 希望 他们 会 是 淋浴 的 善意 .

但他们都希望这会是倾盆而下的善意之雨。

" — [treɪd] ['peɪpər] .
" — Trade Paper .
" — 贸易 纸 .

“——贸易报。”

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstəˌfaɪz] [jʊr; jər] [frendz] .
" This is great fun and mystifies your friends .
" 这 是 伟大的 乐趣 和 神秘 你的 朋友们 .

“这非常有趣，会让你的朋友们感到困惑。”

[bai] [ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['klɛvɚɪst] ['feloʊ] [ɪn][jʊr; jər]['dɪstrɪkt] .
Buy a few and you will be the cleverest fellow in your district .
买 一个 很少 和 你 将要 是 这 最聪明的 同伴 在 你的 区 .

买几个，你就会成为你所在地区最聪明的人。

['aʊər; ɑːr] ['lidər] [ɑːr; ər] - [stɪŋk] [bɑːm] - ([meɪk] [bæd] [smel] [wen] ['broʊkən]) .

Our	leaders	are	'	Stink	Bomb	'	(	make	bad	smell	when	broken	)	.
我们的	领导人	是	-	臭	炸弹	-	(	制作	坏的	闻	什么时候	破碎的	)	.

我们的领导人就像"臭弹"(破碎时会散发难闻的气味)。

[ˌɑːr 'iː] . [wʌn][ə; eɪ][bɑːks] .

Re	.	1	a	box	.
关于	.	1	一个	盒子	.

1卢比一盒。

- [sniːz] ['paʊdər] - ([meɪks] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sniːz] [wen] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði] [er]) [ˌɑːr 'iː] . [wʌn][ə; eɪ]

'	Sneeze	Powder	'	(	makes	everybody	sneeze	when	blown	in	the	air	)	Re	.	1	a
-	喷嚏	粉末	-	(	制作	大家	喷嚏	什么时候	吹	在	这	空气	)	关于	.	1	一个

['bɑːt(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

"打喷嚏粉"(吹到空中会让每个人都打喷嚏) 1 卢比一瓶。

" [eɪ diː viː tiː] .

"	Advt	.
"	广告	.

广告。

[ɪn] ['ɪndiən] ['peɪpər] .

in	Indian	Paper	.
在	印度	纸	.

在印度纸业。

[huː] [sez] [ðə; ði] [iːst] [hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ?

Who	says	the	East	has	no	sense	of	humour	?
WHO	说道	这	东方	有	不	感觉	的	幽默	?

谁说东方没有幽默感?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	447	]
[	页	-	]

[第447页]

[θruː] [ðə; ði] [goʊl] - [poʊsts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [skrʌm] .

THROUGH	THE	GOAL	-	POSTS	;	OR	,	THE	END	OF	A	PERFECT	SCRUM	.
通过	这	目标	-	帖子	;	或者	,	这	结尾	的	一个	完美的	Scrum	.

穿过球门柱；或者，完美争球的结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	448	]
[	页	-	]

[第448页]

[ðə; ði] [waɪt] [spæt] .

THE	WHITE	SPAT	.
这	白色的	争吵	.

白色溅射。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ]
When **it** **is** **remembered** **how** **large** **a** **part** **has** **been** **played** **in** **history** **by**
什么时候 它 是 记得 如何 大的 一个 部分 有 到过 玩 在 历史 经过

[ˌrevə'luːʃəneri] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɔŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ][lə'mentəb(ə)l][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] [æt; ət]
revolutionary **and** **political** **songs** **it** **is** **both** **lamentable** **and** **strange** **that** **at**
革命性的 和 政治的 歌曲 它 是 两个都 令人惋惜的 和 奇怪的 那 在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['feɪθs] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv]
the **present** **time** **only** **one** **of** **the** **numerous** **political** **faiths** **has** **a** **hymn** **of**
这 展示 时间 仅有的 一 的 这 很多的 政治的 信仰 有 一个 圣歌 的

[ɪts] [oʊn] — " [ðə; ði] [red] [flæg] .
its **own** **—** **"** **The** **Red** **Flag** **.**
它是 自己的 — " 这 红色的 旗帜 .

回想起革命歌曲和政治歌曲在历史上所扮演的重要角色，令人感到既遗憾又奇怪的是，如今众多政治信仰中只有一种拥有自己的赞歌——《红旗》。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [oʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
" **The** **author** **of** **the** **words** **owes** **a** **good** **deal** **,** **I** **should** **say** **,**
" 这 作者 的 这 字 欠款 一个 好的 交易 , 我 应该 说 ,

"我认为，这些文字的作者欠了很多人情。"

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ruːl] [brɪ'tæniə] ,
to **the** **author** **of** **"** **Rule** **Britannia** **,**
到 这 作者 的 " 规则 不列颠尼亚 ,

致《统治吧，不列颠尼亚！》的作者

" [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [wʌn] ['betər] .
" **though** **I** **am** **inclined** **to** **think** **he** **has** **gone** **one** **better** **.**
" 尽管 我 是 倾斜 到 思考 他 有 已消失 一 更好的 .

"不过我倾向于认为他做得更好。"

[ðə; ði] [tuːn] [ɪz] [ðæt] ['dʒent(ə)l][oʊld] [tuːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] " ['merilənd] ,
The **tune** **is** **that** **gentle** **old** **tune** **which** **we** **used** **to** **know** **as** **"** **Maryland** **,**
这 调 是 那 温和的 老的 调 哪个 我们 用过的 到 知道 作为 " 马里兰州 ,

这首曲子是那首我们以前熟知的温柔老歌，叫做"马里兰"。

" [ænd; ənd][baɪ][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː] ['rɑðər] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['taɪərd] [ʃiːp] ['weɪtɪŋ]
" **and** **by** **itself** **it** **rather** **suggests** **a** **number** **of** **tired** **sheep** **waiting**
" 和 经过 本身 它 相当 建议 一个 数字 的 疲劳的 羊 等待

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['redli] .
to **go** **through** **a** **gate** **than** **a** **lot** **of** **people** **thinking** **very** **redly** **.**
到 去 通过 一个 门 比 一个 很多 的 人们 思维 非常 红利 .

"它本身更像是一群疲惫的绵羊等着穿过一道门，而不是一群思绪万千的人。"

[aɪ]['fænsi][ðə; ði] ['ɔːθər] ['riəlaizd] [ðɪs] ,
I **fancy** **the** **author** **realised** **this** **,**
我 想要 这 作者 意识到 这 ,

我想作者也意识到了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] ['paʊərf(ə)l][wɜːrdz][laɪk] "
and **he** **has** **got** **over** **it** **by** **putting** **in** **some** **good** **powerful** **words** **like** **"**
和 他 有 得到 超过 它 经过 推杆 在 一些 好的 强大的 字 喜欢 "
['skɑːrlət] , "
scarlet **,** **"**
猩红 , "

他用一些有力而深刻的词语，比如"猩红"，来克服了这件事。

" ['treɪtəz] , "
" **traitors** **,** **"**
" 叛徒 , "

"叛徒，"

" [flɪntʃ] " [ænd; ənd] " ['dʌndʒən] , " [wen'evər] [ðə; ðɪ] [tuːn] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ʃiːpɪʃ] .
" **flinch** " **and** " **dungeon** , " **whenever** **the** **tune** **is** **particularly** **sheepish** .
" 退缩 " 和 " 地牢 , " 每当 这 调 是 特别 羞怯 .

每当曲调特别羞怯时，就加上“畏缩”和“地牢”。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
The **effect** **is** **effective** .
这 影响 是 有效的 .

效果显著。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ['juːniən][kʊd; kəd] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Just **imagine** **if** **the** **Middle** **Classes** **Union** **could** **march** **down** **the** **middle** **of** **the**
只是 想象 如果 这 中间 课程 联盟 可以 行进 向下 这 中间 的 这
[strænd] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [faɪn] ['kɔːrəs] : —
Strand **singing** **that** **fine** **chorus** **:** **—**
斯特兰德 歌唱 那 美好的 合唱 : —

试想一下，如果中产阶级联盟能够沿着斯特兰德大街游行，高唱那首优美的合唱曲：

" [ðen] [reɪz] [ðə; ðɪ]['skɑːrlət]['stændərd] [haɪ] ,
" **Then** **raise** **the** **scarlet** **standard** **high** **,**
" 然后 增加 这 猩红 标准 高的 ,

“然后高举猩红色的旗帜，

[bɪ'niːθ] [ɪts] [ʃeɪd] [wiːl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ;
Beneath **its** **shade** **we'll** **live** **and** **die** **;**
下面 它是 阴影 出色地 居住 和 死 ;

我们将在它的荫蔽下生，也将在它的荫蔽下死；

[ðoʊ] ['kaʊədz] [flɪntʃ] [ænd; ənd] ['treɪtəz] [snɪr]
Though **cowards** **flinch** **and** **traitors** **sneer**
尽管 懦夫 退缩 和 叛徒 冷笑

尽管懦夫畏缩，叛徒冷笑

[wiːl] [kiːp] [ðə; ðɪ] [red] [flæg] ['flaɪɪŋ] [hɪr] .
We'll **keep** **the** **Red** **Flag** **flying** **here** **.**
出色地 保持 这 红色的 旗帜 飞行 这里 .

我们将继续在这里升起红旗。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][set][maɪ'self][tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] ,
" **Well** **,** **I** **have** **set** **myself** **to** **supply** **some** **of** **the** **other** **parties** **with** **songs** **,**
" 出色地 , 我 有 放 我 到 供应 一些 的 这 其他 各方 和 歌曲 ,

“嗯，我已经着手为其他一些政党提供歌曲了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ðɪ] [waɪt] [spæt] ,
and **I** **have** **begun** **with** **"** **The** **White** **Spat** **,**
和 我 有 开始 和 " 这 白色的 争吵 ,

我以《白色战壕》开篇，

" [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['pɑːrti] - [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] ['tɔːris] ([ɪf] ['eni]) .
" **which** **is** **to** **be** **the** **party** **-** **hymn** **of** **the** **High** **Tories** **(** **if** **any** **)** **.**
" 哪个 是 到 是 这 派对 - 圣歌 的 这 高的 保守党 (如果 任何) .

“这将是保守党高层（如果有的话）的党歌。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuːn] [æz; əz] " [ðə; ðɪ] [red] [flæg] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
I **have** **written** **it** **to** **the** **same** **tune** **as** **"** **The** **Red** **Flag** **,** **"** **because** **,**
我 有 书面 它 到 这 相同的 调 作为 " 这 红色的 旗帜 , " 因为 ,

我之所以用和《红旗》一样的曲调来创作这首歌，是因为：

[wen] [ðə; ðɪ]['laɪən]['faɪnəli] [dʌz] [laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [læm] ,
when **the** **lion** **finally** **does** **lie** **down** **with** **the** **lamb** **,**
什么时候 这 狮子 最后 做 说谎 向下 和 这 羊肉 ,

当狮子最终与羔羊同眠时

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [bliːt] [ænd; ənd] [rɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
it **will** **be** **much** **more** **convenient** **if** **they** **can** **bleat** **and** **roar** **in** **the** **same**
它 将要 是 很多 更多的 方便的 如果 他们 能 咩咩叫 和 吼 在 这 相同的
['miːtər] ,
metre **,**
仪表 ,

如果它们能用同一音调发出咩咩声和吼声，那就方便多了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['sesl, 'sisl]
and **I** **shall** **hope** **to** **hear** **Mr** **.** **Robert** **Williams** **and** **Lord** **Robert** **Cecil**
和 我 将 希望 到 听到 先生 . 罗伯特 威廉姆斯 和 主 罗伯特 塞西尔
['sɪŋɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['sɔŋz] [æt; ət] [wʌns] [wʌn] [deɪ] .
singing **these** **two** **songs** **at** **once** **one** **day** **.**
歌唱 这些 二 歌曲 在 一次 一 天 .

我希望有一天能听到罗伯特·威廉姆斯先生和罗伯特·塞西尔勋爵同时演唱这两首歌。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['hoʊlli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [waɪt] [spæt] ,
I **am** **not** **wholly** **satisfied** **with** **"** **The** **White** **Spat** **,**
我 是 不是 完全 使满意 和 " 这 白色的 争吵 ,

我对《白色争吵》这部作品并不完全满意。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" **but** **I** **think** **I** **have** **caught** **the** **true** **spirit** **,** **or** **,** **at** **any** **rate** **,**
" 但 我 思考 我 有 捕捉 这 真的 精神 , 或者 , 在 任何 速度 ,

但我认为我已经领悟了它的真谛，或者至少，

[ðə; ði] ['prɑːpər] [ɪn'kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] : —
the **proper** **inconsequence** **of** **these** **things** **:** **—**
这 恰当的 无关紧要 的 这些 事物 : —

这些事情的真正无关紧要之处：—

[ðə; ði] [waɪt] [spæt]
The **White** **Spat**
这 白色的 争吵

白色争吵

[er] — ['merilənd] .
Air **—** **Maryland** **.**
空气 — 马里兰州 .

航空——马里兰州。

[ðə; ði] [spæts] [wiː; wi] [wer] [ɑːr; ər] [pjʊr] [æz; əz] [snoʊ] —
The **spats** **we** **wear** **are** **pure** **as** **snow** **—**
这 争吵 我们 穿 是 纯的 作为 雪 —

我们穿的鞋套洁白如雪——

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] ['kerf(ə)l] [wer] [wiː; wi] [goʊ] ;
We **are** **so** **careful** **where** **we** **go** **;**
我们 是 所以 小心 在哪里 我们 去 ;

我们去哪里都非常谨慎；

[wiː; wi] [dəunt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['vʌlgər] [bʌs]
We **don't** **go** **near** **the** **vulgar** **bus**
我们 不 去 靠近 这 庸俗 公共汽车

我们根本不去那辆低俗的公交车。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['splæʃiz] [ˌjuː 'es] .
Because **it** **always** **splashes** **us** **.**
因为 它 总是 水花 我们 .

因为它总是溅到我们身上。

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] ['trʌstfl] ['hɑːrts] ,
We **take** **the** **road** **with** **trustful** **hearts** **,**
我们 拿 这 路 和 值得信赖的 心 ,

我们怀着信任的心踏上这条路，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mesi] [pɑːrts] ;
Avoiding **all** **the** **messy** **parts** **;**
避免 全部 这 凌乱的 部分 ;

避开所有繁琐的部分；

[haʊ'evər] ['dɜːrti][juː; jʊ] [meɪ] [get]
However **dirty** **you** **may** **get**
然而 肮脏的 你 可能 得到

无论你变得多么脏

[wiːl] [kiːp] [ðə; ði] [waɪt] [spæt] ['spɑːtləs] [jet] .
We'll **keep** **the** **White** **Spat** **spotless** **yet** **.**
出色地 保持 这 白色的 争吵 一尘不染 然而 .

我们会一直保持白沙洲一尘不染。

[æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][stɑːr]
At **night** **there** **shines** **a** **special** **star**
在 夜晚 那里 闪耀 一个 特别的 星星

夜晚，一颗特别的星星闪耀着光芒。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] ['pʌdlz] [ɑːr; ər] ;
To **show** **us** **where** **the** **puddles** **are** **;**
到 展示 我们 在哪里 这 水坑 是 ;

向我们展示哪里有水坑；

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpər] [swiːps] [ðə; ði] [flɔːr] —
The **crossing** **-** **sweeper** **sweeps** **the** **floor** **—**
这 过境 - 清扫器 扫荡 这 地面 —

扫街工正在清扫地面——

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] - - [fɔːr; fər] .
That's **what** **the** **crossing** **-** **sweeper's** **for** **.**
那就是 什么 这 过境 - - 为了 .

这就是交叉路口清扫车的作用。

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Then **take** **the** **road** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.**
然后 拿 这 路 , ETC . , ETC .

然后走上公路，等等等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] , [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər] ;
I know it doesn't look much , just written down on paper ;
我 知道 它 不 看 很多 , 只是 书面 向下 在 纸 ;

我知道这看起来没什么特别的，只是写在纸上而已；

[bʌt; bət][juː; jʊ][traɪ] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [jʊə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] .
but you try singing it and you'll find you're carried away .
但 你 尝试 歌唱 它 和 你会 寻找 你是 携带 离开 .

但你试着唱一下，就会发现自己完全沉浸其中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [vɜːrs] ,
Of course there ought to be an international verse ,
的 课程 那里 应该 到 是 一个 国际的 诗 ,

当然应该有国际诗歌，

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɪn][maɪ]['mɑːd(ə)l] : —
but I'm afraid I can't compete with the one in my model : —
但 我是 害怕的 我 不能 竞争 和 这 一 在 我的 模型 : —

但我恐怕无法与我模型中的那个竞争：——

" [lʊk] [raʊnd] : [ðə; ði] ['frentʃmən] [lʌvz] [ɪts] [bleɪz] ,
" Look round : the Frenchman loves its blaze ,
" 看 圆形的 : 这 法国人 爱 它是 火焰 ,

环顾四周：法国人喜欢它的火焰，

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['dʒɜːrmən] ['tʃænts] [ɪts] [preɪz] ;
The sturdy German chants its praise ;
这 结实的 德语 吟唱 它是 称赞 ;

健壮的德国人高声赞颂它；

[ɪn]['mɔˌskoʊz, 'mɑːˌskaʊz] [vɔːlts] [ɪts] [hɪmz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] ;
In Moscow's vaults its hymns are sung ;
在 莫斯科的 金库 它是 赞美诗 是 唱 ;

在莫斯科的穹顶之下，它的赞歌被传唱；

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [swelz] [ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [θrɔːŋ] .
Chicago swells the surging throng .
芝加哥 涌浪 这 滔滔 人群 .

芝加哥人潮涌动，加剧了拥挤的人群。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][duː] : —
" This is the best I can do : —
" 这 是 这 最好的 我 能 做 : —

“这是我能做的最好的了：——

[frʌm; frəm] ['rʌʃəz] [snəuz] [tuː; tə] [æfrɪks] [sʌn]
From Russia's snows to Afric's sun
从 俄罗斯的 雪 到 非洲的 太阳

从俄罗斯的皑皑白雪到非洲的灿烂阳光

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - [ɪz][wʌn] ;
The race of spatriots is one ;
这 种族 的 - 是 一 ;

斯帕提亚人的种族只有一个；

[wʌn] [feɪθ] [juˈnaɪts][ðer; ðər][ˈeɪliən] [blʌd] —
One faith unites their alien blood —
一 信仰 联合 他们的 外星人 血 —

一种信仰将他们异族的血脉联系在一起——

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [mʌd] .
" There's nothing to be said for mud .
" 有 没有什么 到 是 说 为了 泥 .

泥泞毫无可取之处。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiː] [friːz] .
" Now we have the song of the Wee Frees .
" 现在 我们 有 这 歌曲 的 这 威 自由 .

“现在我们有了小自由乐队的歌。”

[aɪ][ˈwɑːntɪd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˈræðər] [pəˈθetɪk] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ˌoʊvərˈdʌn]
I wanted this to be rather pathetic , but I'm not sure that I haven't overdone
我 通缉 这 到 是 相当 可怜的 , 但 我是 不是 当然 那 我 还没有 做得太过火了
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我原本想让它显得有点悲惨，但我不太确定我是否做得太过火了。

[ðə; ði][ˈsɪmbəlɪzəm] , [ðoʊ] , [ɪz] [wel] - [naɪ] [ˈpɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][ˈsɪmbəlɪzəm][ɪz]
The symbolism , though , is well - nigh perfect , and , after all , the symbolism is
这 象征意义 , 尽管 , 是 出色地 - 夜 完美的 , 和 , 后 全部 , 这 象征意义 是
[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] .
the chief thing .
这 首席 事物 .

然而，其象征意义近乎完美，毕竟，象征意义才是最重要的。

[ðɪs] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " ['æni] ['lɔ(ː)ri] " : —
This goes to the tune of " Annie Laurie " : —
这 去 到 这 调 的 " 安妮 劳里 " : —

这首歌的曲调是《安妮·劳瑞》：——

[ðə; ði][oʊld] [blæk] ['brɑːli] .
The Old Black Brolly .
这 老的 黑色的 雨伞 .

老旧的黑色雨伞。

[er] — ['æni] ['lɔ(ː)ri] .
Air — Annie Laurie .
空气 — 安妮 劳里 .

空气——安妮·劳瑞。

['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ʌm'brelə] ,
Under the Old Umbrella ,
在下面 这 老的 伞 ,

在旧伞下，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['liːkɪŋ] [gæmp] ,
Beneath the leaking gamp ,
下面 这 泄漏 甘普 ,

在漏水的甘普下面，

[ræpt] [ʌp][ɪn] ['wʊli] [freɪzɪz]
Wrapped up in woolly phrases
包装 向上 在 毛茸茸的 短语

被含糊不清的措辞包裹着

[wiː; wi]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp] .

We	battle	with	the	damp	.
我们	战斗	和	这	潮湿	.

我们与潮湿作斗争。

[kʌm] , ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði][gæmp] !

Come	,	gather	round	the	gamp	!
来	,	收集	圆形的	这	甘普	!

来，都到甘普来!

[əb'zɜːrv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ] - [wɔːr] ;

Observe	,	it	is	pre	-	war	;
观察	,	它	是	预	-	战争	;

请注意，这是战前时期;

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][oʊld] [blæk] ['brɑːli]

And	beneath	the	old	Black	Brolly
和	下面	这	老的	黑色的	雨伞

在老旧的黑色雨伞下

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mɔːr] .

There's	room	for	several	more	.
有	房间	为了	一些	更多的	.

还有空位。

['ʃeɪmləs] [kə'lʌmniːˌeɪtər]

Shameless	calumniators
不要脸	诽谤者

无耻的诽谤者

[kə'lʌmniˌeɪt] [laɪk][mæd] ;

Calumniate	like	mad	;
诽谤	喜欢	疯狂的	;

疯狂诽谤校友;

[dɪ'træktərz] [kiːp] [dɪ'træktɪŋ] ;

Detractors	keep	detracting	;
批评者	保持	减损	;

批评者不断批评;

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [tuː] [bæd] ;

It	really	is	too	bad	;
它	真的	是	也	坏的	;

真是太可惜了;

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [tuː] [bæd] .

It	really	is	too	bad	.
它	真的	是	也	坏的	.

真是太可惜了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wɪə(r)][nɑːt][kwaɪt] [ded] ,

To	show	we're	not	quite	dead	,
到	展示	是	不是	相当	死的	,

为了证明我们还没完全死去，

[wiː; wi] [weɪv] [ðə; ði][oʊld] [blæk] ['brɑːli]

We	wave	the	old	Black	Brolly
我们	海浪	这	老的	黑色的	雨伞

我们挥舞着那把旧黑伞

[ænd; ənd][hɪt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

And	hit	them	on	the	head	.
和	打	他们	在	这	头	.

然后打他们的头。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrti] .

Then	we	have	the	National	Party	.
然后	我们	有	这	国家的	派对	.

然后是国民党。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ræðər] [veɪg] [ə'baʊt][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrti] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪtfəli]

I	am	rather	vague	about	the	National	Party	,	but	I	know	they	are	frightfully
我	是	相当	模糊的	关于	这	国家的	派对	,	但	我	知道	他们	是	可怕地

['mɪlətəri] ,

military	,
军队	,

我对国民党了解不多，但我知道他们有着极其强烈的军事倾向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ['hævɪŋ] [mæs] ['ræliz] [ɪn] ['kenzɪŋtən] — [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [drʌmz] , [aɪ]

and	they	keep	on	having	Mass	Rallies	in	Kensington	—	complete	with	drums	,	I
和	他们	保持	在	拥有	大量的	集会	在	肯辛顿	—	完全的	和	鼓	,	我

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

他们还在肯辛顿举行大规模集会——我想应该还会有鼓声吧。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mæsɪz] [kʌm] [frʌm; frəm][aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] ,

Where	all	the	masses	come	from	I	don't	quite	know	,
在哪里	全部	这	群众	来	从	我	不	相当	知道	,

我不太清楚这些群众是从哪里来的，

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [sɜːrtʃ] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eniwʌn] [huː] [noʊz] ['eniwʌn] [huː] [ɪz]

as	a	prolonged	search	has	failed	to	reveal	anyone	who	knows	anyone	who	is
作为	一个	延长	搜索	有	失败的	到	揭示	任何人	WHO	知道	任何人	WHO	是

['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

actually	a	member	of	the	party	.
实际上	一个	成员	的	这	派对	.

经过长时间的搜寻，仍然没有找到任何认识该党成员的人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [telz] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] (

Everybody	tells	me	,	though	,	that	there	is	at	least	one	Brigadier	-	General	(
大家	讲述	我	,	尽管	,	那	那里	是	在	至少	一	准将	-	一般的	(

['tɛmpi] .) [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Tempy	.	)	mixed	up	with	it	,
临时工	.	)	混合	向上	和	它	,

不过，所有人都告诉我，至少有一名准将（临时）牵涉其中。

[ɪf] [nɑːt] [tuː] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [lɔːrd] ,

if	not	two	,	and	at	least	one	Lord	,
如果	不是	二	,	和	在	至少	一	主	,

如果不是两位，至少也有一位领主，

[ðoʊ] ['pɑːsəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] ;

though	possibly	one	of	the	Brigadiers	is	the	same	as	the	Lord	;
尽管	可能	一	的	这	准将	是	这	相同的	作为	这	主	;

虽然其中一位准将可能就是那位领主；

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

but	after	all	they	represent	the	Nation	,	so	they	ought	to	have	a	song	.
但	后	全部	他们	代表	这	国家	,	所以	他们	应该	到	有	一个	歌曲	.

但毕竟他们代表着国家，所以他们应该有一首国歌。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [ruːl] [brɪ'tæniə] " [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

They	have	nothing	but	"	Rule	Britannia	"	now	,	I	suppose	.
他们	有	没有什么	但	"	规则	不列颠尼亚	"	现在	,	我	认为	.

我想他们现在除了《统治吧，不列颠尼亚》就什么都没有了。

[ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] .

Their	**song**	**goes**	**to**	**the**	**tune**	**of**	**"**	**The**	**British**	**Grenadiers**	**.**
他们的	歌曲	去	到	这	调	的	"	这	英国	掷弹兵	.

他们的歌曲改编自《英国掷弹兵》。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][du'et] ,

"	**I**	**have**	**written**	**it**	**as**	**a**	**duet**	**,**
"	我	有	书面	它	作为	一个	二重唱	,

我把它写成了一首二重唱，

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] ['ʌðər] [pɑ:rts][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ædɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd]['evər][ə'raɪz] .

but	**no**	**doubt**	**other**	**parts**	**could**	**be**	**added**	**if**	**the**	**occasion**	**should**	**ever**	**arise**	**.**
但	不	怀疑	其他	部分	可以	是	额外	如果	这	场合	应该	曾经	出现	.

但毫无疑问，如果将来有必要，还可以添加其他部件。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] .

The	**National**	**.**
这	国家的	.

国民报。

[er] — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] .

Air	**—**	**The**	**British**	**Grenadiers**	**.**
空气	—	这	英国	掷弹兵	.

空军——英国掷弹兵。

[sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˌkəʊə'lɪʃənz] ,

Some	**talk**	**of**	**Coalitions**	**,**
一些	讲话	的	联盟	,

有人谈到组建联盟，

[ʌv; əv]['tɔ:ris][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ;

Of	**Tories**	**and**	**all**	**that**	**;**
的	保守党	和	全部	那	;

保守党之类的；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tʃi:p] [ɪ'dɪʃnz]

They	**are**	**but**	**cheap**	**editions**
他们	是	但	便宜的	版本

它们只是廉价版本而已。

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][næt] . ;

Of	**the**	**one**	**and**	**only**	**Nat**	**.**	**;**
的	这	一	和	仅有的	纳特	.	;

独一无二的Nat.；

['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][hæz; həz][noʊ]['i:kwəlz] ,

Our	**Party**	**has**	**no**	**equals**	**,**
我们的	派对	有	不	等于	,

我们党独一无二，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [pɪrz] ,

Though	**of**	**course**	**it**	**has**	**its**	**peers**	**,**
尽管	的	课程	它	有	它是	同龄人	,

当然，它也有同类产品，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊ] , [roʊ] , [roʊ] , [roʊ] , [roʊ] , [roʊ] ,

With	**a**	**tow**	**,**	**row**	**,**	**row**	**,**	**row**	**,**	**row**	**,**	**row**	**,**
和	一个	拖	,	排	,	排	,	排	,	排	,	排	,

拖着，划，划，划，划，划，划，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌbrɪgə'dɪr] .

For	**the**	**British**	**Brigadiers**	**.**
为了	这	英国	准将	.

致英国准将们。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

You	have	no	idea	how	difficult	it	is	to	write	down	the	right	number	of
你	有	不	主意	如何	难的	它	是	到	写	向下	这	正确的	数字	的

['roʊz; 'raʊz][fɜːrst][taɪm] ;

rows	first	time	;
行	第一的	时间	;

你根本不知道第一次就要准确写下行数有多难;

[haʊˈevər] [aɪ] ['deəˈseɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə][wʌnz] .

however	I	daresay	the	General	wouldn't	mind	a	few	extra	ones	.
然而	我	敢说	这	一般的	不会	头脑	一个	很少	额外的	一个	.

不过我敢说，将军应该不会介意多要几个。

[wiː; wi] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

We	represent	the	Nation
我们	代表	这	国家

我们代表国家。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][duː] ;

As	no	one	else	can	do	;
作为	不	一	别的	能	做	;

别人做不到这一点;

[wɪˈðaʊt] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n]

Without	exaggeration
没有	夸张

毫不夸张地说

['aʊər; ɑːr] ['membərʃɪp] [ɪz] [tuː] .

Our	membership	is	two	.
我们的	会员资格	是	二	.

我们公司有两名成员。

[wiː; wi] ['ræli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mæsɪz]

We	rally	in	our	masses
我们	集会	在	我们的	群众

我们团结起来，声势浩大。

[ænd; ənd] [gɪv] [θriː] ['hɑːrti] [tʃɪrz] ,

And	give	three	hearty	cheers	,
和	给	三	爽朗	干杯	,

让我们热烈欢呼三声!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊ] , [roʊ] , [roʊ] , [roʊ] , [roʊ] , [roʊ]

With	a	tow	,	row	,	row	,	row	,	row	,	row
和	一个	拖	,	排	,	排	,	排	,	排	,	排

拖着，划，划，划，划，划

[fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌbrɪgəˈdɪr] .

For	the	National	Brigadiers	.
为了	这	国家的	准将	.

致国民旅。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]

There	could	be	a	great	deal	more	of	that	,	but	perhaps	you	have	had
那里	可以	是	一个	伟大的	交易	更多的	的	那	,	但	也许	你	有	有

[ɪˈnʌf] .

enough	.
足够的	.

可能还有很多这样的例子，但或许你已经受够了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][maɪ] ['sɔŋz] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,
Of course , if you don't think the poetry of my songs is good enough ,
的 课程 , 如果 你 不 思考 这 诗 的 我的 歌曲 是 好的 足够的 ,

当然，如果你觉得我歌词的诗意不够好，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][kwoʊt][sʌm; səm][ʌv; əv] " [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] " [wɜːrdz][tuː; tə] [ʃoʊ]
I shall just have to quote some of " The International " words to show
我 将 只是 有 到 引用 一些 的 " 这 国际的 " 字 到 展示
[juː; jʊ] [ðæt] [its] [ðə; ði] [tuːn] [ðæt] ['mætərz] .
you that it's the tune that matters .
你 那 它是 这 调 那 事情 .

我只需引用《国际》中的一些歌词，就能向你们说明，旋律才是最重要的。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] : —
Here you are : —
这里 你 是 : —

给你： -

" [ə'raɪz] !
" Arise !
" 出现 !

“出现！

[jiː; ji] ['stɑːrvlɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['slʌmbəz] ,
ye starvelings from your slumbers ,
是的 饥饿者 从 你的 睡眠 ,

你们这些饥饿的人们，从睡梦中醒来吧！

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现！

[jiː; ji]['krɪmənəlz][ʌv; əv][wɑːnt] ,
ye criminals of want ,
是的 罪犯 的 想 ,

你们这些贪婪的罪犯，

[fɔːr; fər]['riːz(ə)n][ɪn][rɪ'voʊlt] [naʊ] ['θʌndərz] ,
For reason in revolt now thunders ,
为了 原因 在 反叛 现在 雷声 ,

反抗的理由如今雷鸣般响起，

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['ɛndz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][kænt] .
And at last ends the age of cant .
和 在 最后的 结束 这 年龄 的 不能 .

虚伪的时代终于结束了。

" [ɪf] ['piːp(ə)l][kæn; kən][get][ɪk'saɪtɪd] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] , [maɪ] ['sɔŋz] [wʊd] [send][ðem; ðəm]['kreɪzi] .
" If people can get excited singing that , my songs would send them crazy .
" 如果 人们 能 得到 兴奋的 歌唱 那 , 我的 歌曲 会 发送 他们 疯狂的 .

“如果人们唱我的歌都能兴奋起来，那我的歌肯定会让他们疯狂。”

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] .
Then there is the Coalition .
然后 那里 是 这 联盟 .

然后还有联盟党。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
I have had a good deal of difficulty about this ,
我 有 有 一个 好的 交易 的 困难 关于 这 ,

我在这方面遇到了很多困难。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [noʊt] ;

but	I	think	that	at	last	I	have	hit	the	right	note	;
但	我	思考	那	在	最后的	我	有	打	这	正确的	笔记	;

但我认为我终于找到了正确的方向;

[ɔːl][maɪ][fɜːrst] ['efərts] [wɜːr; wər] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] .

all	my	first	efforts	were	too	dignified	.
全部	我的	第一的	努力	是	也	凝重	.

我最初的尝试都太过庄重。

[ðɪs] [goʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːrki] [tuːn] : —

This	goes	to	a	darkie	tune	:	—
这	去	到	一个	黑人	调	:	—

这首歌的旋律很像黑人歌曲：——

[ðə; ði]['paɪbɔːld] [mer] .

The	Piebald	Mare	.
这	花斑	母马	.

花斑母马。

[er] — ['kæmp,taʊn] ['leɪdiz] .

Air	—	Camptown	Ladies	.
空气	—	坎普敦	女士们	.

空气——坎普敦女士。

[daʊn] - [taʊn] ['dɑːki] [ɔːl] [dɪ'kler] ,

Down	-	town	darkies	all	declare	,
向下	-	镇	黑人	全部	宣布	,

市中心的黑人居民一致表示:

['duː] - [dɑː] , ['duː] - [dɑː] ,

Doo	-	dah	,	doo	-	dah	,
嘟	-	达	,	嘟	-	达	,

嘟哒，嘟哒，

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːs][laɪk][ðə; ði]['paɪbɔːld] [mer] ,

There	never	was	a	hoss	like	the	piebald	mare	,
那里	绝不	曾是	一个	霍斯	喜欢	这	花斑	母马	,

从来没有哪匹马能像那匹花斑母马一样。

['duː] - [dɑː] , ['duː] - [dɑː] [deɪ] !

Doo	-	dah	,	doo	-	dah	day	!
嘟	-	达	,	嘟	-	达	天	!

嘟哒，嘟哒日!

[wʌn] [hæf][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [peɪl] ,

One	half	dark	and	the	other	half	pale	,
一	一半	黑暗的	和	这	其他	一半	苍白	,

一半颜色深，一半颜色浅。

['duː] - [dɑː] , ['duː] - [dɑː] ,

Doo	-	dah	,	doo	-	dah	,
嘟	-	达	,	嘟	-	达	,

嘟哒，嘟哒，

[tuː] [fæt] ['hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][teɪl] ,

Two	fat	heads	and	a	great	big	tail	,
二	胖的	头部	和	一个	伟大的	大的	尾巴	,

两个肥大的脑袋和一条粗大的尾巴，

['duː] - [dɑː] , ['duː] - [dɑː] [deɪ] !

Doo	-	dah	,	doo	-	dah	day	!
嘟	-	达	,	嘟	-	达	天	!

嘟哒，嘟哒日!

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[^wain] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [naɪt] ,
Gwine to run all night ,
格温 到 跑步 全部 夜晚 ,

格温要跑一整夜，

[^wain] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [deɪ] !
Gwine to run all day !
格温 到 跑步 全部 天 !

准备跑一整天!

[aɪ] [pʊt] [maɪ] ['mʌni] [ɑːn] [ðə; ði] ['paɪbɔːld] [mer]
I put my money on the piebald mare
我 放 我的 钱 在 这 花斑 母马

我把钱押在了那匹花斑母马身上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [bəuθ] [wei] .
Because she run both way .
因为 她 跑步 两个都 方式 .

因为她两边都跑。

['lɪt(ə)l] [oʊld] [deɪv] [hiː; hi] [raɪd] [dæt] ['hɑːs] ,
Little old Dave he ride dat hoss ,
小的 老的 戴夫 他 骑 数据 霍斯 ,

老戴夫骑着那匹马，

['duː] - [dɑː] , ['duː] - [dɑː] ,
Doo - dah , doo - dah ,
嘟 - 达 , 嘟 - 达 ,

嘟哒，嘟哒，

[hwɛəl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [tɔːs] ?
Where'll she be if he takes a toss ?
会在哪里 她 是 如果 他 需要 一个 折腾 ?

如果他掷硬币决定胜负，她会在哪里?

['duː] - [dɑː] , ['duː] - [dɑː] [deɪ] !
Doo - dah , doo - dah day !
嘟 - 达 , 嘟 - 达 天 !

嘟哒，嘟哒日!

[diː] ['piːp(ə)l] [traɪ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
De people try to push him off ,
德 人们 尝试 到 推 他 离开 ,

人们试图把他推开，

['duː] - [dɑː] , ['duː] - [dɑː] ,
Doo - dah , doo - dah ,
嘟 - 达 , 嘟 - 达 ,

嘟哒，嘟哒，

[diː] [mɔːr] [deɪ] [pʊʃ] [diː] [mɔːr] [hiː; hi] [skɑːf] ,
De more dey push de more he scoff ,
德 更多的 戴 推 德 更多的 他 嘲笑 ,

他们越是推，他就越是嘲笑。

['duː] - [dɑː] , ['duː] - [dɑː] [deɪ] !
Doo - dah , doo - dah day !
嘟 - 达 , 嘟 - 达 天 !

嘟哒，嘟哒日!

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[^wain] [tuː; tə] [rʌn] , & [siː] .
Gwine to run , & c .
格温 到 跑步 , & c .

继续奔跑，等等。

['oʊvər] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [fens] [ðeɪ] [baʊnd] ,
Over the largest fence they bound ,
超过 这 最大 栅栏 他们 边界 ,

他们翻越了最高的栅栏，

['duː] - [dɑː] , ['duː] - [dɑː] ,
Doo - dah , doo - dah ,
嘟 - 达 , 嘟 - 达 ,

嘟哒，嘟哒，

[θɪŋz] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Things exploding all around ,
事物 爆炸 全部 大约 ,

周围到处都在爆炸，

['duː] - [dɑː] , ['duː] - [dɑː] [deɪ] !
Doo - dah , doo - dah day !
嘟 - 达 , 嘟 - 达 天 !

嘟哒，嘟哒日！

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [dæt] ['hɑːs] [wɪl] [bɜːrst] ,
One fine day dat hoss will burst ,
一 美好的 天 数据 霍斯 将要 爆裂 ,

总有一天，那匹马会爆炸。

['duː] - [dɑː] , ['duː] - [dɑː] ,
Doo - dah , doo - dah ,
嘟 - 达 , 嘟 - 达 ,

嘟哒，嘟哒，

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [deɪv] ['hiːl] [wɔːk] [ɪn] [fɜːrst] ,
But little old Dave he'll walk in first ,
但 小的 老的 戴夫 地狱 走 在 第一的 ,

但老戴夫会第一个走进来。

['duː] - [dɑː] , ['duː] - [dɑː] [deɪ] !
Doo - dah , doo - dah day !
嘟 - 达 , 嘟 - 达 天 !

嘟哒，嘟哒日！

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[^wain] [tuː; tə] [rʌn] , & [siː] .
Gwine to run , & c .
格温 到 跑步 , & c .

继续奔跑，等等。

[wʌns] [ə'gen] , ['mɪrli] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [duː] [nɑːt] [θrɪl] ,
Once again , merely written down , the words do not thrill ,
一次 再次 , 仅仅 书面 向下 , 这 字 做 不是 刺激 ,

再一次，仅仅是写下来，这些文字并不能令人激动。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtiz] [wɪl] ['defɪnətli] [rɪ'dʒekt] [ðiːz] [hɪmz] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]

but	I	hope	none	of	the	parties	will	definitely	reject	these	hymns	till	they	have
但	我	希望	没有任何	的	这	各方	将要	确实	拒绝	这些	赞美诗	直到	他们	有

[hɜːrd] [ðem; ðəm]['æktʃuəli] [sʌŋ] ;

heard	them	actually	sung	;
听到	他们	实际上	唱	;

但我希望各方在真正听到这些赞美诗演唱之前，都不要断然拒绝它们；

[ɪf] ['nesəseri] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['traɪəl] ['rendərɪŋ] [maɪ'self] .

if	necessary	I	will	give	a	trial	rendering	myself	.
如果	必要的	我	将要	给	一个	审判	渲染	我	.

如有必要，我将亲自进行试渲染。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ʃə'reɪdz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ækt][el] , [wiː; wi]

The	other	day	,	when	we	were	playing	charades	and	had	to	act	L	,	we
这	其他	天	,	什么时候	我们	是	玩耍	猜谜游戏	和	有	到	行为	L	,	我们

前几天我们玩猜词游戏，要扮演字母L的时候，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	449	]
[	页	-	]

[第449页]

[dɪd] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ;

did	Lloyd	George	and	the	Coalition	;
做过	劳埃德	乔治	和	这	联盟	;

劳合·乔治和联合政府做了什么?

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [sæŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and	the	people	who	were	acting	the	Coalition	sang	the	above	song	with
和	这	人们	WHO	是	表演	这	联盟	唱	这	多于	歌曲	和

['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] .

really	wonderful	effect	.
真的	精彩的	影响	.

而扮演联合政府的人们演唱了上面这首歌，效果非常好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æktɪŋ] ['liːdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	true	that	the	other	side	thought	we	were	acting	Legion	and	the
它	是	真的	那	这	其他	边	想法	我们	是	表演	军团	和	这

[.gædə'riːn] [swaɪn] ,

Gadarene	Swine	,
格拉森	猪	,

对方确实认为我们像军团和格拉森猪猡一样行事。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [meɪk] - [ʌp]

but	that	must	have	been	because	of	something	faulty	in	our	make	-	up
但	那	必须	有	到过	因为	的	某物	故障	在	我们的	制作	-	向上

.

:

.

但这一定是由于我们化妆品成分的缺陷造成的。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ænθəm] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪm'presɪv] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [lɔːŋ]

The	sound	of	this	great	anthem	was	sufficiently	impressive	to	make	one	long
这	声音	的	这	伟大的	国歌	曾是	足够	感人的	到	制作	一	长的

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['riːəl][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['daʊnɪŋ] [striːt] .

to	hear	the	real	Coalition	shouting	it	all	along	Downing	Street	.
到	听到	这	真实的	联盟	喊叫	它	全部	沿着	唐宁	街道	.

这首伟大的颂歌的气势令人印象深刻，让人渴望听到真正的联合政府在唐宁街高声歌唱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['soʊloʊ][wɪð; wɪθ] ['kɔːrəs] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ,

It	is	a	solo	with	chorus	,	you	understand	,
它	是	一个	独奏	和	合唱	,	你	理解	,

这是一首独唱加合唱的歌曲，你明白吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['fɜːrvər]

and	the	Coalition	come	in	with	a	great	roar	of	excitement	and	fervour
和	这	联盟	来	在	和	一个	伟大的	吼	的	激动	和	热情

[ɑːn]['duː] - [dɑː] !

on	Doo	-	dah	!
在	嘟	-	达	!

联盟带着兴奋和热情的一声巨响，在杜达号上冲了进来!

['duː] - [dɑː] !

Doo	-	dah	!
嘟	-	达	!

嘟哒!

[jes] , [aɪ][laɪk] [ðæt] .

Yes	,	I	like	that	.
是的	,	我	喜欢	那	.

是的，我喜欢。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	.	P	.	H	.
一个	.	P	.	H	.

APH

[ˌprɑːfɪ'tɪr] [hoʊst] .

Profiteer	Host	.
奸商	主持人	.

牟利主机。

" [wɑːtˌwʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][oʊks] ?

"	Wot	d'yer	think	of	my	oaks	?
"	什么	d'yer	思考	的	我的	橡树	?

你觉得我的橡树怎么样?

" [ˌprɑːfɪ'tɪr] [gest] .

"	Profiteer	Guest	.
"	奸商	客人	.

“牟利客人。”

" [bɪt][ʌv; əv][ɔːl] [raɪt] .

"	Bit	of	all	right	.
"	少量	的	全部	正确的	.

“还不错。”

[wer] [-] [get] - [ɪm] ? "

Where	d'yer	get	'	em	?	"
在哪里	d'yer	得到	-	呃	?	"

你从哪儿弄来的?

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪljən] [seɪl] .

"	More	than	Million	Sale	.
"	更多的	比	百万	销售	.

销量超过百万。

[weɪst] ! [weɪst] ! [weɪst] !

Waste	!	Waste	!	Waste	!
浪费	!	浪费	!	浪费	!

浪费！浪费！浪费!

" ['nuːzpeɪpər] ['poʊstər] .
" **Newspaper** **Poster** **.**
" 报纸 海报 .

报纸海报。

[ɪn] ['mɜːrsi] [wiː; wi] [sə'pres] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] .
In **mercy** **we** **suppress** **the** **title** **of** **our** **contemporary** **.**
在 怜悯 我们 压制 这 标题 的 我们的 当代的 .

出于怜悯，我们省略了我们同代人的头衔。

" [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['kʌstədi] [hæz; həz] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]
" **The** **man** **in** **custody** **has** **been** **identified** **as** **the** **result** **of** **the** **efforts** **of**
" 这 男人 在 保管 有 到过 已识别 作为 这 结果 的 这 努力 的
[ðə; ði] ['bɜːrkənˌhed] [dɪ'tektɪv] [stæg] .
the **Birkenhead** **detective** **stag** **.**
这 伯肯黑德 侦探 麾 .

"被拘留的男子已被确认身份，这是伯肯黑德侦探小组努力的结果。"

" — ['livəpuːl] ['peɪpər] .
" **—** **Liverpool** **Paper** **.**
" — 利物浦 纸 .

——《利物浦报》

[ə; eɪ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [sluːθ] - [haʊnd] .
A **variation** **on** **the** **old** **-** **fashioned** **sleuth** **-** **hound** **.**
一个 变化 在 这 老的 - 造型 侦探 - 猎犬 .

这是老式侦探犬的一种变体。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ] ['ædmərəl] [sɜːr] ['pəːsi] [skɔt] : —
From **the** **report** **of** **a** **speech** **by** **Admiral** **Sir** **Percy** **Scott** **:** **—**
从 这 报告 的 一个 演讲 经过 上将 先生 珀西 斯科特 : —

摘自珀西·斯科特海军上将的演讲报道：——

" [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] - [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]
" **He** **might** **say** **that** **when** **the** **Germans** **were** **demolarised** **at** **the** **Battle** **of**
" 他 可能 说 那 什么时候 这 德国人 是 - 在 这 战斗 的
['dʒʌtlənd] . . .
Jutland **.** **.** **.**
日德兰半岛 . . .

他可能会说，当德军在日德兰海战中惨败时.....

" ['skɑːtɪʃ] ['peɪpər] .
" **Scottish** **Paper** **.**
" 苏格兰 纸 .

苏格兰纸业。

[ðɪs] [kən'fəːmz] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] , [wət'evər] ['hæpənd] [æt; ət] ['dʒʌtlənd] , [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli]
This **confirms** **our** **impression** **that** **,** **whatever** **happened** **at** **Jutland** **,** **we** **certainly**
这 确认 我们的 印象 那 , 任何 发生 在 日德兰半岛 , 我们 当然
[druː] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['neɪviːz] [tiːθ] .
drew **the** **German** **Navy's** **teeth** **.**
画 这 德语 海军的 牙齿 .

这证实了我们的印象，无论日德兰海战发生了什么，我们都确实让德国海军尝到了苦头。

['kwestʃənz] .
QUESTIONS **.**
问题 .

问题。

[haʊ] [dɪd] [mæn'kaɪnd] [get] [tuː; tə] [ɔːl] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?
How **did** **mankind** **get** **to** **all** **corners** **of** **the** **earth** **?**
如何 做过 人类 得到 到 全部 角落 的 这 地球 ?

人类是如何到达地球各个角落的?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪk'sploʊdɪŋ] [sʌnz] ?

and	what	is	the	cause	of	exploding	suns	?
和	什么	是	这	原因	的	爆炸	太阳	?

太阳爆炸的原因是什么?

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][baɪ] [prə'fesər] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɪkɝtən] , [ʌv; əv][ðə; ði]

These	are	among	the	questions	put	by	Professor	A	.	W	.	Bickerton	,	of	the
这些	是	之中	这	问题	放	经过	教授	一个	.	W	.	比克顿	,	的	这

['lʌndən] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

London	Astronomical	Society	,
伦敦	天文	社会	,

这些是伦敦天文学会的AW Bickerton教授提出的问题之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːlvd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [men] [wʊd] ['oʊnli][bænd]

and	they	would	be	solved	,	it	seems	,	if	our	learned	men	would	only	band
和	他们	会	是	已解决	,	它	似乎	,	如果	我们的	学习	男人	会	仅有的	乐队

[ðəm'selvz] [tə'geðər] .

themselves	together	.
他们自己	一起	.

看来，如果我们的学者们能够团结起来，这些问题就能得到解决。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['hæmpər][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] ,

I	have	no	wish	to	hamper	the	good	work	,
我	有	不	希望	到	阻碍	这	好的	工作	,

我无意阻碍这项卓有成效的工作。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kwestʃənz] ['sɪmpli]

but	a	moment's	reflection	suggests	a	number	of	other	questions	simply
但	一个	瞬间	反射	建议	一个	数字	的	其他	问题	简单地

['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] .

asking	to	be	answered	.
问	到	是	回答	.

但稍加思考便会发现，还有许多其他问题亟待解答。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] ['hæpənz] [wen] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [miːts] [sɜːr]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz] ?

For	instance	,	what	happens	when	an	irresistible	force	meets	Sir	Eric	Geddes	?
为了	实例	,	什么	发生	什么时候	一个	无法抗拒	力量	满足	先生	埃里克	格德斯	?

例如，当一股不可阻挡的力量遇到埃里克·格迪斯爵士时会发生什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər]

And	why	is	it	that	while	we	hear	of	thousands	of	people	losing	their
和	为什么	是	它	那	尽管	我们	听到	的	数千	的	人们	输	他们的

[ʌm'breləz] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [wer] [ə; eɪ][mæn]['oʊpənli]

umbrellas	we	have	never	yet	heard	of	a	single	case	where	a	man	openly
雨伞	我们	有	绝不	然而	听到	的	一个	单身的	案件	在哪里	一个	男人	公然

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] ?

admitted	that	he	had	found	one	?
承认	那	他	有	成立	一	?

为什么我们听说成千上万的人丢失了雨伞，却从未听说过有人公开承认自己捡到了一把雨伞?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['mɑːdərn]['nɑːv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][end] ['hæpɪli] ,

And	is	there	any	reason	why	the	modern	novel	should	not	end	happily	,
和	是	那里	任何	原因	为什么	这	现代的	小说	应该	不是	结尾	快乐地	,

现代小说有什么理由不以幸福结局收尾呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn] ['ɔːlweɪz] ['mæriŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

instead	of	the	hero	and	heroine	always	marrying	at	the	last	moment	.
反而	的	这	英雄	和	女英雄	总是	结婚	在	这	最后的	片刻	.

而不是男女主角总是在最后一刻结婚。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] ['θænɪt] [ɪz][ðə; ði][best]['hɑːlədeɪ] - [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

And	how	does	it	happen	that	Thanet	is	the	best	holiday	-	place	in	this	country
和	如何	做	它	发生	那	萨尼特	是	这	最好的	假期	-	地方	在	这	国家

[ænd; ənd][inˈdʒɔiz] [mɔːr] ['sʌnʃaɪn] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [rɪ'zɔːrt] ?

and	enjoys	more	sunshine	than	any	other	resort	?
和	享受	更多的	阳光	比	任何	其他	采取	?

为什么萨尼特是这个国家最好的度假胜地，而且比其他任何度假胜地都拥有更多的阳光?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][ɪk'stend][ðə; ði] [seɪm] ['sʌnʃaɪn] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts]

And	could	not	The	Daily	Mail	extend	the	same	sunshine	privilege	to	other	parts
和	可以	不是	这	日常的	邮件	延长	这	相同的	阳光	特权	到	其他	部分

?

?
?

《每日邮报》难道不能将同样的阳光普照特权扩展到其他地区吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['ɔːdiəns] [læf] [wen] [ə; eɪ] [kə'miːdiən] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz]

And	what	makes	a	music	-	hall	audience	laugh	when	a	comedian	changes	his
和	什么	制作	一个	音乐	-	大厅	观众	笑	什么时候	一个	喜剧演员	变化	他的

[hæt][ænd; ənd] ['mʌtərz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɜːrd] ,

hat	and	mutters	the	mystic	word	,
帽子	和	低声嘟囔	这	神秘	单词	,

当一位喜剧演员换帽子并低声念诵那句神秘的词语时，是什么让音乐厅的观众发笑呢?

" ['wɪnstən] " ?

"	Winston	"	?
"	温斯顿	"	?

“温斯顿”?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ?

And	who	is	the	gentleman	referred	to	?
和	WHO	是	这	绅士	指	到	?

这位先生指的是哪位?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːn] - ['sɪŋərz] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɑːr; ər]

And	why	is	it	that	nine	-	tenths	of	the	coon	-	singers	on	the	halls	are
和	为什么	是	它	那	九	-	十分之一	的	这	浣熊	-	歌手	在	这	大厅	是

['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪr] [oʊld]['hoʊmz] ?

always	wanting	to	get	back	to	their	dear	old	homes	?
总是	想要	到	得到	后退	到	他们的	亲爱的	老的	房屋	?

为什么十个在大厅里唱歌的黑人歌手中，总有九个想要回到他们亲爱的老家呢?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['stɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['noʊb(ə)l][dɪ'zaɪər] ?

And	who	is	stopping	them	in	their	noble	desire	?
和	WHO	是	停止	他们	在	他们的	高贵	欲望	?

谁又能阻止他们实现这崇高的愿望呢?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['sɪŋərz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['hoʊmz]

And	is	there	any	explanation	why	all	these	singers	seem	to	have	their	homes
和	是	那里	任何	解释	为什么	全部	这些	歌手	似乎	到	有	他们的	房屋

[ɪn] ['dɪstənt] [ˌælə'bæm] ,

in	distant	Alabam	,
在	遥远	阿拉巴马州	,

为什么这些歌手似乎都把家安在遥远的阿拉巴马州? 这有什么解释吗?

[wer] [ðə; ði]['roʊziz] [kiːp] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

where	the	roses	keep	on	climbing	round	the	door	,
在哪里	这	玫瑰	保持	在	攀登	圆形的	这	门	,

玫瑰花一直攀爬在门边，

[dʒʌst][kloʊz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

just	close	to	where	the	cotton	and	the	corn	are	growing	all	the	year	round	,
只是	关闭	到	在哪里	这	棉布	和	这	玉米	是	生长	全部	这	年	圆形的	,

就在棉花和玉米常年生长地附近，

['oʊnli]['leɪtər][ɪn][laɪf][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [wɜːrk] [hɪr] ,

only	later	in	life	to	leave	the	dear	old	place	to	take	up	music	-	hall	work	here	,
仅有的	之后	在	生活	到	离开	这	亲爱的	老的	地方	到	拿	向上	音乐	-	大厅	工作	这里	,

直到晚年才离开心爱的老家，来到这里从事音乐厅的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	then	spend	the	remainder	of	their	lives	telling	us	of	their
和	然后	花费	这	余	的	他们的	生活	讲述	我们	的	他们的

['pæʃənət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][foʊks] ?

passionate	determination	to	get	away	back	to	the	old	folks	?
热情的	决心	到	得到	离开	后退	到	这	老的	各位	?

然后他们余生都在讲述他们多么渴望逃离家乡，回到父母身边?

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ][biː; bi] [raɪt] [ɪn][maɪ][sər'maɪz] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['hoʊmz][ɪn]['wɪgən][hæv; həv]['roʊziz]

And	would	I	be	right	in	my	surmise	that	very	few	homes	in	Wigan	have	roses
和	会	我	是	正确的	在	我的	推测	那	非常	很少	房屋	在	维根	有	玫瑰

[raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr][stænd][ɪn] [fiːldz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][kɔːrn][ɔːr] [riːk] [ʌv; əv] [nuː] -

round	the	door	or	stand	in	fields	of	growing	cotton	and	corn	or	reek	of	new	-
圆形的	这	门	或者	站立	在	字段	的	生长	棉布	和	玉米	或者	臭	的	新的	-

[moʊn] [heɪ] ?

mown	hay	?
修剪过的	干草	?

我的推测是否正确：威根很少有人家门口种着玫瑰，或者坐落在棉花和玉米田中，或者散发着新割干草的香味?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

And	why	is	it	that	,
和	为什么	是	它	那	,

为什么会这样呢?

[wen] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['mɪljən] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,

when	you	tell	a	man	there	are	so	many	million	stars	in	the	skies	,
什么时候	你	告诉	一个	男人	那里	是	所以	许多	百万	明星	在	这	天空	,

当你告诉一个男人天上有数百万颗星星时，

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,

he	will	believe	you	,
他	将要	相信	你	,

他会相信你的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ɑːn][ə; eɪ] [geɪt] ['berɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] " [wet] [peɪnt] "

but	the	moment	he	sees	a	notice	on	a	gate	bearing	the	words	"	Wet	Paint	"
但	这	片刻	他	看到	一个	注意	在	一个	门	轴承	这	字	"	湿的	画	"

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?

he	puts	his	finger	upon	it	just	to	find	out	for	himself	?
他	放置	他的	手指	之上	它	只是	到	寻找	出去	为了	他自己	?

但是，当他看到大门上贴着"油漆未干"的告示时，他立刻用手指触摸了一下，想亲自确认一下?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd]['mɪsɪz] . ['æskwɪθ] — — [bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	why	did	Mrs	.	Asquith	—	—	But	perhaps	that	will	be	enough	for	the
和	为什么	做过	太太	.	阿斯奎斯	—	—	但	也许	那	将要	是	足够的	为了	这

[prə'fesər] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ] .

Professor	to	be	going	on	with	.
教授	到	是	去	在	和	.

阿斯奎斯夫人为什么——但或许这足以让教授继续讲下去了。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .
Commercial **Candour** **.**
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [maɪ]['stuːdioʊ][ɪz][ðə; ði][moʊst][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd][maɪ] ['meθədz] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] [dʒʌst]
" My Studio is the most up - to - date and my methods of photography just
" 我的 工作室 是 这 最多 向上 - 到 - 日期 和 我的 方法 的 摄影 只是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['dɪfrənt] .
a little bit different .
一个 小的 少量 不同的 .

"我的工作室是最先进的，我的摄影方法也略有不同。"

" — [kə'neɪdiən]['peɪpər] .
" — Canadian Paper .
" — 加拿大 纸 .

——加拿大报纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 450]
[页 -]

[第450页]

['hoʊstəs] .
Hostess .
女主人 .

女主人。

" [wʌt] — ['goʊɪŋ] [ɔːl'redi] ?
" What — going already ?
" 什么 — 去 已经 ?

什么——这就走了?

[waɪ] , [its] ['oʊnli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .
Why , it's only three o'clock .
为什么 , 它是 仅有的 三 点钟 .

现在才三点钟。

" [gest] .
" Guest .
" 客人 .

"客人。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[bʌt; bət][aɪm] [ded] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ˌdeɪ'ʒɜːnər]
But I'm dead tired , and I've got to be up early for a ' déjeuner
但 我是 死的 疲劳的 , 和 我已经 得到 到 是 向上 早期的 为了 一个 - 午餐
[dæn'sɑːnt] . -
dansant . '
丹桑特 . -

但我已经累死了，而且我还要早起去参加"déjeuner dansant"(早餐舞蹈)。

" [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði]['drɑːmə] .
" A NOTE ON THE DRAMA .
" 一个 笔记 在 这 戏剧 .

"关于这部戏剧的一点说明。

[" ['hæmlət][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

[	"	Hamlet	was	not	a	business	man	.
[	"	村庄	曾是	不是	一个	商业	男人	.

“哈姆雷特不是商人。”

" — ['mɪstər] .

"	—	Mr	.
"	—	先生	.

“-先生。

[ə; eɪ] . [bi:] . ['wɔ:kli] .]

A	.	B	.	Walkley	.	]
一个	.	B	.	沃克利	.	]

AB·沃克利。

[hæd; həd][hi:; hi][bʌt; bət] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ]

Had	he	but	learned	the	useful	knowledge
有	他	但	学习	这	有用	知识

如果他能学到这些有用的知识就好了

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l] [græsp][ʌv; əv] [θɪŋz]

And	that	essential	grasp	of	things
和	那	基本的	抓牢	的	事物

以及对事物的那种基本理解

[wɪtʃ] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['kɑ:lɪdʒ]

Which	training	at	a	business	college
哪个	训练	在	一个	商业	大学

商学院的哪种培训

([ɪf] ['dɪlɪdʒəntli] ['fɑ:loʊd]) [brɪŋz] ,

(	If	diligently	followed	)	brings	,
(	如果	勤勉地	随后	)	带来	,

（如果认真遵循）会带来，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] ,

We	should	have	had	,	no	doubt	,
我们	应该	有	有	,	不	怀疑	,

毫无疑问，我们本应该.....

[ə; eɪ]['hæmlət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['mu:di] " [deɪn] [left] [aʊt] .

A	Hamlet	with	the	"	moody	"	Dane	left	out	.
一个	村庄	和	这	"	情绪化	"	丹恩	左边	出去	.

一个没有“喜怒无常”的丹麦王子的《哈姆雷特》。

['hi:d] [nɑ:t][hæv; həv] [stɔ:kt] [ɪn] ['glu:mi] ['fæʃ(ə)n]

He'd	not	have	stalked	in	gloomy	fashion
他会	不是	有	跟踪	在	阴沉	时尚

他不会以阴郁的方式徘徊。

[nɔ:r] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sə'liləkwaiz] ,

Nor	wanted	to	soliloquise	,
也不	通缉	到	独白	,

也不想自言自语，

[bʌt; bət] ['ræðər] , [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

But	rather	,	undisturbed	by	passion	,
但	相当	,	未受干扰	经过	热情	,

然而，他却不受激情所扰，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][sæt] [nə'poʊliən] - [waɪz] ,

He	would	have	sat	Napoleon	-	wise	,
他	会	有	卫星	拿破仑	-	明智的	,

他会像拿破仑那样坐着，

['tʃuːɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'lɪt] [wiːd]
Chewing an unlit weed
咀嚼 一个 未点燃 杂草

嚼未点燃的大麻

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ([fʊl] [spiːd]) .
And talking down the telephone (full speed) .
和 说 向下 这 电话 (满的 速度) .

并且用全速打电话。

['plænɪŋ] [ə; eɪ] " [bʊk] " [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['pleɪɚz] ,
Planning a " book " to suit his players ,
规划 一个 " 书 " 到 套装 他的 玩家 ,

为他的球员们制定一本"手册",

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [ə; eɪ] [θiːm] [les] [grɪm] ,
He would have sought a theme less grim ,
他 会 有 寻求 一个 主题 较少的 严峻 ,

他本会选择一个不那么阴郁的主题。

[fɔːr; fər] ['trædʒədi] [ɑːr; ər] ['daʊtf(ə)l] ['peɪər] ;
For tragedies are doubtful payers ;
为了 悲剧 是 疑 付款人 ;

因为悲剧往往难以带来回报;

[rɪ'vjuː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Revue would be the stuff for him ,
评论 会 是 这 东西 为了 他 ,

歌舞表演肯定很适合他。

['skænti][ɪn] [dres] [ænd; ənd][plɑːt] ,
Scanty in dress and plot ,
稀少 在 裙子 和 阴谋 ,

衣着暴露，情节简陋

[wɪð; wɪθ] ['dɑːnsəz] ['fiːtʃərɪŋ] [ðə; ði] ['hæmi] [trɑːt] .
With dancers featuring the Hammy Trot .
和 舞者 以 这 哈米 小跑 .

舞者们表演了哈米小步舞。

[hiː; hi] [mɪst] [wʌn] ['glɔːriəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] —
He missed one glorious proposition —
他 错过 一 辉煌 主张 —

他错失了一个绝妙的提议——

[ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [stæks]
The money would have come in stacks
这 钱 会 有 来 在 堆栈

这些钱会成捆成捆地到来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
If he had shown the Apparition
如果 他 有 所示 这 幻影

如果他展示了幻象

[fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ([ɪn'kluːdɪŋ] [tæks]) ,
For half - a - crown (including tax) ,
为了 一半 - 一个 - 王冠 (包括 税) ,

半克朗（含税),

[ænd; ənd] , [ðoʊ] - [twʌz] ['æftər] [eɪt] ,
And , though ' twas after eight ,
和 , 尽管 - 那是 后 八 ,

虽然当时已经过了八点,

['ædɪd] [ə; eɪ][saɪd] - [laɪn] [treɪd] [ɪn] ['tʃɔ:klət] .
Added a side - line trade in chocolate .
额外 一个 边 - 线 贸易 在 巧克力 .

增加了巧克力副业。

[æt; ət] ['ʌðər] [stʌnts] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['lækɪŋ] ;
At other stunts we find him lacking ;
在 其他 特技 我们 寻找 他 缺乏 ;

在其他特技方面，我们发现他有所欠缺；

[ðʌs] , [wen] [hi:; hi][met][lei'ə:ti:z] , [hi:; hi]
Thus , when he met Laertes , he
因此 , 什么时候 他 遇见 拉尔特斯 , 他

因此，当他遇到莱尔特斯时，他

[dɪd][nɑ:t] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['prɑ:pər] ['bækɪŋ]
Did not secure a proper backing
做过 不是 安全的 一个 恰当的 后盾

没有采取适当的支撑措施

[nɔ:r] ['nɑ:mɪneɪt] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] ;
Nor nominate the referee ;
也不 提名 这 裁判 ;

也不提名裁判；

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] ,
And , what was even worse ,
和 , 什么 曾是 甚至 更糟 ,

更糟糕的是，

[dɪd][noʊ] [fɪ'nesɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪgə(r)] [pɜ:rs] .
Did no finessing for a bigger purse .
做过 不 精妙 为了 一个 大 钱包 .

没有耍任何手段去换取更大的钱包。

[hæd; həd]['hæmlət] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [ɪn'devər]
Had Hamlet made it his endeavour
有 村庄 制成 它 他的 努力

如果哈姆雷特真的努力去做这件事的话

[tu:; tə] [si:z] [i:tʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɔ:fl] [geɪn] ,
To seize each chance of lawful gain ,
到 抢占 每个 机会 的 合法的 获得 ,

抓住每一个合法获利的机会，

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər]
Certain it is that there would never
肯定 它 是 那 那里 会 绝不

可以肯定的是，绝不会发生

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪn] ;
Have been a doubt that he was sane ;
有 到过 一个 怀疑 那 他 曾是 理智 ;

我一直怀疑他是否神志清醒；

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ækt] [faɪv]
And then perhaps Act Five
和 然后 也许 行为 五

然后或许是第五幕

[hæd; həd] [left] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] — [wʌn][ɔ:r] [tu:] — [ə'laɪv] .
Had left some people — one or two — alive .
有 左边 一些 人们 — 一 或者 二 — 活 .

还留下了一两个人活了下来。

['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Christmas	and	the	Children	.
圣诞节	和	这	孩子们	.

圣诞节和孩子们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [ðæt] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]

With	the	approach	of	a	Festival	that	is	dedicated	to	the	joy	of
和	这	方法	的	一个	节日	那	是	投入的	到	这	喜悦	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

随着一个旨在为孩子们带来欢乐的节日临近，

['mɪstər] . [pʌntʃ] [meɪks] [boʊld][tu:; tə] [pli:d] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['fɔ:rtʃənət] [ə'mʌŋ]

Mr	.	Punch	makes	bold	to	plead	the	cause	of	the	less	fortunate	among
先生	.	冲床	制作	大胆的	到	恳求	这	原因	的	这	较少的	幸运	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

潘奇先生大胆地为他们中那些不幸的人辩护。

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] , [wʌns] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['i:stərn] ['hɑ:spɪt(ə)l]

The	Queen's	Hospital	for	Children	,	once	known	as	the	North	-	Eastern	Hospital
这	女王大学	医院	为了	孩子们	,	一次	已知	作为	这	北	-	东	医院

[fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,

for	Children	,
为了	孩子们	,

女王儿童医院，曾被称为东北儿童医院

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [sə:vz] [ə; eɪ] [pʊr] ['dɪstrɪkt]

is	the	only	one	of	its	kind	in	this	part	of	London	and	serves	a	poor	district
是	这	仅有的	一	的	它是	种类	在	这	部分	的	伦敦	和	服务	一个	贫穷的	区

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪljən] .

with	a	population	of	half	-	a	-	million	.
和	一个	人口	的	一半	-	一个	-	百万	.

它是伦敦这一地区唯一一家此类机构，服务于一个拥有五十万人口的贫困地区。

[ɪts] [kleɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv] [mɔ:r] ['feɪvərd] ['lʌndənɝz] [ɪz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ɪts]

Its	claim	upon	the	generosity	of	more	favoured	Londoners	is	as	strong	as	its
它是	宣称	之上	这	慷慨	的	更多的	受青睐	伦敦人	是	作为	强的	作为	它是

[læk] [ʌv; əv] [fʌndz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɪz] ['sɪriəs] .

lack	of	funds	at	the	present	moment	is	serious	.
缺少	的	资金	在	这	展示	片刻	是	严肃的	.

它对伦敦上流社会人士慷慨解囊的诉求，与它目前资金短缺的严重性一样强烈。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][wʌn] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti][bedz] ,

It	has	one	hundred	-	and	-	seventy	beds	,
它	有	一	百	-	和	-	七十	床	,

它有170张床位，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [hæz; həz] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ɪn] - ['peɪʃnts] [ænd; ənd]

and	during	the	last	year	has	cared	for	eighteen	hundred	in	-	patients	and
和	期间	这	最后的	年	有	关心	为了	十八	百	在	-	患者	和

['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [aʊt] - ['peɪʃnts] .

sixty	thousand	out	-	patients	.
六十	千	出去	-	患者	.

过去一年，该院为 1800 名住院病人和 6 万名门诊病人提供了医疗服务。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ,

Mr	.	Punch	is	certain	that	,
先生	.	冲床	是	肯定	那	,

潘趣先生确信，

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - [end] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [niːdz] [ʌv; əv]
if **the** **children** **of** **the** **West** **-** **end** **understood** **the** **suffering** **and** **needs** **of**
如果 这 孩子们 的 这 西方 - 结尾 理解 这 痛苦 和 需求 的
[ðiːz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['bɛθnəl] [griːn] ,
these **other** **children** **of** **Bethnal** **Green** **,**
这些 其他 孩子们 的 贝斯纳尔 绿色的 ,

如果西区的孩子们能够理解贝斯纳尔格林其他孩子们的苦难和需求，

[ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][help][ðem; ðəm][baɪ] [fɔː'gəʊɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɪsməs] [tɔɪz] .
they **would** **want** **to** **help** **them** **by** **forgoing** **some** **of** **their** **Christmas** **toys** **.**
他们 会 想 到 帮助 他们 经过 放弃 一些 的 他们的 圣诞节 玩具 .

他们会想通过放弃一些圣诞玩具来帮助他们。

[gɪfts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , [tiː] . [glɛntən] - [kɜːr] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['kwiːnz]
Gifts **should** **be** **addressed** **to** **the** **Secretary** **,** **T** **.** **Glenton** **-** **Kerr** **,** **Esq** **.** **,** **Queen's**
礼物 应该 是 已解决 到 这 秘书 , T . 格伦顿 - 克尔 , 先生 . , 女王大学
['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
Hospital **for** **Children** **,**
医院 为了 孩子们 ,

礼品请寄至：皇后儿童医院秘书 T. Glenton-Kerr 先生

['hækni] [roʊd] , ['bɛθnəl] [griːn] , [iː] . [ˌtuː'tuː] .
Hackney **Road** **,** **Bethnal** **Green** **,** **E** **.** **2** **.**
哈克尼 路 , 贝斯纳尔 绿色的 , E . 2 .

哈克尼路，贝斯纳尔格林，E.2。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **451** **]**
[页 -]

[第451页]

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmi] .
THE **ROAD** **TO** **ECONOMY** **.**
这 路 到 经济 .

通往经济之路。

[ðə; ði] ['ʃepərd] .
The **Shepherd** **.**
这 牧羊人 .

牧羊人。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃiːp] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] .
" **I** **WONDER** **IF** **ANY** **OF** **YOU** **SHEEP** **COULD** **SHOW** **ME** **THE** **WAY** **.**
" 我 想知道 如果 任何 的 你 羊 可以 展示 我 这 方式 .

“我想知道你们这些绵羊里有没有人能给我指路。”

" (" [let] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [[ɪn] [ɪ'kɑːnəmi]] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
" **(** **"** **Let** **the** **Nation** **set** **the** **example** **[** **in** **economy** **]** **to** **the** **Government** **.**
" (" 让 这 国家 放 这 例子 [在 经济] 到 这 政府 .

让国家在经济方面为政府树立榜样。

" — ['mɪstər] .
" **—** **Mr** **.**
" — 先生 .

“-先生。

[lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] .)
Lloyd **George** **.** **)**
劳埃德 乔治 .)

劳合·乔治。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 453]
[页 -]

[第453页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər] 29th . — [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [lɔːrd] ['nuːtən] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]
Monday , November 29th . — Some time ago Lord Newton was appointed
周一 , 十一月 29th . — 一些 时间 前 主 牛顿 曾是 任命
['tʃermən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɑːn] [smoʊk] [ə'beɪtmənt] .
Chairman of a Committee on Smoke Abatement .
主席 的 一个 委员会 在 抽烟 减排 .

11 月 29 日，星期一——不久前，牛顿勋爵被任命为烟雾治理委员会主席。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [bluː] - [bʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,
It took enough evidence to fill a Blue - book a couple of inches thick ,
它 采取 足够的 证据 到 充满 一个 蓝色的 - 书 一个 夫妻 的 英寸 厚的 ,

需要足够的证据才能填满一本几英寸厚的蓝皮书。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] ['ɪntərɪm] [rɪ'pɔːrt] .
and , at the request of the Government , furnished an interim report .
和 , 在 这 要求 的 这 政府 , 提供 一个 临时 报告 .

并应政府要求提交了中期报告。

[sə'poʊzɪŋ] , [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] ,
Supposing , not unnaturally ,
假如 , 不是 不自然地 ,

假设，这并非不合情理，

[ðæt] [ɪts] ['væljuəb(ə)l] [ˌrekəmen'deiʃənz] [wʊd] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvɜ-nmənts] ['haʊzɪŋ]
that its valuable recommendations would be adopted in the Government's housing
那 它是 有价值的 建议 会 是 已采用 在 这 政府的 住房
[skiːmz] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ,
schemes the Committee was disgusted to find that ,
方案 这 委员会 曾是 厌恶 到 寻找 那 ,

委员会原本希望政府的住房计划能够采纳其提出的宝贵建议，但令委员会感到失望的是，事实并非如此。

[seɪv] [fɔːr; fər] [æn; ən] [i'mæskju,leitid] ['sʌməri] [ɪn] " [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['dʒɜːrn(ə)l] [kɔːld] ['haʊzɪŋ] ,
save for an emasculated summary in " a dismal journal called Housing ,
节省 为了 一个 阉割 概括 在 " 一个 惨淡 杂志 称为 住房 ,

除了在名为《住房》的"令人沮丧的期刊"上发表的一篇被阉割的摘要之外，

" [noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'pɔːrt] .
" no notice was taken of its report .
" 不 注意 曾是 已采取 的 它是 报告 .

该报告未被采纳。

[lɔːrd] ['nuːtən] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [kən'suːm] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Lord Newton is not a man who can safely be invited to consume his own
主 牛顿 是 不是 一个 男人 WHO 能 安全 是 受邀 到 消耗 他的 自己的
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

牛顿勋爵可不是那种可以放心邀请他吸自己抽的烟的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
and he made indignant protest this afternoon .
和 他 制成 愤怒 反对 这 下午 .

今天下午他进行了义愤填膺的抗议。

[ə; eɪ][sɔːft] ['ænsər] [frʌm; frəm][lɔːrd] ['sændhəːst] , [huː] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

A	soft	answer	from	Lord	Sandhurst	,	who	assured	him	that	the	Government	,
一个	柔软的	回答	从	主	桑赫斯特	,	WHO	保证	他	那	这	政府	,

桑赫斯特勋爵的回答很温和，他向他保证政府.....

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtiːz] ['leɪbər] ,

far	from	being	unmindful	of	the	Committee's	labours	,
远的	从	存在	漫不经心	的	这	委员会的	劳动	,

远非对委员会的工作漠不关心，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'kwɪpt] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]['sentrəl] ['hiːtɪŋ] ,

had	already	equipped	some	thousands	of	houses	with	central	heating	,
有	已经	配备	一些	数千	的	房屋	和	中央	加热	,

[ˌtempə'rerəli] [daɪ'vɜːrtɪd][hɪz; ɪz] [ræθ] .

temporarily	diverted	his	wrath	.
暂时地	改道	他的	愤怒	.

他已经为数千户家庭安装了中央供暖系统，暂时转移了他的怒火。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪn] [faɪnɝz] , [ðə; ði]['pʌblɪk] ['gælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]

Thanks	to	the	Sinn	Feiners	,	the	Public	Galleries	of	the	House	of	Commons
谢谢	到	这	罪	费纳斯	,	这	民众	画廊	的	这	房子	的	公共领域

[wɜːr; wər][kloʊzd] .

were	closed	.
是	关闭	.

多亏了新芬党，下议院的公众旁听席被关闭了。

[ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɔːdiəns] [seɪv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːtəz] [ðə; ði][moʊst]

Thus	deprived	of	all	audience	save	themselves	and	the	reporters	the	most
因此	被剥夺的	的	全部	观众	节省	他们自己	和	这	记者	这	最多

[lə'kweɪʃəs] ['membər] [wɜːr; wər] [dɪ'prest] .

loquacious	Members	were	depressed	.
贫嘴	成员	是	郁闷	.

因此，除了他们自己和记者之外，所有听众都被剥夺了，就连最健谈的议员们也感到沮丧。

- [ɪn] - ['væstoʊ] , [ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts] ['saʊndɪd] ['hɑːloʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

Bombinantes	in	gurgite	vasto	,	their	arguments	sounded	hollow	even	to	themselves	.
-	在	-	瓦斯托	,	他们的	论点	听起来	空洞的	甚至	到	他们自己	.

Bombinantes in gurgite vasto, their arguments soundly empty even to they they.

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['efərt] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] ['spiːkər] [dɪ'skraɪbd] —

With	an	obvious	effort	they	tried	to	carry	on	what	the	Speaker	described	—
和	一个	明显的	努力	他们	尝试	到	携带	在	什么	这	扬声器	描述	—

[ænd; ənd] ['deprəkeɪtɪd] — [æz; əz] " [ðə; ði]['juːʒuəl]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['fɪsk(ə)l] [dɪ'beɪt] .

and	deprecated	—	as	"	the	usual	Monday	fiscal	debate	.
和	已弃用	—	作为	"	这	通常	周一	财	辩论	.

他们显然努力地试图继续进行议长所描述的（并加以贬低的）“通常的星期一财政辩论”。

" [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['ɪmpɔːrts][frʌm; frəm] ['rʌʃə] [ɪn] - .

"	This	time	it	turned	upon	the	large	imports	from	Russia	in	1913	.
"	这	时间	它	转向	之上	这	大的	进口	从	俄罗斯	在	-	.

“这一次，问题出在1913年从俄罗斯的大量进口商品上。”

[wʌn] [saɪd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sɪmələr]['ɪmpɔːrts] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]

One	side	seemed	to	think	that	similar	imports	would	be	forthcoming	to	-	day
一	边	似乎	到	思考	那	相似的	进口	会	是	即将推出	到	-	天

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [əb´strʌktivnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

but	for	the	obstructiveness	of	the	British	Government	,
但	为了	这	阻碍性	的	这	英国	政府	,

一方似乎认为，如果不是英国政府的阻挠，今天就能获得类似的进口。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt][ðæt] ['rʌʃə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [seɪv]

while	the	other	was	confident	that	Russia	had	nothing	to	export	save
尽管	这	其他	曾是	自信的	那	俄罗斯	有	没有什么	到	出口	节省

[ˌprɑ:pə'gændə] .

propaganda	.
宣传	.

而另一方则自信地认为，俄罗斯除了宣传之外，没有什么可以出口的。

[ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:l] [wen] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['mɪstər] .

The	controversy	was	beginning	to	pall	when	by	a	happy	inspiration	Mr	.
这	争议	曾是	开始	到	灵柩	什么时候	经过	一个	快乐的	灵感	先生	.

['rɔnəld] [mək'ni:l] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [sə'lemnəti] ,

Ronald	McNeill	,	with	mock	solemnity	,
罗纳德	麦克尼尔	,	和	嘲笑	严肃	,

这场争论正开始变得乏味时，罗纳德·麦克尼尔先生突然灵光一闪，故作严肃地说道：

[in'kwaiəd] [ɪf] [ðə; ði][læst] [eg] [ɪn] ['rʌʃə] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['i:tn] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

inquired	if	the	last	egg	in	Russia	had	not	been	eaten	by	a	relation	of	the
询问	如果	这	最后的	蛋	在	俄罗斯	有	不是	到过	吃	经过	一个	关系	的	这

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .

Secretary	of	State	for	War	.
秘书	的	状态	为了	战争	.

询问俄罗斯最后一枚鸡蛋是否已被陆军大臣的亲戚吃掉。

" [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [naʊ] [kwaɪt] [klɪr] .

"	His	conscience	now	quite	clear	.
"	他的	良心	现在	相当	清除	.

“他现在问心无愧。”

" [sɜ:r][dʒeɪ] . [ti:] . ['æg] - ['gɑ:rdnər] .

"	Sir	J	.	T	.	Agg	-	Gardner	.
"	先生	J	.	T	.	聚合	-	加德纳	.

“J·T·阿格-加德纳爵士。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['stændɪŋ] [ˌpɑ:rlə'mentri] [trə'dɪʃ(ə)n][en'dʒɔɪnz] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['eni] ['kwestʃən]

A	long	-	standing	Parliamentary	tradition	enjoins	that	the	reply	to	any	Question
一个	长的	-	常设	议会	传统	责令	那	这	回复	到	任何	问题

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ]

addressed	to	the	Chairman	of	the	Kitchen	Committee	should	be	greeted	with
已解决	到	这	主席	的	这	厨房	委员会	应该	是	问候	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

议会一项由来已久的传统规定，对向厨房委员会主席提出的任何问题的答复都应该以笑声来回应。

[baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi][hoʊldz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] " [pæs] - [ðə; ði] - ['mʌstərd]

By	virtue	of	his	office	he	holds	,	as	it	were	,	the	"	pass	-	the	-	mustard
经过	美德	的	他的	办公室	他	持有	,	作为	它	是	,	这	"	经过	-	这	-	芥末

" [prɪ'rɑ:gətɪv] .

"	prerogative	.
"	特权	.

凭借其职务之便，他拥有某种意义上的“传递芥末”的特权。

['membər] [læft] [ə'kɔ:rdɪŋli] [wen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]

Members	laughed	accordingly	when	he	replied	to	a	question	relating	to
成员	笑了	因此	什么时候	他	回复	到	一个	问题	相关	到

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][eks] - ['sɜ:rvɪs] [men] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mɪti] ;

the	number	of	ex	-	Service	men	employed	by	his	Committee	;
这	数字	的	前任	-	服务	男人	受雇	经过	他的	委员会	;

当他回答有关其委员会雇用的退伍军人人数的问题时，委员们都笑了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læft] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laʊdli] [wen] [ðə; ði] [ɑːn] . ['membər] [huː] [pʊt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

but	they	laughed	much	more	loudly	when	the	hon	.	Member	who	put	the	original
但	他们	笑了	很多	更多的	高声	什么时候	这	亲爱的	.	成员	WHO	放	这	原来的

['kwestʃən] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] " [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [klɪr] ,

Question	proceeded	to	inquire	"	if	his	conscience	is	now	quite	clear	,
问题	继续	到	查询	"	如果	他的	良心	是	现在	相当	清除	,

但当提出最初问题的尊敬的议员继续询问"他现在是否问心无愧"时，他们的笑声更大了。

" [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪ] . [tiː] . ['æg] - ['gɑːrdnər] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

"	and	Sir	J	.	T	.	Agg	-	Gardner	,	looking	as	respectable	as	if	he	were
"	和	先生	J	.	T	.	聚合	-	加德纳	,	寻找	作为	可敬	作为	如果	他	是

['mɪsɪz] . ['grʌndiz] ['sekənd] ['hʌzbənd] ,

Mrs	.	Grundy's	second	husband	,
太太	.	格伦迪的	第二	丈夫	,

"还有JT·阿格-加德纳爵士，他看起来体面得就像格伦迪夫人的第二任丈夫一样。"

[dɪ'klerd] , [hænd][ɑːn] [hɑːrt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

declared	,	hand	on	heart	,	that	it	was	.
声明	,	手	在	心	,	那	它	曾是	.

他扪心自问，确实如此。

[ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] ['kʌt] — [wɪð; wɪθ] ['eskɔːrt] .

THE	DEFENDER	OF	KUT	—	WITH	ESCORT	.
这	防守队员	的	库尔德斯坦理工大学	—	和	护送	.

库特的守护者——有护卫。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['taʊnˌʃend] .

Sir	Charles	Townshend	.
先生	查尔斯	汤森德	.

查尔斯·汤森爵士。

[ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [ə; eɪ] ['ræðər] [les] [sten'tɔːriən] ['welkəm] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]

The	House	gave	a	rather	less	stentorian	welcome	than	might	have	been	expected
这	房子	给予	一个	相当	较少的	洪亮的	欢迎	比	可能	有	到过	预期的

[tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['taʊnˌʃend] ,

to	Sir	Charles	Townshend	,
到	先生	查尔斯	汤森德	,

下议院对查尔斯·汤森爵士的欢迎远没有人们预期的那么热烈。

[huː] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ]['mɪstər] . ['bɑːtəmli] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [krɔːft] .

who	was	escorted	up	to	the	Table	by	Mr	.	Bottomley	and	Colonel	Croft	.
WHO	曾是	护送	向上	到	这	桌子	经过	先生	.	博特姆利	和	上校	克罗夫特	.

他由博特姆利先生和克罗夫特上校陪同上桌。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [tʃɪrz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv]['kʌt] [maɪt]

Perhaps	it	was	afraid	that	cheers	intended	for	the	defender	of	Kut	might
也许	它	曾是	害怕的	那	干杯	故意的	为了	这	防守队员	的	库特	可能

[biː; bi][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][dʒɑːn] [bʊl] .

be	appropriated	by	the	Editor	of	John	Bull	.
是	挪用	经过	这	编辑	的	约翰	公牛	.

或许是担心原本要为库特的捍卫者欢呼的声援会被约翰·布尔的编辑挪用。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [baɪ][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['gæləri] ,

Encouraged	,	I	suppose	,	by	the	emptiness	of	the	Ladies	'	Gallery	,
鼓励	,	我	认为	,	经过	这	空虚	的	这	女士们	-	画廊	,

我想，这大概是受到了空荡荡的女士包厢的鼓舞吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['friːdəm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

it	then	proceeded	with	great	freedom	to	discuss	a	proposal	for	the
它	然后	继续	和	伟大的	自由	到	讨论	一个	提议	为了	这

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pɜːsənz] " [ɪn] [ʃɪfts] .

employment	of	women	and	young	persons	"	in	shifts	.
就业	的	女性	和	年轻的	人	"	在	轮班	.

然后，它非常自由地讨论了雇用妇女和青年"轮班工作"的提议。

" [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['dʌlˌwɪtʃ] .

"	THE	FAT	BOY	OF	DULWICH	.
"	这	胖的	男生	的	达利奇	.

《达利奇的胖男孩》。

[sɜːr] ['fredrɪk] [hɔːl] .

Sir	Frederick	Hall	.
先生	弗雷德里克	大厅	.

弗雷德里克·霍尔爵士。

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

[noʊ'vembər] 30th . — [ðə; ði][eks] - [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [wɪl] [biː; bi] [trə'mendəsli] [bʌkt]

November	30th	.	—	The	ex	-	Crown	Prince	of	Prussia	will	be	tremendously	bucked
十一月	30th	.	—	这	前任	-	王冠	王子	的	普鲁士	将要	是	非常	反抗

[wen] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] [prə'siːdɪŋz] ,

when	he	reads	the	report	of	to	-	day's	proceedings	,
什么时候	他	阅读	这	报告	的	到	-	天	诉讼程序	,

11月30日——普鲁士前王储在阅读今天的庭审报告后，一定会感到非常愤怒。

[ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [teɪks] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .

and	discovers	that	there	is	one	person	in	the	world	who	takes	him	seriously	.
和	发现	那	那里	是	一	人	在	这	世界	WHO	需要	他	严重地	.

他发现世界上有一个人认真对待他。

[sɜːr] ['fredrɪk] [hɔːl] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['hɔhənzəulən]

Sir	Frederick	Hall	has	been	much	disturbed	by	the	reports	of	Hohenzollern
先生	弗雷德里克	大厅	有	到过	很多	不安	经过	这	报告	的	霍亨索伦

[in'triːgz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] ,

intrigues	for	a	restoration	,
阴谋	为了	一个	恢复	,

弗雷德里克·霍尔爵士对有关霍亨索伦家族密谋复辟的报道感到非常不安。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][send][ə; eɪ]['proʊtest][tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnmənt] .

and	begged	the	Government	to	send	a	protest	to	the	Dutch	Government	.
和	乞求	这	政府	到	发送	一个	反对	到	这	荷兰语	政府	.

并恳求政府向荷兰政府发出抗议。

[bʌt; bət][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['dʌlˌwɪtʃ] [kwaɪt] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['boʊnɜ] ['lɔz] [fleʃ] [kriːp] .

But	the	Fat	Boy	of	Dulwich	quite	failed	to	make	Mr	.	Bonar	Law's	flesh	creep	.
但	这	胖的	男生	的	达利奇	相当	失败的	到	制作	先生	.	博纳	法律的	肉	潜行者	.

但《达利奇的胖男孩》完全没能让博纳·劳先生感到毛骨悚然。

['mɪstər] . ['bɔːldwɪn][ɪz][ðə; ði] [liːst] [pər'tɜːrbəbəl] [ʌv; əv] ['ministəz] .

Mr	.	Baldwin	is	the	least	perturbable	of	Ministers	.
先生	.	鲍德温	是	这	至少	可扰动的	的	部长们	.

鲍德温先生是所有部长中最沉着冷静的一位。

['i:v(ə)n] [wen] ['meɪdʒər] ['edwərdz] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ðə; ði] [freɪz] " [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ]

Even	when	Major	Edwards	invited	him	to	elucidate	the	phrase	"	a	working
甚至	什么时候	主要的	爱德华兹	受邀	他	到	阐发	这	短语	"	一个	在职的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] " — " [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪmət]

knowledge	of	the	Welsh	language	"	—	"	Does	it	mean	having	an	intimate
知识	的	这	威尔士语	语言	"	—	"	做	它	意思是	拥有	一个	亲密的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['dæfɪd] [ˌeɪ 'pi:] ['gwɪlɪm] [ɔ:r] [ðə; ði] ['fɔ:dʒəriz] [ʌv; əv] -

acquaintance	with	the	literary	works	of	Dafydd	Ap	Gwilym	or	the	forgeries	of	'
熟人	和	这	文学	作品	的	达菲德	艾普	格威利姆	或者	这	伪造品	的	-

['aɪoʊloʊ] - - ?

Iolo	Morganwg	'	?
伊奥洛	-	-	?

即使爱德华兹少校邀请他解释"掌握威尔士语"这个短语——"这是指对达菲德·阿普·格威利姆的文学作品或'伊奥洛·摩根维格'的伪作有深入的了解吗？"

" — [hi:; hi] ['nevər] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [her] .

"	—	he	never	turned	a	hair	.
"	—	他	绝不	转向	一个	头发	.

"——他连一根头发丝都没动过。"

['mɑ:dəsti] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tʃɝ:tʃɪlz, 'tʃɝ:tʃhɪlz] [moʊst]

Modesty	not	having	hitherto	been	regarded	as	one	of	Mr	.	Churchill's	most
谦逊	不是	拥有	迄今为止	到过	认为	作为	一	的	先生	.	丘吉尔的	最多

['seɪlɪənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] ,

salient	characteristics	I	feel	it	my	duty	to	record	that	,
显著的	特征	我	感觉	它	我的	责任	到	记录	那	,

谦逊此前并未被视为丘吉尔先生最显著的性格特征之一，因此我觉得有必要记录下来。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æskt] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['ɑ:rmi] ['estiməts] , [hi:; hi]

on	being	asked	when	he	would	introduce	the	Supplementary	Army	Estimates	,	he
在	存在	问	什么时候	他	会	介绍	这	补充	军队	估算	,	他

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

当被问及何时推出补充陆军预算时，他回答说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [maɪ] [sju'piəriəz] .

"	I	am	entirely	in	the	hands	of	my	superiors	.
"	我	是	完全	在	这	双手	的	我的	上级	.

"我完全听命于我的上级。"

" ['wenzdeɪ] , [dɪ'sembər] 1st . — [ðæt] ['hi:bru:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

"	Wednesday	,	December	1st	.	—	That	Hebrew	should	be	one	of	the	official
"	周三	,	十二月	1st	.	—	那	希伯来语	应该	是	一	的	这	官方的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] [si:mz] ,

languages	of	Palestine	seems	,
语言	的	巴勒斯坦	似乎	,

"12月1日，星期三——希伯来语应该成为巴勒斯坦的官方语言之一，这似乎....."

[ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

on	the	face	of	it	,	not	unreasonable	.
在	这	脸	的	它	,	不是	不合理	.

从表面上看，这并非不合理。

[bʌt; bət] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:rd] , [tu:; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌpælə'stɪniən] [dʒu:] , [hu:]

But	,	according	to	Lord	Treowen	,	to	compel	the	average	Palestinian	Jew	,	who
但	,	根据	到	主	特雷欧文	,	到	迫使	这	平均的	巴勒斯坦	犹	,	WHO

[spi:ks] ['i:ðər] ['spænɪʃ] [ɔ:r] ['jɪdɪʃ] ,

speaks	either	Spanish	or	Yiddish	,
说话	任何一个	西班牙语	或者	意第绪语	,

但根据特雷欧文勋爵的说法，要强迫讲西班牙语或意第绪语的普通巴勒斯坦犹太人，

[tuː; tə][juːz]['klæsɪk(ə)l] ['hiːbruː] ,
to use classical Hebrew ,
到 使用 古典 希伯来语 ,

使用古典希伯来语，

[wɪl] [biː; bi][laɪk][ə'blaɪdʒɪŋ][ə; eɪ]['juːzər][ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]
will be like obliging a user of pidgin English to adopt the language of
将要 是 喜欢 乐于助人 一个 用户 的 洋泾浜英语 英语 到 采纳 这 语言 的
['ædɪsən] .
Addison .
艾迪生 .

这就像强迫一个使用洋泾浜英语的人采用艾迪生的语言一样。

[hiː; hi] [feɪld] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][lɔːrd] ['krɔfəd] ,
He failed , however , to make any impression upon Lord Crawford ,
他 失败的 , 然而 , 到 制作 任何 印象 之上 主 克劳福德 ,

然而，他却未能给克劳福德勋爵留下任何印象。

[huː] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['ækʃ(ə)n]
who expressed the hope that the Government's action
WHO 表达 这 希望 那 这 政府的 行动

他们表示希望政府的行动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 454]
[页 -]

[第454页]

[wʊd] [help][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
would help to purify the language .
会 帮助 到 净化 这 语言 .

有助于净化语言。

[sɜːr]['hɜːrbərt]['sæmjuəl][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [aɪ]['gæðər] ,
Sir Herbert Samuel is determined , I gather ,
先生 赫伯特 塞缪尔 是 决定 , 我 收集 ,

我猜想，赫伯特·塞缪尔爵士意志坚定。

[tuː; tə] [meɪk] ['pæləstaɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɪt][fɔːr; fər]['ræbaɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
to make Palestine a country fit for rabbis to live in .
到 制作 巴勒斯坦 一个 国家 合身 为了 拉比 到 居住 在 .

使巴勒斯坦成为一个适合拉比居住的国家。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [taɪm] [ɪn] [kə'mɪti] .
The Government of Ireland Bill had a very rough time in Committee .
这 政府 的 爱尔兰 账单 有 一个 非常 粗糙的 时间 在 委员会 .

《爱尔兰政府法案》在委员会审议过程中遭遇了重重困难。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [lɔːrd] [mɪdəltənz] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]
The Lord Chancellor managed to ward off Lord Midleton's proposal to have one
这 主 校长 管理 到 病房 离开 主 米德尔顿的 提议 到 有 一
['pɑːrləmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] — " [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] " — [bʌt; bət]
Parliament instead of two — " a blow at the heart of the Bill " — but
议会 反而 的 二 — " 一个 吹 在 这 心 的 这 账单 " — 但
[wʌz; wəz] [les] [sək'sesf(ə)l] [wen] [lɔːrd] [ˌɔːr'ænˌmɔːr][ænd; ənd] [braʊn] [muːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn]
was less successful when Lord Oranmore and Browne moved that the Southern
曾是 较少的 成功的 什么时候 主 奥兰莫尔 和 布朗 已搬 那 这 南方
['pɑːrləmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['senət] .
Parliament should be furnished with a Senate .
议会 应该 是 提供 和 一个 参议院 .

大法官成功阻止了米德尔顿勋爵提出的将议会从两个改为一个的提议——“这是对该法案核心的打击”——但当奥兰莫尔勋爵和布朗提出应在南方议会设立参议院时，大法官的反对就不那么成功了。

[ðə; ði] [pɪrz] - ['nætʃ(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['sekənd] ['tʃembər] ['traɪʌmft] ,

The	Peers	'	natural	sentiment	in	favour	of	Second	Chambers	triumphed	,
这	同龄人	-	自然的	情绪	在	偏爱	的	第二	钱伯斯	胜利	,

贵族们天生倾向于第二议院，这种倾向最终占了上风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg][mə'dʒɔːrəti] .

and	the	Government	were	defeated	by	a	big	majority	.
和	这	政府	是	战败	经过	一个	大的	多数	.

政府以绝对多数票落败。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [wɜːrks] [hæz; həz] [bɪn] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ɪn]

The	Office	of	Works	has	been	lending	a	hand	to	local	authorities	in
这	办公室	的	作品	有	到过	贷款	一个	手	到	当地的	当局	在

['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['haʊzɪŋ] [skiːmz] .

difficulties	with	their	housing	schemes	.
困难	和	他们的	住房	方案	.

公共工程部一直在帮助地方政府解决住房计划方面的困难。

[bʌt; bət] [wen] [sɜːr] ['ælfred] [mɔnd] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪn] [rɪ'spekt]

But	when	Sir	Alfred	Mond	brought	up	a	Supplementary	Estimate	in	respect
但	什么时候	先生	阿尔弗雷德	蒙德	带来	向上	一个	补充	估计	在	尊重

[ʌv; əv] [ðiːz] [træn'zækʃənz] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm]

of	these	transactions	he	met	with	a	storm	of	indignation	that	surprised	him
的	这些	交易	他	遇见	和	一个	风暴	的	愤慨	那	惊讶	他

.

:

.

但当阿尔弗雷德·蒙德爵士提出对这些交易的补充估算时，却遭到了令他始料未及的强烈愤慨。

" [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['bæŋkrʌptsi] , "

"	The	road	to	bankruptcy	,	"
"	这	路	到	破产	,	"

“通往破产之路”

" [ˌnæʃnələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪd] , "

"	Nationalisation	in	the	building	trade	,	"
"	国有化	在	这	建筑	贸易	,	"

“建筑行业的国有化”

" [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [prə'pəʊzlz] " — [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] [ðæt] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz]

"	Socialistic	proposals	"	—	these	were	some	of	the	phrases	that	assailed	his
"	社会主义	提案	"	—	这些	是	一些	的	这	短语	那	遭受攻击	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

“社会主义提案”——这些词语充斥着他的耳朵。

['fɔːtifaid] , [haʊ'evər] ,

Fortified	,	however	,
强化	,	然而	,

然而，经过强化，

[baɪ][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑ:rti] — ['mɪstər] . ['maɪərz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n]

by	the	support	of	the	Labour	Party	—	Mr	.	Myers	declared	that	his	action
经过	这	支持	的	这	劳动	派对	—	先生	.	迈尔斯	声明	那	他的	行动

[hæd; həd] [bɪn] " [ðə; ði][wʌn] [braɪt] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['pɑ:ləsi] " — [sɜ:r]

had	been	"	the	one	bright	spot	in	the	whole	of	the	housing	policy	"	—	Sir
有	到过	"	这	一	明亮的	点	在	这	所有的	的	这	住房	政策	"	—	先生

['ælfred] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz]['krɪtɪks][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər][kən'stituənts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Alfred	challenged	his	critics	to	go	and	tell	their	constituents	that	they	had
阿尔弗雷德	挑战	他的	评论家	到	去	和	告诉	他们的	成分	那	他们	有

['voʊtɪd][tu:; tə] [prɪ'vent] ['haʊzɪz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] ,

voted	to	prevent	houses	being	built	,
投票	到	防止	房屋	存在	建造	,

在工党的支持下——迈尔斯先生宣称他的行动是"整个住房政策中唯一的亮点"——阿尔弗雷德爵士挑战他的批评者去告诉他们的选民，他们投票阻止了房屋的建造，

[ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [θru:] [baɪ] - [tu:; tə] - .

and	got	his	Estimate	through	by	190	to	64	.
和	得到	他的	估计	通过	经过	-	到	-	.

他的估价以 190 比 64 获得通过。

['θɜ:rzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[dɪ'sembər] 2nd . — [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] [prə'si:dʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

December	2nd	.	—	Thanks	to	the	free	-	and	-	easy	procedure	of	the	House
十二月	2nd	.	—	谢谢	到	这	自由的	-	和	-	简单的	程序	的	这	房子

[ʌv; əv] [lɔ:ds][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪ'gæn][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

of	Lords	the	Government	began	the	day	with	a	victory	.
的	领主	这	政府	开始	这	天	和	一个	胜利	.

12月2日——由于上议院的自由简便程序，政府当天以一场胜利开局。

[lɔ:rd] ['ʃændən] [hæd; həd] [mu:vd] [æn; ən] [ə'mendmənt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃænslər]

Lord	Shandon	had	moved	an	amendment	,	to	which	the	Lord	Chancellor
主	香顿	有	已搬	一个	修正案	,	到	哪个	这	主	校长

['ɔbdʒiktid] .

objected	.
反对	.

尚登勋爵提出了一项修正案，但遭到了大法官的反对。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['kwestʃən][wʌz; wəz][pʊt] .

But	he	did	not	challenge	a	division	when	the	question	was	put	.
但	他	做过	不是	挑战	一个	分配	什么时候	这	问题	曾是	放	.

但当被问及此事时，他并没有对这种划分提出异议。

[lɔ:rd] [ˌdʌnə'mɔ:r] , [moʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] [ʌv; əv] ['tʃermən] , [ə'naʊnst] " [ðə; ði]['kɑ:ntents][hæv; həv]

Lord	Donoughmore	,	most	expeditious	of	Chairmen	,	announced	"	the	Contents	have
主	多诺莫尔	,	最多	迅速的	的	主席	,	宣布	"	这	内容	有

[ˌaɪ 'ti:] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [si:md] ['oʊvər] .

it	,	"	and	the	matter	seemed	over	.
它	,	"	和	这	事情	似乎	超过	.

唐纳莫尔勋爵，这位行事最果断的主席宣布"内容已经说明一切"，事情似乎就此结束了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃænslər] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][æsk]

But	then	the	Lord	Chancellor	woke	up	,	and	said	he	had	meant	to	ask
但	然后	这	主	校长	觉醒	向上	,	和	说	他	有	意思是	到	问

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

for	a	division	.
为了	一个	分配	.

但随后大法官醒了过来，说他原本打算要求进行选举。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] ; " [klɪr] [ðə; ði][bɑ:r] ,
" All right , " said the Chairman ; " clear the Bar ,
" 全部 正确的 , " 说 这 主席 ; " 清除 这 酒吧 ,

"好的,"主席说，"清场。"

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪt] - [wɑ:nd] ['teləz] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd]
" and when the white - wanded tellers had counted their flocks it appeared
" 和 什么时候 这 白色的 - 魔杖 柜员 有 计数 他们的 羊群 它 出现
[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [θri:] .
that the Government had a majority of three .
那 这 政府 有 一个 多数 的 三 .

"当手持白杖的计票员清点完他们的票数后，政府似乎以三票的多数优势获胜。"

[aɪ][du:][nɑ:t] [sə'poʊz] ['eniwʌn] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['bɜ:rkənˌhed] ,
I do not suppose anyone will say of Lord Birkenhead ,
我 做 不是 认为 任何人 将要 说 的 主 伯肯黑德 ,

我想应该没有人会这样评价伯肯黑德勋爵吧。

[æz; əz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [dʒʌdʒ][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz]
as a celebrated judge is reported to have said of one of his predecessors
作为 一个 著名 法官 是 据报道 到 有 说 的 一 的 他的 前任
,
,
,

据报道，一位著名法官曾这样评价他的前任之一:

" - [er] [kʌmz] [ðæt] - ['ɔ:li] - - - ['ʌmɪŋ] - [ɪz] - - - - ;
" ' Ere comes that ' oly ' umbug ' umming ' is ' orrid ' ymns ;
" - 埃雷 来 那 - 奥利 - - - 嗯 - 是 - - - - ;

"这里出现了'oly 'umbug 'umming 'is 'orrid 'ymns;

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][hɪm'nɑ:lədʒi] ,
" but he is evidently a student of hymnology ,
" 但 他 是 显然 一个 学生 的 圣歌学 ,

但他显然是一位圣歌学研究者。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['vɪktəri] [æz; əz] [ðɪs] " ['skænti] ['traɪʌmf] " [ænd; ənd]
for he referred to the Government victory as this " scanty triumph " and
为了 他 指 到 这 政府 胜利 作为 这 " 稀少 胜利 " 和
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][dɪd][nɑ:t] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [mɔ:r] [dɪ'vɪʒnz] .
for a long time did not challenge any more divisions .
为了 一个 长的 时间 做过 不是 挑战 任何 更多的 部门 .

因为他将政府的胜利称为"微弱的胜利"，并且很长一段时间都没有再对任何分裂提出质疑。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['lɪkər] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] — " ['pi:sɪz]
In the House of Commons an attack upon the new liquor regulations — " pieces
在 这 房子 的 公共领域 一个 攻击 之上 这 新的 酒 法规 — " 件
[ʌv; əv][groʊs] [ɪm'pɜ:rtnəns] " [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [məkwɪstən] — [faʊnd] [noʊ] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ]
of gross impertinence " according to Mr . Macquisten — found no favour with
的 总的 无礼 " 根据 到 先生 . 麦奎斯滕 — 成立 不 偏爱 和
[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
the Prime Minister .
这 主要的 部长 .

在下议院，对新酒类法规的攻击——麦奎斯滕先生称之为"极其无礼的行为"——并未得到首相的认可。

['mɪstər] . [mə'kɝ:di] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wi:t] [tu:; tə][ðə; ði]

Mr	.	McCurdy	announced	that	he	had	reduced	the	price	of	wheat	to	the
先生	.	麦柯迪	宣布	那	他	有	减少	这	价格	的	小麦	到	这

['mɪlərz] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] " [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] " [ðə; ði][kən'su:mər] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

millers	and	hoped	that	"	in	a	few	weeks	"	the	consumer	might	begin	to	receive
磨坊主	和	希望	那	"	在	一个	很少	周	"	这	消费者	可能	开始	到	收到

[ðə; ði] ['benɪfɪt] .

the	benefit	.
这	益处	.

麦克迪先生宣布他已降低了小麦的收购价格，并希望"几周后"消费者就能开始受益。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɪk'skju:zd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi]

The	Chancellor	of	the	Exchequer	excused	the	delay	in	publishing	the	Economy
这	校长	的	这	国库	已原谅	这	延迟	在	出版	这	经济

[kə'mɪti:z] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [mju:'nɪʃnz] [wʌz; wəz] " [æt; ət] [si:]

Committee's	reports	on	the	ground	that	the	Minister	of	Munitions	was	"	at	sea
委员会的	报告	在	这	地面	那	这	部长	的	弹药	曾是	"	在	海

,

,

,

财政大臣为推迟发布经济委员会报告辩解说，军需大臣"当时正在海上"。

" [ænd; ənd] [i'lisitid] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][dʒaɪb] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

"	and	elicited	the	inevitable	gibe	that	he	was	not	the	only	one	.
"	和	引发的	这	不可避免的	嘲讽	那	他	曾是	不是	这	仅有的	一	.

"结果不出所料，他并不是唯一一个这么想的人。"

[sɜ:r]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz] ,

Sir	Eric	Geddes	,
先生	埃里克	格德斯	,

埃里克·格迪斯爵士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ðə; ði]['moʊtərɪsts][fɔ:r; fər] ['setɪŋ] " [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri]

with	a	judicious	compliment	to	the	motorists	for	setting	"	an	extraordinary
和	一个	明智的	赞扬	到	这	驾车者	为了	环境	"	一个	非凡的

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['vɑ:ləntəri] [tæk'seɪʃn] ,

example	of	voluntary	taxation	,
例子	的	自愿	税收	,

对驾车者们给予了恰当的赞扬，称他们树立了"自愿纳税的非凡榜样"。

" [gɑ:t][ə; eɪ] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [roʊdz] [bɪl] ;

"	got	a	Second	Reading	for	his	Roads	Bill	;
"	得到	一个	第二	阅读	为了	他的	道路	账单	;

他的道路法案获得了二读通过;

[ænd; ənd][sɜ:r] ['gɔ:rdn] ['hju:ɑ:rt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ək'sept]

and	Sir	Gordon	Hewart	with	some	difficulty	induced	the	House	to	accept
和	先生	戈登	休沃特	和	一些	困难	诱导	这	房子	到	接受

[hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['si:krɪts] [bɪl] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv]

his	assurance	that	the	Official	Secrets	Bill	was	meant	for	the	discomfiture	of
他的	保证	那	这	官方的	秘密	账单	曾是	意思是	为了	这	沮丧	的

[spaɪz][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['dʒə:nəlists] .

spies	and	not	the	harassing	of	honest	journalists	.
间谍	和	不是	这	骚扰	的	诚实的	记者	.

戈登·休沃特爵士费了一番周折才让议会接受了他的保证，即《官方保密法》旨在挫败间谍，而不是骚扰诚实的记者。

['gɑ:lfər] .

Golfer	.
高尔夫球手	.

高尔夫球手。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['pleɪər] ?
" Have you ever seen a worse player ?
" 有 你 曾经 已见 一个 更糟 玩家 ?

你见过比他更差的球员吗?

" [[noʊ] ['ænsər] .]
" [No answer .]
" [不 回答 .]

【无人应答】

" [aɪ] [sed] , - [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['pleɪər] ? -
" I said , ' Have you ever seen a worse player ? '
" 我 说 , - 有 你 曾经 已见 一个 更糟 玩家 ? -

我说："你见过比他更差的球员吗？"

" [eɪdʒd] ['kædi] .
" Aged Caddie .
" 老年人 球童 .

"老球童。"

" [aɪ] [hɪd] [jiː; ji] ['vɛrə] [wil] [ðə; ði] - [taɪm] .
" I heerd ye verra weel the furrst time .
" 我 听见 是的 维拉 威尔 这 - 时间 .

"我第一次听到你们的声音。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒest] - - [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I was jest thenkin ' aboot it .
我 曾是 笑话 - - 启动 它 .

我只是随便想想而已。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 455]
" [页 -]

[第455页]

['mɑːrgrət] ([nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'rent(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]
Margaret (not satisfied with the parental explanation of the recent
玛格丽特 (不是 使满意 和 这 父母 解释 的 这 最近的
[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pet] ['ræbɪt]) .
disappearance of a pet rabbit) .
消失 的 一个 宠物 兔子) .

玛格丽特（对父母最近宠物兔失踪的解释并不满意）。

" ['mʌmi] , [ɪz] — [ɪz] [ðɪs] ['glædɪs] ?
" Mummy , is — is this Gladys ?
" 木乃伊 , 是 — 是 这 格拉迪斯 ?

"妈妈，这是——这是格拉迪斯吗？"

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['gɑːlfɪŋ] [frend] .
" TO A CLERICAL GOLFING FRIEND .
" 到 一个 文员 高尔夫球 朋友 .

致一位从事文职工作的高尔夫球友。

[faɪn] [ɪz][jʊr; jər] ['tempər] [æz; əz][jʊr; jər][hænd] - ['fɔrdʒd] ['aɪərn] !
Fine is your temper as your hand - forged iron !
美好的 是 你的 脾气 作为 你的 手 - 锻造 铁 !

你的脾气就像你亲手锻造的铁一样好!

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [hæk] [ðə; ði][bɔːl][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] ,
Even should you hack the ball from out the spherical ,
甚至 应该 你 黑客 这 球 从 出去 这 球形 ,

即使你把球从球门外击出，

[ɔːr][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ðɪ][pɪn][wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv]['maɪər][ɑːn] ,

Or	find	it	near	the	pin	with	lumps	of	mire	on	,
或者	寻找	它	靠近	这	别针	和	肿块	的	沼泽	在	,

或者在沾满泥块的别针附近找到它。

[jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ][ɪz][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['klerɪkl] .

Your	language	is	not	otherwise	than	clerical	.
你的	语言	是	不是	否则	比	文员	.

你的语言并无其他之处，只是文书用语。

[wʌns]['oʊnli] , [wen] [jʊr; jər][toʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['nɪblɪk] ,

Once	only	,	when	your	toe	received	the	niblick	,
一次	仅有的	,	什么时候	你的	脚趾	已收到	这	niblick	,

只有一次，当你的脚趾被轻轻咬了一下，

[ðə; ðɪ][wɜːrd][aɪ] [sɔː] [jʊr; jər][lɪps] [freɪm] [wʌz; wəz][nɑːt]['bɪblɪk] .

The	word	I	saw	your	lips	frame	was	not	biblic	.
这	单词	我	锯	你的	嘴唇	框架	曾是	不是	圣经	.

我看到你嘴唇勾勒出的那个词并非出自圣经。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][lɪŋks][æz; əz]['pɜːrfɪkt][ɪn] [ə'dres]

Upon	the	links	as	perfect	in	address
之上	这	链接	作为	完美的	在	地址

链接完美无缺

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]['pʊlpɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [siːn]

As	in	the	pulpit	,	just	as	you	are	seen
作为	在	这	讲坛	,	只是	作为	你	是	已见

就像在讲坛上一样，正如你被人看到一样。

[ɪn][laɪf][tuː; tə][pleɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʊk] ,

In	life	to	play	according	to	the	Book	,
在	生活	到	玩	根据	到	这	书	,

人生要按规矩办事，

[soʊ] [tuː] , [mɪd][ɔːl][ðə; ðɪ]['hæzərdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] ,

So	too	,	mid	all	the	hazards	of	the	green	,
所以	也	,	中	全部	这	危险	的	这	绿色的	,

同样，在绿色的所有危险之中，

[juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][baɪ][ɪg'zæmp(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [pres]

You	teach	us	by	example	not	to	press
你	教	我们	经过	例子	不是	到	按

你以身作则教导我们不要施压

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ðɪ] [fɔːlts] [ʌv; əv][slaɪs][ænd; ənd] [hʊk] .

And	how	to	shun	the	faults	of	slice	and	hook	.
和	如何	到	回避	这	故障	的	片	和	钩	.

以及如何避免切球和钩球的缺点。

['triːtɪŋ] [ðə; ðɪ][bɔːl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][soʊl] ,

Treating	the	ball	as	if	it	had	a	soul	,
治疗	这	球	作为	如果	它	有	一个	灵魂	,

把球当作有灵魂的东西来对待，

[ɪm'pɑːrtɪŋ] [seɪf] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪn]

Imparting	safe	direction	,	you	determine
传授	安全的	方向	,	你	决定

指明安全方向，你决定

[haʊ] [best] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kiːp] [ʌp] [ɪts]['gɪv(ə)n][roʊl] ;

How	best	it	may	keep	up	its	given	rôle	;
如何	最好的	它	可能	保持	向上	它是	给定	角色	;

它如何才能最好地继续发挥其既定作用；

[ɪn'di:d] [jʊr; jər] ['deɪli] ['raʊndz] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l]['sɜ:rmən] .

Indeed	**your**	**daily**	**round's**	**a**	**model**	**sermon**	**.**
的确	你的	日常的	回合的	一个	模型	讲道	.

你每天的讲话简直就是一篇精彩的布道。

[soʊ] , [tɪl] ['laɪfs] [kɔ:rs] [ɪz] ['trævəst] , [aɪl] [ə'weɪt]

So	**,**	**till**	**life's**	**course**	**is**	**traversed**	**,**	**I'll**	**await**
所以	,	直到	生活的	课程	是	穿越	,	患病的	等待

所以，在人生旅程走完之前，我会一直等待。

[jʊr; jər] [wel] - [taɪmd] ['kaʊns(ə)l] .

Your	**well**	**-**	**timed**	**counsel**	**.**
你的	出色地	-	定时	法律顾问	.

您的建议来得正是时候。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][baɪ][ˌem 'i:]

If	**I**	**have**	**you**	**by**	**me**
如果	我	有	你	经过	我

如果我身边有你

[aɪl] [læf] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['bæflɪŋ] [stroʊks] [ʌv; əv] [feɪt]

I'll	**laugh**	**at**	**all**	**the**	**baffling**	**strokes**	**of**	**Fate**
患病的	笑	在	全部	这	莫名其妙	笔画	的	命运

我会嘲笑命运所有令人费解的安排。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]['boʊgi][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ə; eɪ] ['staɪmi] .

And	**lay**	**the**	**bogie**	**of**	**Despair**	**a**	**stymie**	**.**
和	躺	这	转向架	的	绝望	一个	阻挠	.

让绝望的幽灵成为绊脚石。

[tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gɔn] .

TWO	**HUNDRED**	**YEARS**	**AGONE**	**.**
二	百	年	曾经	.

两百年前。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:nd] , [ɪn] " - ,

Dear	**Mr**	**.**	**Punch**	**,**	**—**	**You**	**are**	**fond**	**,**	**in**	**"**	**Charivaria**	**,**
亲爱的	先生	.	冲床	,	—	你	是	喜爱	,	在	"	-	,

亲爱的潘趣先生，——您很喜欢《滑稽剧》，

" [ʌv; əv] [poʊkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒent(ə)l] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['li:ʒərli] ['brɪkleɪər] ,

"	**of**	**poking**	**some**	**of**	**your**	**gentle**	**fun**	**at**	**the**	**leisurely**	**bricklayer**	**,**
"	的	戳	一些	的	你的	温和的	乐趣	在	这	悠闲	瓦工	,

"用你温和的语气调侃一下悠闲的砌砖工，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] " ['sɜ:rkə] - ['kæni] " [brɪ'geɪd] ;

and	**indeed**	**at**	**all**	**the**	**"**	**ca**	**-**	**canny**	**"**	**brigade**	**;**
和	的确	在	全部	这	"	ca	-	精明	"	旅	;

事实上，所有那些"古怪"之人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪkleɪər] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər]['faɪər] .

but	**the**	**bricklayer**	**has**	**come**	**in**	**for**	**the**	**thickest**	**of**	**your**	**fire**	**.**
但	这	瓦工	有	来	在	为了	这	最厚	的	你的	火	.

但是，砌砖工已经赶来扑灭你最猛烈的火焰了。

[aɪ][hoʊp] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	**hope**	**,**	**however**	**,**	**that**	**you**	**don't**	**think**	**you**	**have**	**discovered**	**his**	**and**	**his**
我	希望	,	然而	,	那	你	不	思考	你	有	发现	他的	和	他的

['feloʊ] - ['wɜ:rkərz] - [dɪ'lɪbərət] ['prɑ:sesɪz] [jɔ:r'self] .

fellow	**-**	**workers**	**'**	**deliberate**	**processes**	**yourself**	**.**
同伴	-	工人	-	商榷	流程	你自己	.

但我希望你不要认为自己发现了他和他的同事们刻意为之的创作过程。

[ɪf] [soʊ] , [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ned] ['wɔrdz] ['lʌndən] [spaɪ] ,

If	so	,	permit	me	to	draw	your	attention	to	Ned	Ward's	London	Spy	,
如果	所以	,	允许	我	到	画	你的	注意力	到	内德	病房	伦敦	间谍	,

如果是这样，请允许我向您推荐内德·沃德的《伦敦间谍》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - .

which	was	published	as	long	ago	as	1699	.
哪个	曾是	已发布	作为	长的	前	作为	-	.

该书早在1699年就已出版。

[ɪn] [ðæt] [wɜːrk][ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

In	that	work	is	the	description	of	a	visit	to	St	.	Paul's	Cathedral	when	it
在	那	工作	是	这	描述	的	一个	访问	到	英石	.	保罗的	大教堂	什么时候	它

[wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] .

was	building	.
曾是	建筑	.

那部作品中描述了圣保罗大教堂建造期间的一次参观经历。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [rʌnz] [ðʌs] :

A	passage	in	this	description	runs	thus	:
一个	通道	在	这	描述	跑步	因此	:

这段描述中有一段话是这样写的：

" [wiː; wi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ,

"	We	went	a	little	further	,
"	我们	去	一个	小的	更远	,

我们又走得更远了一点，

[wer] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ten] [men] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['veri] [bʌzi] [ə'baʊt] [tuː] [menz][wɜːrk] ,

where	we	observed	ten	men	in	a	corner	very	busie	about	two	men's	work	,
在哪里	我们	观察到	十	男人	在	一个	角落	非常	忙碌	关于	二	男士	工作	,

我们看到十个男人围坐在角落里，忙着做两个人的工作。

['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər]

taking	so	much	care	that	everyone	should	have	his	due	proportion	of	the	labours
采取	所以	很多	关心	那	每个人	应该	有	他的	到期的	部分	的	这	劳动

[æz; əz][soʊ] ['meni] [θiːvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪg'zækt][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['buːti] .

as	so	many	thieves	in	making	an	exact	division	of	their	booty	.
作为	所以	许多	窃贼	在	制作	一个	精确的	分配	的	他们的	赃物	.

他们如此细致周到地确保每个人都能得到自己应得的劳动成果，就像许多盗贼在瓜分赃物时一样。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [hæd; həd][tuː; tə][pər'fɔːrm][wʌz; wəz]

The	wonderful	piece	of	difficulty	the	whole	number	had	to	perform	was
这	精彩的	片	的	困难	这	所有的	数字	有	到	履行	曾是

[tuː; tə][dræg] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrədweɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

to	drag	along	a	stone	of	about	three	hundredweight	in	a	carriage	,
到	拖	沿着	一个	石头	的	关于	三	百磅	在	一个	运输	,

整个队伍要完成的艰巨任务是，用马车拖着一块重约三百磅的石头前进。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['hɔɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['moʊldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːpələ] ,

in	order	to	be	hoisted	upon	the	moldings	of	the	cupola	,
在	命令	到	是	吊起	之上	这	模具	的	这	穹顶	,

为了能够吊装到穹顶的模具上，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðɪs] ['fæs(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ]

but	they	were	so	fearful	of	despatching	this	facile	undertaking	with	too	much
但	他们	是	所以	可怕	的	派遣	这	容易的	承诺	和	也	很多

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːŋgər][ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ə'baʊt][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

expedition	that	they	were	longer	in	hauling	about	half	the	length	of	the	church
远征	那	他们	是	更长	在	运输	关于	一半	这	长度	的	这	教会

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['lʌsti] ['pɔːtəz] ,

than	a	couple	of	lusty	porters	,
比	一个	夫妻	的	好色的	搬运工	,

但他们却害怕过快地完成这项简单的任务，结果拖拽教堂一半长度的时间比几个身强力壮的搬运工还要长。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pædɪŋtən] [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] [ʌv; əv]

I	am	certain	,	would	have	been	carrying	it	to	Paddington	without	resting	of
我	是	肯定	,	会	有	到过	携带	它	到	帕丁顿	没有	休息	的

[ðer; ðər] ['bɜːrðən] .

their	burthen	.
他们的	负担	.

我确信，他们肯定会扛着它一路走到帕丁顿，根本不会休息。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ?

"	Shall	I	refrain	from	remarking	that	there	is	nothing	new	under	the	sun	?
"	将	我	避免	从	评论	那	那里	是	没有什么	新的	在下面	这	太阳	?

我岂能不说"太阳底下无新事"呢?

[aɪ] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我会。

[jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [el] . [viː] . [iː] .

Yours	,	etc	.	,	L	.	V	.	E	.
此致	,	ETC	.	,	L	.	V	.	E	.

此致，等等，LVE

[nuː] [raɪmz] [fɔːr; fər][oʊld] ['tʃɪldrən] .

NEW	RHYMES	FOR	OLD	CHILDREN	.
新的	韵律	为了	老的	孩子们	.

给老孩子们的新童谣。

[ðə; ði] ['bɑːrnəkl] .

The	Barnacle	.
这	藤壶	.

藤壶。

([ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [siː] ['ʃænti] .)

(	A	Sort	of	Sea	Shanty	.	)
(	一个	种类	的	海	棚屋	.	)

（一种海员小调。）

[oʊld] [bɪl] ['bɑːrnəkl] [stɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

Old	Bill	Barnacle	sticks	to	his	ship	,
老的	账单	藤壶	棍子	到	他的	船	,

老比尔·巴纳克尔坚守着他的船，

[hiː; hi]['nevər][ɪz] [ɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔrmiːɪst] [trɪp] ;

He	never	is	ill	on	the	stormiest	trip	;
他	绝不	是	患病的	在	这	最暴风雨	旅行	;

即使在最狂风暴雨的旅途中，他也从不生病；

['ʌpsaɪd] [daʊn] [hiː; hi] [krɔsiz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] —

Upside	down	he	crosses	the	ocean	—
上行	向下	他	十字架	这	海洋	—

他倒立着横渡大洋——

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

If	you	do	that	you	enjoy	the	motion	.
如果	你	做	那	你	享受	这	运动	.

如果你那样做，你就会享受运动的感觉。

- ['fæməli] [grəuz] [ænd; ənd] [grəuz] ;

Barnacle's	family	grows	and	grows	;
-	家庭	生长	和	生长	;

巴纳克尔的家族不断壮大；

['lɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ə'raɪv] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] ;

Little	relations	arrive	in	rows	;
小的	关系	到达	在	行	;

小亲戚们排着队来了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] ['bɑːrnəklz] [groʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

And	the	quicker	the	barnacles	grow	,	you	know	,
和	这	更快	这	藤壶	生长	,	你	知道	,

你知道，藤壶生长得越快，

[ðə; ði] ['sloʊər] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʌθ; dəθ][goʊ] — [joʊ][hoʊ] !

The	slower	the	ship	doth	go	—	yo	ho	!
这	慢点	这	船	确实	去	—	哟	何	!

船开得越慢——哟嗬！

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bɑːrnəklz] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] ,

Thousands	of	barnacles	,	small	and	great	,
数千	的	藤壶	,	小的	和	伟大的	,

成千上万的藤壶，大小不一。

[stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːli][oʊld] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] ;

Stick	to	the	jolly	old	ship	of	State	;
戳	到	这	快乐的	老的	船	的	状态	;

坚持留在国家这艘快乐的老船上；

[soʊ][wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [krɔːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [krɔːl] —

So	we	mustn't	be	cross	if	she	seems	to	crawl	—
所以	我们	不得	是	叉	如果	她	似乎	到	爬行	—

所以，如果她看起来像是在爬，我们也不应该生气——

[its] ['ræðər] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʃiː; ʃi][goʊz][æt; ət][ɔːl] .

It's	rather	a	marvel	she	goes	at	all	.
它是	相当	一个	奇迹	她	去	在	全部	.

她能去真是个奇迹。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	.	P	.	H	.
一个	.	P	.	H	.

APH

" [priːsts] [priːtʃ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ɪn][ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] ['meni] , [aɪ]

"	Priests	preach	the	want	of	brotherhood	in	the	Anglican	Church	,	but	many	,	I
"	神父	布道	这	想	的	兄弟情	在	这	圣公会	教会	,	但	许多	,	我

[ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

am	sorry	to	say	,
是	对不起	到	说	,

"牧师们宣扬英国国教教会缺乏兄弟情谊，但遗憾的是，许多人....."

[duː][nɑːt] ['præktɪs] [wʌt] [ðeɪ] [priːtʃ] .

do	not	practise	what	they	preach	.
做	不是	实践	什么	他们	布道	.

不要言行不一。

" ['letər] [tu:; tə] ['deɪli] ['peɪpər] .
" Letter to Daily Paper .
" 信 到 日常的 纸 .

致《每日报》的一封信。

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ri'ækʃəneri] ['spɪrɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r] ?
Is not this carrying the reactionary spirit a little too far ?
是 不是 这 携带 这 反动 精神 一个 小的 也 远的 ?

这难道不是把反动精神发挥得有点过头了吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 456]
[页 -]

[第456页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði]['drægən] .
" The Dragon .
" 这 龙 .

"龙。"

" [sʌm; səm] [deɪ] , [noʊ] [daʊt] ,
" Some day , no doubt ,
" 一些 天 , 不 怀疑 ,

"毫无疑问，总有一天....."

[pleɪz] [laɪk]['mɪstər] . [wu:][ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] ([baɪ][ɑ:r] . [i:] . ['dʒefri]) [wɪl] [bi:; bi] [fər'bɪdn] [baɪ]
plays like Mr . Wu and The Dragon (by R . E . Jeffrey) will be forbidden by
演出 喜欢 先生 . 吴 和 这 龙 (经过 拉 . E . 杰弗里) 将要 是 禁止 经过
[ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [neiʃəns] .
the League of Nations .
这 联盟 的 国家 .

像《吴先生与龙》（R.E. Jeffrey 著）这样的戏剧将被国际联盟禁止上演。

['mi:nwaɪl] [let] [ˌju: 'es] [ə'laʊ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] ['moʊtɪvləs] ['vɪləni:z] [ʌv; əv]
Meanwhile let us allow ourselves to be diverted by the motiveless villainies of
同时 让 我们 允许 我们自己 到 是 改道 经过 这 无动机 恶棍 的
['krʊkɪd] ['kru:əl] " [tʃɪŋks] " [laɪk] ['wæŋ] ['fu:] [tʃæŋ] ,
crooked cruel " Chinks " like Wang Fu Chang ,
歪 残忍的 " 裂缝 " 喜欢 王 傅 张 ,

与此同时，让我们沉迷于像王福昌这样奸诈残暴的"中国佬"的无端恶行吧。

[hu:] [soʊld]['oʊpiəm][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['prɑ:fɪt][ɪn] ['meɪfer] ,
who sold opium at a terrific profit in Mayfair ,
WHO 卖 鸦片 在 一个 了不起 利润 在 梅菲尔 ,

在梅菲尔区贩卖鸦片牟取暴利的人

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ʌp][baɪ][ðer; ðər] [θʌmz] [ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv]['eldər]
hung his servants up by their thumbs and belonged to a Society of Elder
悬挂 他的 仆人 向上 经过 他们的 拇指 和 属于 到 一个 社会 的 长老
['breðrən] ,
Brethren ,
弟兄们 ,

他将仆人们倒吊起来，并加入了长老弟兄会。

[æz; əz][tu:; tə] [hu:z] [æk'tɪvətiz] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][noʊ] [klu:] ,
as to whose activities we were given no clue ,
作为 到 谁 活动 我们 是 给定 不 线索 ,

至于他们的活动，我们一无所知。

[ən'les] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][dʒɑ:b][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [fɔ:r; fər] ['wɪkɪd]
unless **indeed** **their** **job** **was** **the** **kidnapping** **of** **Younger** **Sisters** **for** **Wicked**
除非 的确 他们的 工作 曾是 这 绑架 的 年轻 姐妹 为了 邪恶
['mændɜ-ənz] .
Mandarins **.**
柑橘 .

除非他们的任务真的是为邪恶的官吏绑架妹妹。

[fɔ:r; fər][dʒæk] ['steɪsi] ,
For **Jack** **Stacey** **,**
为了 杰克 斯泰西 ,

对于杰克·斯泰西来说，

[hu:] ['oʊpənd][ðə; ði] ['proʊlɔ:g] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪn][hændz][ænd; ənd] [moʊn] [ˌɪnvə'keɪʃənz]
who **opened** **the** **Prologue** **in** **Loolong** **with** **head** **in** **hands** **and** **moaned** **invocations**
WHO 打开 这 序幕 在 - 和 头 在 双手 和 呻吟 调用
[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] ([ə; eɪ]['vɜ:rʒ(ə)n] ['daʊtləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['gæmbɪt] ,
of **the** **Deity** **(** **a** **version** **doubtless** **of** **the** **well** **-** **known** **gambit** **,**
的 这 神 (一个 版本 毫无疑问 的 这 出色地 - 已知 策略 ,

在《鲁隆》序幕中，他双手抱头，呻吟着向神灵祈祷（这无疑是众所周知的策略的某种版本），

" - [hel] ! - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ") , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ['kɪdnæpt] [æt; ət][bɜ:rθ][ɔ:r]
" **'** **Hell** **!** **'** **said** **the** **Duchess** **"** **)** **,** **had** **his** **little** **daughter** **kidnapped** **at** **birth** **or**
" - 地狱 ! - 说 这 公爵夫人 ") , 有 他的 小的 女儿 被绑架 在 出生 或者
[ˌðerə'baʊts] ([baɪ] ['wæŋ] ['fu:] ,
thereabouts **(** **by** **Wang** **Fu** **,**
大约 (经过 王 傅 ,

"'见鬼！'公爵夫人说道"，他的小女儿在出生时或出生前后被绑架（被王福绑架，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd]) , [ænd; ənd]['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [tɪl] ,
as **it** **happened** **)** **,** **and** **never** **saw** **her** **again** **till** **,**
作为 它 发生) , 和 绝不 锯 她 再次 直到 ,

事情就是这样发生的），之后我再也没见过她，直到.....

['æftər] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv]['oʊpiəm] - ['doʊpɪŋ] — [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['proʊlɔ:g] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]
after **eighteen** **years** **of** **opium** **-** **doping** **—** **between** **the** **Prologue** **and** **the** **First**
后 十八 年 的 鸦片 - 掺杂 — 之间 这 序幕 和 这 第一的
[ækt] — [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['wæŋ] ['fu:] ([dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Act **—** **he** **called** **upon** **the** **same** **Wang** **Fu** **(** **just** **before** **dinner** **)** **with** **a**
行为 — 他 称为 之上 这 相同的 王 傅 (只是 前 晚餐) 和 一个
[pə'remptəri] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [bæd][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['mændərɪn] [ðæt] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [mɪs]
peremptory **message** **from** **a** **very** **bad** **and** **powerful** **mandarin** **that** **if** **little** **Miss**
蛮横 信息 从 一个 非常 坏的 和 强大的 普通话 那 如果 小的 错过
[ˌsi etʃ 'i]['fu:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [pækt] [ɔ:f][tu:; tə]['tʃaɪnə][baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['eldər]
Che **Fu** **were** **not** **packed** **off** **to** **China** **by** **eleven** **that** **same** **evening** **the** **Elder**
切 傅 是 不是 包装 离开 到 中国 经过 十一 那 相同的 晚上 这 长老
['breðrən] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] [ʃɔ:rt] [baɪ] ['mɪdnaɪt] .
Brethren **would** **be** **one** **short** **by** **midnight** **.**
弟兄们 会 是 一 短的 经过 午夜 .

在经历了十八年的鸦片麻醉之后——在序幕和第一幕之间——他（在晚餐前）拜访了王福，带来了一位非常邪恶且权势滔天的官员的命令：如果小车福小姐不在当晚十一点之前被送往中国，那么到午夜时分，长老们就会少一个人。

[ˌsi etʃ 'i]['fu:] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] , [pæst] [æz; əz] ['wæŋz] ['dɔ:tər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,
Che **Fu** **,** **I** **ought** **to** **say** **,** **passed** **as** **Wang's** **daughter** **,** **but** **was** **so** **English** **,**
切 傅 , 我 应该 到 说 , 通过了 作为 王氏 女儿 , 但 曾是 所以 英语 ,

应该说，车福冒充王家的女儿，但她却非常英国化。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
you **know** **,** **to** **look** **at** **that** **nobody** **could** **really** **believe** **it** **.**
你 知道 , 到 看 在 那 无人 可以 真的 相信 它 .

你知道，看着那一幕，谁都不敢相信。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['flæpər] ([ˌʧaɪ'niːz] [staɪl]) .

THE	MODEL	FLAPPER	(	Chinese	style	)	.
这	模型	翻盖	(	中国人	风格	)	.

摩登女郎（中国风格）。

['wæŋ] ['fuː] - .

Wang	Fu	ChangMr	.
王	傅	-	.

王福昌先生

[diː] . [el] . ['mænɜ-ɪŋ] .

D	.	L	.	Mannering	.
D	.	L	.	礼仪	.

DL Mannering。

[ˌsi etʃ 'i] - ['kristiːn] ['sɪlvər] .

Che	FuMiss	Christine	Silver	.
切	-	克里斯汀	银	.

Che FuMiss Christine Silver。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] , [bʌt; bət] ['iːkwəli] [ʌv; əv]

Of	course	Jack	didn't	recognise	her	as	his	own	daughter	,	but	equally	of
的	课程	杰克	没有	认出	她	作为	他的	自己的	女儿	,	但	同样地	的

[kɔːrs] [wiː; wi][dɪd] ,

course	we	did	,
课程	我们	做过	,

杰克当然没认出她是自己的女儿，但我们当然认出来了。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['reskjuːd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪm'petʃuəs] [bɔɪ] - ['lʌvər] [ænd; ənd]

and	knew	that	she	would	be	rescued	by	her	impetuous	boy	-	lover	and
和	知道	那	她	会	是	获救	经过	她	浮躁	男生	-	情人	和

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['riːəl] ['fɑːðər] ;

restored	to	her	real	father	;
恢复	到	她	真实的	父亲	;

她知道自己会被她那冲动的男友救出，并回到亲生父亲身边；

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [greɪt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['oʊpiəm] [paɪps] , ['pivətiŋ] ['stætʃuːz][ʌv; əv] ['gɔdɪsiz] ,

but	not	before	great	business	with	opium	pipes	,	pivoting	statues	of	goddesses	,
但	不是	前	伟大的	商业	和	鸦片	管道	,	枢轴	雕像	的	女神们	,

[ɪn'ɑːpərətɪv] [rɪ'vɔlvəz] ,

inoperative	revolvers	,
无法操作	左轮手枪	,

但在此之前，他们已经做成了大笔鸦片烟斗、可旋转的女神雕像和无法使用的左轮手枪生意。

[gɔːŋz] , [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] ([wɪð; wɪθ] ['gɜːgəlz]) , [dɪ'tektɪv] , ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ˌʧaɪ'niːz] ['sɜːrvənt] [iːʧ]

gongs	,	strangulations	(	with	gurgles	)	,	detectives	,	rows	of	Chinese	servants	each
锣	,	勒颈	(	和	咕噜声	)	,	侦探	,	行	的	中国人	仆人	每个

[mɔːr] ['ræskəli] ([ænd; ənd] [les] [ˌʧaɪ'niːz] ,

more	rascally	(	and	less	Chinese	,
更多的	赖皮	(	和	较少的	中国人	,

锣声、勒颈声（伴有咕噜声）、侦探、一排排中国仆人，一个比一个更狡猾（也更不像中国人），

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]) [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['vɪləni] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	possible	)	than	the	last	,	and	over	all	the	polished	villainy	of	the
如果	可能的	)	比	这	最后的	,	和	超过	全部	这	抛光	邪恶	的	这

[ɪn'skruːtəb(ə)l] ['wæŋ] ['fuː] [ʧæŋ] .

inscrutable	Wang	Fu	Chang	.
难以捉摸	王	傅	张	.

如果可能的话）比上一部更精彩，并且完全展现了神秘莫测的王福昌的精湛邪恶技艺。

['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] [tek'niːk] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['ædɪkwət] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'dʒenjuəs][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Mr	**.**	**Jeffrey's**	**technique**	**was**	**quite**	**adequate**	**for**	**this**	**ingenuous**	**kind**	**of**	**thing**	**.**
先生	.	杰弗里的	技术	曾是	相当	足够的	为了	这	天真无邪	种类	的	事物	.

杰弗里先生的技术对于这种巧妙的构思来说已经足够好了。

[hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [wʌt] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [su'priːm] ['kɑːmplɪmənt][ʌv; əv] ['nɔɪzi]

He	**achieved**	**what**	**I**	**take**	**to**	**be**	**the**	**supreme**	**compliment**	**of**	**noisy**	**hushings**
他	已达成	什么	我	拿	到	是	这	最高	赞扬	的	嘈杂	嘘声

['sɪbɪˌleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['gæləri] [wen] [ðə; ði]['leɪtər] ['kɜːtənz] [roʊz] .

sibilated	**from**	**the**	**pit**	**and**	**gallery**	**when**	**the**	**later**	**curtains**	**rose**	**.**
嘶嘶声	从	这	坑	和	画廊	什么时候	这	之后	窗帘	玫瑰	.

在我看来，当演出结束后帷幕拉开时，观众席和楼座都响起了一阵阵嘈杂的嘘声，这是对他最高的赞誉。

[pər'hæps]['ækʃ(ə)n]['hɔːltɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] -

Perhaps	**action**	**halted**	**a**	**little**	**to**	**allow**	**of**	**rather**	**too**	**much**	**display**	**of**	**pidgin**	**-**
也许	行动	停止	一个	小的	到	允许	的	相当	也	很多	展示	的	洋泾浜英语	-

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ([aɪ] [sə'poʊz]) [ɔː'θentɪk] [ˌelɪ'mentri] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd]['kɑːmɪk] [rɪ'liːf] [wɪtʃ]

English	**and**	**(**	**I**	**suppose**	**)**	**authentic**	**elementary**	**Chinese**	**and**	**comic**	**reliefs**	**which**
英语	和	(	我	认为	)	真正的	初级	中国人	和	漫画	救济	哪个

[fɪld] [ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seɪliənt]['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv][ðə; ði]['slendər][ænd; ənd][nɑː'iːv][plɑːt] .

filled	**the**	**spaces**	**between**	**the**	**salient**	**episodes**	**of**	**the**	**slender**	**and**	**naïve**	**plot**	**.**
已填	这	空间	之间	这	显著的	剧集	的	这	苗条	和	幼稚的	阴谋	.

也许剧情节奏稍稍放缓，以便展现过多的蹩脚英语和（我猜）地道的初级汉语，以及一些滑稽的插曲，这些都填补了单薄而幼稚的剧情中重要情节之间的空白。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [dʒæk] ['steɪsi] , [huːm] [wiː; wi] [left] [æt; ət] - . - [ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]

I	**couldn't**	**help**	**wondering**	**how**	**Jack**	**Stacey**	**,**	**whom**	**we**	**left**	**at**	**10**	**.**	**45**	**in**	**a**	**horrible**
我	不能	帮助	好奇	如何	杰克	斯泰西	,	谁	我们	左边	在	-	.	-	在	一个	可怕

['stuːpər] ,

stupor	**,**
昏迷	,

我不禁想知道，我们10点45分离开时昏迷不醒的杰克·斯泰西现在怎么样了。

[ʃʌt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['ælkoʊv][ʌv; əv] ['wæŋ] [fuz] ['oʊpiəm][den] ,

shut	**away**	**in**	**a**	**gilded**	**alcove**	**of**	**Wang**	**Fu's**	**opium**	**den**	**,**
关闭	离开	在	一个	镀金	壁龛	的	王	福的	鸦片	丹	,

被囚禁在王甫鸦片馆金碧辉煌的壁龛里，

[kʊd; kəd] [ə'pɪr] [æt; ət] - . - [æt; ət] ['leɪdi] [hændliːz] [ɪn] [ɪ'mækjələt] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd]

could	**appear**	**at**	**11**	**.**	**30**	**at**	**Lady**	**Handley's**	**in**	**immaculate**	**evening**	**dress**	**and**
可以	出现	在	-	.	-	在	女士	汉德利	在	完美无瑕	晚上	裙子	和

[wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪərli] [ʌn'rʌfld] [her] ,

with	**entirely**	**unruffled**	**hair**	**,**
和	完全	镇定自若	头发	,

她可能会在上午 11:30 出现在汉德利夫人的住所，身着完美无瑕的晚礼服，头发一丝不苟。

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː] ['tɔːrtʃərd]

having	**in**	**the**	**meantime**	**cut**	**down**	**and**	**restored**	**to**	**consciousness**	**two**	**tortured**
拥有	在	这	与此同时	切	向下	和	恢复	到	意识	二	受折磨

[ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [əd'ventʃəz] .

Chinese	**and**	**heard**	**the**	**true**	**story**	**of**	**his**	**daughter's**	**adventures**	**.**
中国人	和	听到	这	真的	故事	的	他的	女儿的	冒险	.

与此同时，他救活了两名遭受酷刑的中国人，并听到了他女儿冒险经历的真实故事。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ðə; ði] ['juːnitiz] .

This	**seems**	**to**	**be**	**overdoing**	**the**	**unities**	**.**
这	似乎	到	是	做得太过火了	这	单位	.

这似乎过度强调了单位。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn] [jʌŋ] [hændliːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]

And	I	wondered	whether	the	puzzled	look	on	young	Handley's	face	was	due	to
和	我	想知道	无论	这	困惑	看	在	年轻的	汉德利	脸	曾是	到期的	到

[ðɪs] [seɪm] ['wʌndər] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [wʌn][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]

this	same	wonder	or	to	the	reflection	that	if	he	had	shed	one	undesirable
这	相同的	想知道	或者	到	这	反射	那	如果	他	有	棚	一	不理想的

['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [hiː; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self][ɪn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

father	-	in	-	law	he	had	let	himself	in	for	another	.
父亲	-	在	-	法律	他	有	让	他自己	在	为了	其他	.

我不禁想知道，年轻的汉德利脸上困惑的表情，是源于同样的疑惑，还是源于他意识到，虽然摆脱了一个不受欢迎的岳父，却又给自己招来了另一个。

[fɔːr; fər] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

For	,	needless	to	say	,
为了	,	不必要	到	说	,

不言而喻，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [met] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['oʊpiəm] [siːn] [wen] ['steɪsi] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][nɑːt][æt; ət]

they	had	all	met	in	the	famous	opium	scene	when	Stacey	was	naturally	not	at
他们	有	全部	遇见	在	这	著名的	鸦片	场景	什么时候	斯泰西	曾是	自然	不是	在

[hɪz; ɪz][best] .

his	best	.
他的	最好的	.

他们都是在那场著名的鸦片派对上相遇的，当时斯泰西的状态自然很差。

['mɪstər] . [diː] . ['luːɪn] ['mænɝɪŋ] [wʌz; wəz] ['suːtəbli] ['sɪnɪstər] [æz; əz] ['wæŋ] ['fuː] ; ['mɪstər] . ['tɑːrvɝ]

Mr	.	D	.	Lewin	Mannering	was	suitably	sinister	as	Wang	Fu	;	Mr	.	Tarver
先生	.	D	.	勒温	礼仪	曾是	适当地	险恶	作为	王	傅	;	先生	.	塔弗

-		[ɑː]	['fɔŋ]	,
Penna's		Ah	Fong	,
-		啊	方	,

D·莱文·曼宁先生饰演的王福阴险狡诈；塔弗·佩纳先生饰演的阿方，

[ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] ['tʃæmpiən] ,

the	heroine's	champion	,
这	女主角的	冠军	,

女主角的拥护者，

[meɪd] [sʌm; səm] ['veri] ['plez(ə)nt] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['dʒestʃərz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [les] [ɪn'kjʊrəbli] ['westərn]

made	some	very	pleasant	faces	and	gestures	and	was	less	incurably	Western
制成	一些	非常	令人愉快的	面孔	和	手势	和	曾是	较少的	无可救药	西

[ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ;

than	some	of	his	colleagues	;
比	一些	的	他的	同事	;

他做出了一些非常和蔼可亲的表情和手势，而且比他的一些同事更不至于那么西化；

['mɪstər] . ['krəunin] ['wɪlsənz] [dʒæk] ['steɪsi] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [pər'fɔːrməns] .

Mr	.	Cronin	Wilson's	Jack	Stacey	seemed	a	meritorious	performance	.
先生	.	克罗宁	威尔逊的	杰克	斯泰西	似乎	一个	有功绩的	表现	.

克罗宁·威尔逊先生饰演的杰克·斯泰西一角似乎表现出色。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˌsi etʃ 'i]['fuː] [meɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'mænd] [ɑːn] [mɪs] ['kristiːn] ['sɪlvɝz] ['tælənt] ,

The	part	of	Che	Fu	made	no	particular	demand	on	Miss	Christine	Silver's	talent	,
这	部分	的	切	傅	制成	不	特别的	要求	在	错过	克里斯汀	银的	天赋	,

车福这个角色对克里斯汀·西尔弗小姐的演技并没有特别高的要求。

[ænd; ənd] [mɪs] [ɪ'vɛdnɪ] [praɪs] ['feɪθfəli] [ɜ:rnd] [ðə; ði] ['læftər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [meɪk]

and	Miss	Evadne	Price	faithfully	earned	the	laughter	she	was	expected	to	make
和	错过	伊瓦德妮	价格	忠实	获得	这	笑声	她	曾是	预期的	到	制作

[æz; əz]['su:ə][ˌes 'i:] ,

as	Sua	Se	,
作为	苏阿	塞	,

伊娃德妮·普莱斯小姐忠实地赢得了她作为苏阿·塞所应该带来的笑声，

[ðə; ði]['oʊpiəm] - [den] [ə'tendənt] .

the	opium	-	den	attendant	.
这	鸦片	-	丹	服务员	.

鸦片馆的侍者。

[li:v] [jʊr; jər]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'raɪv]

Leave	your	critical	faculty	at	home	and	you	will	be	able	to	derive
离开	你的	批判的	学院	在	家	和	你	将要	是	有能力的	到	派生

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [ʃoʊ] .

considerable	entertainment	from	this	unambitious	show	.
大量	娱乐	从	这	不求上进	展示	.

把你的批判能力留在家里，你就能从这部没什么野心的剧中获得相当大的乐趣。

[ti:] .

T	.
T	.

T.

['fæʃənz] [ɪn][hænd] - [wer] .

Fashions	in	Hand	-	wear	.
时尚	在	手	-	穿	.

手部饰品时尚。

" [ə'mju:zɪŋ] ['kɑ:ntræst][ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ˌrɪvi'erə][ænd; ənd]['wɪntər][spɔ:rts]['aʊtˌfɪts] [naʊ] [ɑ:n] [vju:] ,

"	Amusing	contrast	is	seen	in	the	Riviera	and	winter	sports	outfits	now	on	view	,
"	有趣	对比	是	已见	在	这	里维埃拉	和	冬天	运动的	服装	现在	在	看法	,

“里维埃拉和冬季运动服饰的对比十分有趣，现在展出的正是这两种风格。”

[wɪð; wɪθ] ['fɪlmi] [leɪs] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][sɪlks] ,

with	filmy	lace	,	shimmering	silks	,
和	电影	蕾丝	,	闪闪发光	帛	,

轻薄的蕾丝，闪亮的丝绸，

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['velvɪt] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] [θɪk] [wʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['staʊtɪst] [ʌv; əv]

and	glowing	velvets	on	the	one	hand	and	thick	wool	and	the	stoutest	of
和	发光	天鹅绒	在	这	一	手	和	厚的	羊毛	和	这	最粗壮的	的

[bu:ts] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

boots	on	the	other	.
靴子	在	这	其他	.

一方面是闪闪发光的丝绒，另一方面是厚实的羊毛和最结实的靴子。

" ['wi:kli] ['peɪpər] .

"	Weekly	Paper	.
"	每周	纸	.

“周报。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɜ:jə'toʊn] : —

From	a	feuilleton	:	—
从	一个	随笔	:	—

摘自一篇连载文章：——

" . . . [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['sɪbɪlənt] ['wɪspər] , - [aɪv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] , [maɪ][gɜ:rl] ! -

"	.	.	.	She	was	startled	by	a	low	sibilant	whisper	,	'	I've	caught	you	,	my	girl	!	'
"	.	.	.	她	曾是	惊慌	经过	一个	低的	咝音	耳语	,	-	我已经	捕捉	你	,	我的	女孩	!	-

“……她被一声低沉沙哑的耳语吓了一跳：‘我抓到你了，我的女孩！’”

" ['deɪli] ['peɪpər] .
" **Daily** **Paper** **.**
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[traɪ][ænd; ənd] [hɪs] [ðɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Try **and** **hiss** **this** **for** **yourself** **.**
尝试 和 嘶 这 为了 你自己 .

你自己试试听听这个声音。

[ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [biːf] .
THE **BARREL** **OF** **BEEF** **.**
这 桶 的 牛肉 .

一桶牛肉。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['dɔːdlɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] .
We **were** **dawdling** **home** **from** **the** **westward** **on** **the** **flood** **.**
我们 是 磨蹭 家 从 这 向西 在 这 洪水 .

我们拖着疲惫的身体，从西边沿着洪水慢慢往家走。

[ə'stɜːrn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [niː] - [diːp] [ɪn][foʊm] , [stʊd] [ðə; ði][slɪm] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]
Astern **of** **us** **,** **knee** **-** **deep** **in** **foam** **,** **stood** **the** **slim** **column** **of** **the** **Bishop**
倒车 的 我们 , 膝盖 - 深的 在 泡沫 , 站立 这 苗条的 柱子 的 这 主教
['laɪthaʊs] ,
lighthouse **,**
灯塔 ,

在我们船尾，齐膝深的泡沫中，矗立着主教灯塔细长的柱身。

[ə; eɪ][dɑːrk]['pens(ə)l][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
a **dark** **pencil** **mark** **on** **the** **cloudless** **sky** **.**
一个 黑暗的 铅笔 标记 在 这 无云 天空 .

万里无云的天空上，一道深色的铅笔印记。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [fʊl] [ət'læntɪk] [paɪld][ðə; ði] [blæk] [riːfs] [wɪð; wɪθ] [hɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] .
To **the** **south** **the** **full** **Atlantic** **piled** **the** **black** **reefs** **with** **hills** **of** **snow** **.**
到 这 南 这 满的 大西洋 堆积 这 黑色的 珊瑚礁 和 丘陵 的 雪 .

向南，浩瀚的大西洋将黑色的礁石堆积成雪丘。

[ə'hed] [ðə; ði] [meɪn] ['aɪləndz] [hʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [siː] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [bæskɪŋ]
Ahead **the** **main** **islands** **humped** **out** **of** **the** **blue** **sea** **like** **a** **school** **of** **basking**
前方 这 主要的 岛屿 驼背 出去 的 这 蓝色的 海 喜欢 一个 学校 的 晒太阳
[weɪlz] .
whales **.**
鲸鱼 .

前方，主岛像一群晒太阳的鲸鱼一样，从蔚蓝的大海中隆起。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [dʒɑːn] - [wʌz; wəz]['fɔːrwərd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
I **had** **the** **tiller** **and** **Uncle** **Billy** **John** **Polsue** **was** **forward** **picking** **up** **the**
我 有 这 耕耘机 和 叔叔 比利 约翰 - 曾是 向前 挑选 向上 这
[maːrks][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɑːmənteri] ,
marks **and** **carrying** **on** **a** **running** **commentary** **,**
标记 和 携带 在 一个 跑步 评论 ,

我掌舵，比利·约翰·波尔苏叔叔在前面捡球，一边捡球一边进行现场解说。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ɪkˌspɛktə'reɪʃənz] [ʌv; əv][dɑːrk]['fluːɪd] .
punctuated **by** **expectorations** **of** **dark** **fluid** **.**
标点符号 经过 期望 的 黑暗的 体液 .

期间不时吐出黑色液体。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Suddenly **something** **away** **on** **the** **port** **bow** **attracted** **his** **attention** **.**
突然 某物 离开 在 这 港口 弓 吸引 他的 注意力 .

突然，左舷前方的某个东西吸引了他的注意力。

[hiː; hi] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stɛərd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

He	rolled	to	his	feet	,	stared	for	some	seconds	and	shouted	,
他	滚动	到	他的	脚	,	凝视	为了	一些	秒	和	喊叫	,

他翻身站起，愣了几秒钟，然后大喊道：

" [hoʊld] - [ɜːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][oʊ] - [greɪt] - !

"	Hold	'	er	on	the	corner	o	'	Great	Minalte	!
"	抓住	-	呃	在	这	角落	o	-	伟大的	-	!

“抓住大米纳尔特的拐角处！

" [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	a	tremor	of	excitement	in	his	voice	.
"	一个	震颤	的	激动	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝激动的颤抖。

[aɪ][dɪd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɪd][ænd; ənd] ['ʃiːtɪd] [hoʊm] .

I	did	as	I	was	bid	and	sheeted	home	.
我	做过	作为	我	曾是	出价	和	床单	家	.

我照吩咐做了，然后回家了。

['bɪli] [dʒɑːn] [fiʃt] [ðə; ði]['kɑːŋgər][gæf][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvər] [hiːp] [ʌv; əv]

Billy	John	fished	the	conger	gaff	from	under	the	blue	and	silver	heap	of
比利	约翰	钓鱼	这	鳗鱼	失误	从	在下面	这	蓝色的	和	银	堆	的

['mækrəl] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [klaɪmd] [lə'bɔːriəsli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hæf] - [dek] .

mackerel	in	the	well	and	climbed	laboriously	on	to	the	little	half	-	deck	.
鲭鱼	在	这	出色地	和	攀登	费力地	在	到	这	小的	一半	-	甲板	.

比利·约翰从井里那堆蓝银色的鲭鱼下面捞出了康吉鳗鱼钩，费力地爬上了小小的半甲板。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər]['æftər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['flɑːtsəm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] ,

So	we	were	after	some	sort	of	flotsam	,	I	could	not	see	what	,
所以	我们	是	后	一些	种类	的	废料	,	我	可以	不是	看	什么	,

所以，我们当时在追寻某种漂浮物，但我看不清那是什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɪli] ['dʒɑːnz] [ɪk'spænsɪv] [bæk] - [vjuː] [əb'skjuəd][ðə; ði]['prɑːspekt] [ə'hed] ,

because	Billy	John's	expansive	back	-	view	obscured	the	prospect	ahead	,
因为	比利	约翰的	广阔的	后退	-	看法	模糊不清	这	前景	前方	,

因为比利·约翰宽阔的后视镜遮挡了前方的视线，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tens] ['ætɪtuːd] [aɪ][dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	from	his	tense	attitude	I	judged	that	it	appeared	interesting	.
但	从	他的	紧张	态度	我	评判	那	它	出现	有趣的	.

但从他紧张的态度来看，我判断这件事似乎很有意思。

[hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ,

He	signed	to	me	to	come	up	another	couple	of	points	,
他	签名	到	我	到	来	向上	其他	夫妻	的	积分	,

他同意让我再得几分。

[tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][gæf][ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

took	a	firm	grasp	of	the	gaff	and	leaned	over	the	bows	.
采取	一个	公司	抓牢	的	这	失误	和	倾斜	超过	这	弓	.

他紧紧抓住鱼钩，俯身越过弓弦。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːk] [ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] ['tæk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] ['rɪvn] ['wɔːtər][ə; eɪ][gɪg]

Then	with	a	creak	of	straining	tackle	and	a	hiss	of	riven	water	a	gig
然后	和	一个	吱嘎声	的	紧张	处理	和	一个	嘶	的	裂隙	水	一个	演出

[wʌz; wəz][ɑːn][ˌjuː 'es] .

was	on	us	.
曾是	在	我们	.

然后，随着钓具拉紧的吱嘎声和水流嘶嘶声，一艘小艇就落到了我们头上。

[ʃiː; ʃi] [swuːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] ,

She	swooped	out	of	the	blue	,
她	俯冲	出去	的	这	蓝色的	,

她突然出现，毫无预兆。

[swept] [baɪ] [nɑːt] [tuː] ['fæðəmz] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] [snæpt] [ʌp]

swept	by	not	two	fathoms	to	windward	and	with	a	boat	-	hook	snapped	up
扫荡	经过	不是	二	英寻	到	迎风	和	和	一个	船	-	钩	啪啪	向上

[ðə; ði] ['treʒər] [troʊv] ([ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [keg]) [raɪt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['veri]

the	treasure	trove	(	it	looked	suspiciously	like	a	small	keg	)	right	under	our	very
这	宝藏	宝库	(	它	看起来	可疑地	喜欢	一个	小的	桶	)	正确的	在下面	我们的	非常

['noʊzɪz] [æz; əz] [ə'drɔɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɜːrtʃər] [snæps] [ə; eɪ] [her] .

noses	as	adroitly	as	a	lurcher	snaps	a	hare	.
鼻子	作为	巧妙地	作为	一个	觇	快照	一个	野兔	.

船迎风航行不到两英寻，就用船钩在我们眼皮底下，像猎犬捕兔一样灵巧地捞起了宝藏（看起来很像一个小桶）。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['keɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ] , [spʌn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hiːl] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

She	ran	on	a	cable's	length	,	spun	on	her	heel	and	slipped	away	down	the
她	跑	在	一个	电缆的	长度	,	旋转	在	她	脚跟	和	滑倒了	离开	向下	这

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

她沿着缆绳跑了一圈，脚跟一转，便顺着海湾溜走了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːn] [krɑːft] , ['liːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [pres] [ʌv; əv] ['kænvəs] .

a	long	lean	craft	,	leaping	like	a	live	thing	under	her	press	of	canvas	.
一个	长的	倾斜	工艺	,	跳跃	喜欢	一个	居住	事物	在下面	她	按	的	帆布	.

一艘修长轻盈的船，在她帆布的压下像活物一样跃动。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌred'hedɪd] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stiəd] [baɪ] [ə; eɪ]

She	seemed	full	of	redheaded	men	of	all	ages	and	was	steered	by	a
她	似乎	满的	的	红发	男人	的	全部	年龄	和	曾是	转向	经过	一个

['brɪndld] ['peɪtriɑːrk] [huː] [wægd] [hɪz; ɪz] [vər'mɪliən] [bɪrd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['kækld] ['laʊdli] .

brindled	patriarch	who	wagged	his	vermilion	beard	at	us	and	cackled	loudly	.
斑纹	族长	WHO	摇晃	他的	朱红	胡须	在	我们	和	咯咯笑	高声	.

她身边似乎挤满了各个年龄段的红发男子，领头的是一位毛色斑驳的族长，他朝我们摇晃着朱红色的胡须，发出响亮的咯咯声。

[aɪ] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ; [aɪ] [hæd; həd] ['seldəm] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['kɑːnsəmətli] [slɪk] [ɪn] [maɪ]

I	roared	with	laughter	;	I	had	seldom	seen	anything	so	consummately	slick	in	my
我	咆哮	和	笑声	;	我	有	很少	已见	任何事物	所以	完美地	光滑	在	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我放声大笑；我一生中很少见到如此精妙绝伦的东西。

['bɪli] [dʒɑːn] [rɔːrd] [tuː] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['influənsiz] .

Billy	John	roared	too	,	but	from	other	influences	.
比利	约翰	咆哮	也	,	但	从	其他	影响	.

比利·约翰也曾咆哮，但他的音乐风格受到了其他方面的影响。

[hiː; hi] [beˈləud] , [hiː; hi] [spæt] , [hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

He	bellowed	,	he	spat	,	he	danced	with	rage	.
他	咆哮	,	他	争吵	,	他	跳舞	和	愤怒	.

他咆哮、啐唾沫、愤怒地跳舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði][gɪgz] ['kʌmpəni] [kə'lektɪvli] [ænd; ənd]['sɪŋgli] ,
He cursed the gig's company collectively and singly ,
他 被诅咒的 这 演出 公司 集体 和 单独 ,

他咒骂了演出公司全体员工和每位员工。

[sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['paiərits][ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] ['lʊrd] [ʃɪps]
said they were nothing better than common pirates and that they lured ships
说 他们 是 没有什么 更好的 比 常见的 海盗 和 那 他们 诱饵 船舶
[tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [kruːz] — [rɔː] .
to destruction and devoured the crews — raw .
到 破坏 和 吞噬 这 船员 — 生的 .

他们说他们和普通海盗没什么两样，他们引诱船只沉没，并生吞活剥船员。

[ðə; ði] [gɪgz] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] ; [ðeɪ] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][kæps] .
The gig's company were delighted ; they jeered and waved their caps .
这 演出 公司 是 高兴极了 ; 他们 嘲笑 和 挥手 他们的 帽子 .

演出公司的人都很高兴；他们发出嘘声并挥舞着帽子。

['bɪli] [dʒɑːn] ['trembld] [wɪð; wɪθ]['pæʃ(ə)n] .
Billy John trembled with passion .
比利 约翰 颤抖 和 热情 .

比利·约翰激动得浑身颤抖。

" [huː] [stoʊl][ðə; ði] - [oʊ] - [biːf] ?
" Who stole the bar'l o ' beef ?
" WHO 偷窃 这 - o - 牛肉 ?

谁偷了那桶牛肉?

" [hiː; hi] ['trʌmpətɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][pɑːmz] .
" he trumpeted through his palms .
" 他 吹响号角 通过 他的 棕榈树 .

他用手掌发出号角般的声音。

" [huː] — [stoʊl] — [ðə; ði] — - — [oʊ] - — [biːf] ?
" Who — stole — the — bar'l — o ' — beef ?
" WHO — 偷窃 — 这 — - — o - — 牛肉 ?

“谁偷了那桶牛肉？”

[huː] [huː] !
Hoo hoo !
胡 呼 !

呼呼!

" [ðɪs] [læst] ['sæli] [hæd; həd][ə; eɪ] [səb'djuːɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [gɪgz] ['kʌmpəni] ; [ðeɪ] [tɜːrnd]
" This last sally had a subduing effect on the gig's company ; they turned
" 这 最后的 莎莉 有 一个 制服 影响 在 这 演出 公司 ; 他们 转向

“这最后一次突袭对演出公司产生了镇定作用；他们转身

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 457]
[页 -]

[第457页]

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ə'hed] .
their faces away and became absorbed in the view ahead .
他们的 面孔 离开 和 成为 吸收 在 这 看法 前方 .

他们转过脸去，全神贯注地欣赏前方的景色。

['bɪli] [dʒɑ:n][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Billy John sat down with a grunt of satisfaction .
比利 约翰 卫星 向下 和 一个 咕哝 的 满意 .

比利·约翰满意地哼了一声，坐了下来。

" [ðæt] ['setld] - [ɪm] , " [hi:; hi] [grɪnd] .
" That settled ' em , " he grinned .
" 那 定居 - 呃 , " 他 咧嘴一笑 .

"这下他们放心了，"他咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [də'noʊ] [hu:] [dɪd] [sti:l] [ðə; ði] - [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wɑ:n][du:] [sə'spekt]
" They dunno who did steal the bar'l to this day , and each wan do suspect
" 他们 不知道 WHO 做过 偷 这 - 到 这 天 , 和 每个 万 做 怀疑
['tʌðər] . "
t'other . "
另一个 . "

"直到今天，他们也不知道是谁偷了酒桶，而且每个人都互相怀疑。"

" [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] ['aɪləndərz] ?
" St . Martin's islanders ?
" 英石 . 马丁的 岛民 ?

圣马丁岛民?

" [aɪ] ['kwiərid] .
" I queried .
" 我 查询 .

我问道。

['bɪli] [dʒɑ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Billy John shook his head .
比利 约翰 摇晃 他的 头 .

比利·约翰摇了摇头。

" [nɔ:] , [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['hɛlɪnz] , [oʊ] - [kɔ:rs] ; - - [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər] [red] - [i:dz] ?
" Naw , from St . Helen's , o ' course ; deddn ' you see their red ' eads ?
" 不 , 从 英石 . 海伦的 , o - 课程 ; - - 你 看 他们的 红色的 - 头 ?

"不，当然是圣海伦斯的；你没看到他们红红的脑袋吗？"

[ðeɪ] - [ˌɑ:r 'i:][ɔ:l] [red] - - - ['oʊvər][ɑ:n] ['hɛlɪnz] — [teɪk] ['æftər][ðer; ðər] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər]
They ' re all red - ' eaded over on Helen's — take after their great - grandfather
他们 - 关于 全部红色的 - - - 超过 在 海伦的 — 拿 后 他们的 伟大的 - 祖父
[ðə; ði]['devə)l] . "
the Devil . "
这 魔鬼 . "

他们全都染了红头发，都长在海伦家——这都遗传了他们曾祖父魔鬼的基因。

" [ðeə(r)] ['prɪti] [smɑ:rt] , ['enihaʊ] , " [sed] [aɪ] .
" They're pretty smart , anyhow , " said I .
" 它们是 漂亮的 聪明的 , 无论如何 , " 说 我 .

"无论如何，他们都很聪明，"我说。

['bɪli] [dʒɑ:n] [θru:] [ʌp][bəuθ][hændz] .
Billy John threw up both hands .
比利 约翰 扔 向上 两个都 双手 .

比利·约翰举起了双手。

" [smɑ:rt] !
" Smart !
" 聪明的 !

"聪明的！

[baɪ] [dæŋ] [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
By **dang** **you've** **said** **it** **!**
经过 当 你已经 说 它 !

哎呀，你居然说出来了!

['ɛniˌθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] - ['ɑːnɪst] [wɜːrk] [ðeɪ] [duː] [liːv] [tuː; tə][juː 'es] [pʊr] ['meɪnlənd] ['græbər] ;
Anythin **'** **in** **the** **way** **o** **'** **honest** **work** **they** **do** **leave** **to** **us** **poor** **mainland** **grabbers** **;**
任何东西 - 在 这 方式 o - 诚实的 工作 他们 做 离开 到 我们 贫穷的 大陆 抓取器 ;

他们把所有正当的工作都留给了我们这些可怜的大陆掠夺者;

[ðeɪ] [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] ;
they **don't** **unnerstand** **it** **;**
他们 不 理解 它 ;

他们不理解;

[bʌt; bət] [kʌm] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['iːzi] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt]
but **come** **a** **bit** **o** **'** **easy** **money** **in** **the** **way** **of** **wreckage** **and** **we** **might**
但 来 一个 少量 o - 简单的 钱 在 这 方式 的 残骸 和 我们 可能
[æz; əz] [wel] [stɑːp][bed][æz; əz][traɪ][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [ðeɪ] ;
as **well** **stop** **bed** **as** **try** **to** **compete** **with** **they** **;**
作为 出色地 停止 床 作为 尝试 到 竞争 和 他们 ;

但如果轻易就能从残骸中捞到一些好处，我们最好还是别跟他们竞争了;

[wiː; wi] - [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [ɪm] . "
we **eddn** **but** **children** **to** **'** **em** **.** **"**
我们 - 但 孩子们 到 - 呃 . "

我们只是他们的孩子。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bærəl] [ʌv; əv] [biːf] ? " [aɪ] [æskt] .
" **What** **about** **this** **barrel** **of** **beef** **?** **"** **I** **asked** **.**
" 什么 关于 这 桶 的 牛肉 ? " 我 问 .

“那这桶牛肉呢？”我问。

['bɪli] [dʒɑːn] ['tʃʌkld] .
Billy **John** **chuckled** **.**
比利 约翰 轻笑 .

比利·约翰轻笑了一声。

" ['kɒmɛd] [tuː; tə] [pæs] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [sɜːr] .
" **Comed** **to** **pass** **years** **ago** **,** **Sir** **.**
" 喜剧 到 经过 年 前 , 先生 .

“先生，这事多年前就发生了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][juː 'es]['oʊvər] - [er] [kræbɪn] - .
There **was** **a** **party** **of** **us** **over** **'** **ere** **crabbin** **'** **.**
那里 曾是 一个 派对 的 我们 超过 - 埃雷 螃蟹 - .

我们一行人来这里捉螃蟹。

[maɪ] ['brʌðər] [ˌzækə'raɪə] - [æd] ['mærid] [ə; eɪ] ['hɛlɪnz] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪr] [greɪt] [piːs]
My **brother** **Zackariah** **'** **ad** **married** **a** **Helen's** **wumman** **,** **and** **a** **brear** **great** **piece**
我的 兄弟 扎卡里亚 - 广告 已婚 一个 海伦的 乌曼 , 和 一个 布雷尔 伟大的 片
[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [tuː] .
she **were** **too** **.**
她 是 也 .

我哥哥扎卡里亚娶了一个像海伦一样的女人，她也确实很优秀。

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['lɪvɪn] - [ɑːn] ['hɛlɪnz] [ə'pɑːn] ['loʊər] [taʊn] [biːtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ] -
They **was** **livin** **'** **on** **Helen's** **upon** **Lower** **Town** **beach** **,** **and** **we** **lodged** **with** **'**
他们 曾是 生活 - 在 海伦的 之上 降低 镇 海滩 , 和 我们 已提交 和 -
[ɪm] .
em **.**
呃 .

他们住在下城区海滩的海伦家，我们和他们一起住。

" [wɑːn]['mɔːrnɪn] - [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] [greɪt] ['suːzn] [ɪn][hɜːr; hər] - [fiːt] .

" Wan mornin ' before dawn along comes great Susan in her stockined feet .

" 万 早晨 - 前 黎明 沿着 来 伟大的 苏珊 在 她 - 脚 .

"黎明前的清晨，伟大的苏珊穿着袜子走了过来。"

- [wɪst] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [raʊz] [ðiː] [aʊt][æn; ən] - [dəunt] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] ;

' Whist ! ' says she , ' rouse thee out an ' don't make no noise ;

- 惠斯特 ! - 说道 她 , - 唤醒 你 出去 一个 - 不 制作 不 噪音 ;

"嘘！"她说，"把你叫出来，别出声。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪd] [ə; eɪ][gʌn][frʌm; frəm] - [ledʒ] . -

I think I heerd a gun from Carnebiggal Ledges . '

我 思考 我 听见 一个 枪 从 - 壁架 . -

我想我听到卡内比加尔山脊上传来枪声。

" [wiː; wi] [sniːkt] [aʊt] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] , [gɑːt][ðə; ðɪ][boʊt][ə'floʊt][ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] ,

" We sneaked out like shadows , got the boat afloat and pulled away ,

" 我们 偷偷摸摸 出去 喜欢 阴影 , 得到 这 船 漂浮 和 拉 离开 ,

"我们像影子一样悄悄溜出去，把船弄下水，然后就开走了。"

['mʌflɪn] - [ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kæps] .

mufflin ' the oars with our caps .

松饼 - 这 桨 和 我们的 帽子 .

用帽子捂住船桨的声音。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] ; ['noʊbɑːdi] [hɪd] [ˌjuː 'es][goʊ] .

We got a fair start ; nobody heerd us go .

我们 得到 一个 公平的 开始 ; 无人 听见 我们 去 .

我们开局不错；没人理会我们。

[ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] [jet] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɑːg] [wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ][bæg] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt]

It weren't yet light and the fog were like a bag , but we got

它 不是 然而 光 和 这 多雾路段 是 喜欢 一个 包 , 但 我们 得到

[ðer; ðər] ['sʌmhaʊ] ,

there somehow ,

那里 不知何故 ,

天还没亮，雾气像个袋子一样，但我们还是设法到达了目的地。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪg] ['stiːmər] [fæst][ɑːn][ðə; ðɪ]['rɑːks] .

and sure enough there were a big steamer fast on the rocks .

和 当然 足够的 那里 是 一个 大的 汽船 快速地 在 这 岩石 .

果然，有一艘大型蒸汽船快要搁浅在礁石上了。

[greɪt] ['suːzn] [wɜːr; wər] [raɪt] .

Great Susan were right .

伟大的 苏珊 是 正确的 .

伟大的苏珊说得对。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - ['geswɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðeɪ] [ˌes 'tiː] . ['hɛlɪnz] [foʊk] ;

Oh , I tell you t'eddn guesswork with they St . Helen's folk ;

哦 , 我 告诉 你 - 猜测 和 他们 英石 . 海伦的 民间 ;

哦，我告诉你，和圣海伦斯的人们在一起，一切都靠猜测；

[meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ][noʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rek] , [seɪm] [æz; əz][kæts][fɔːr; fər][maɪs] .

male or female they got a nose for a wreck , same as cats for mice .

男性 或者 女性 他们 得到 一个 鼻子 为了 一个 破坏 , 相同的 作为 猫 为了 小鼠 .

无论雄性还是雌性，它们都对事故现场有着敏锐的嗅觉，就像猫对老鼠一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - ['ʃɪps] ['boʊts] ['stændɪŋ] [baɪ][ɑːn][hɜːr; hər][pɔːrt][saɪd] [fʊl] [oʊ] - [men]

There	was	a	couple	o	'	ship's	boats	standing	by	on	her	port	side	full	o	'	men
那里	曾是	一个	夫妻	o	-	船的	船	常设	经过	在	她	港口	边	满的	o	-	男人

.

:

.

她的左舷停泊着几艘救生艇，上面满载着士兵。

" - [wer] [ɪn] - [el] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? -

"	'	Where	in	'	ell	are	we	?	'
"	-	在哪里	在	-	艾尔	是	我们	?	-

“我们到底在哪儿？”

[ʃaʊts] - [ɜːr; ər] ['skɪpər] [æz; əz][wiː; wi]['kɒmɛd]['noʊzɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [fɑːg] .

shouts	'	er	skipper	as	we	comed	nosing	through	the	fog	.
喊叫	-	呃	船长	作为	我们	喜剧	嗅探	通过	这	多雾路段	.

当我们艰难地穿过浓雾时，船长大声喊道。

- [aɪ] [eɪnt] [siːn] [ðə; ðɪ][sʌn][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] . -

'	I	ain't	seen	the	sun	for	two	days	.	'
-	我	不是	已见	这	太阳	为了	二	天	.	-

“我已经两天没见到太阳了。”

" [wiː; wi][toʊld][ɪn][ænd; ənd][leɪ][baɪ] ['tʃætɪn] - [ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - - [aʊ][wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə]

"	We	told	en	and	lay	by	chattin	'	and	wonderin	'	'	ow	we	was	to
"	我们	讲述	英文	和	躺	经过	聊天	-	和	好奇	-	-	现在	我们	曾是	到

['plʌndər] [ʃiː; ʃi] ,

plunder	she	,
掠夺	她	,

“我们告诉她，然后躺下来聊天，琢磨着我们该如何掠夺她，

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] .

with	them	in	the	road	.
和	他们	在	这	路	.

和他们一起在路上。

[taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃætɪn] - [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['weðər] [æn; ən] -

Time	went	by	and	there	we	was	still	chattin	'	about	the	weather	an	'
时间	去	经过	和	那里	我们	曾是	仍然	聊天	-	关于	这	天气	一个	-

['sʌtʃlaɪk] - .

suchlike	damfoolery	.
类似	-	.

时间流逝，我们还在闲聊天气之类的无聊话题。

['evri] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['hɛlɪnz] ['gɪgz] - - [aʊt] ,

Every	minute	I	was	expectin	'	to	see	the	Helen's	gigs	swarmin	'	out	,
每一个	分钟	我	曾是	期待	-	到	看	这	海伦的	演出	-	-	出去	,

每一分钟我都期待着看到海伦的演出队伍蜂拥而出，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [-] [wiːd] [get][bʌt; bət] - .

and	then	it	wouldn't	be	pickin's	we'd	get	but	leavin's	.
和	然后	它	不会	是	皮金的	我们会	得到	但	-	.

那样的话，我们得到的就不是采摘，而是离开。

" - - [er] , - ['hwispəz] [aɪ][tuː; tə] - , - [sker] - [ɪm][ɔːf][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] . -

"	'	'	Ere	,	'	whispers	I	to	Zakky	,	'	scare	'	im	off	for	God's	sake	.	'
"	-	-	埃雷	,	-	低语	我	到	-	,	-	吓	-	我是	离开	为了	神的	清酒	.	-

“嘿，”我低声对扎基说，“看在上帝的份上，把他吓走。”

" - [aɪl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][traɪ] , - [sez] - [iː] . - [seɪ] , ['mɪstər] . ['kæptɪn] , [ðə; ðɪ] ['taɪdz] ['mækɪn] - .

"	'	I'll	'	ave	a	try	,	'	says	'	e	.	'	Say	,	Mr	.	Captain	,	the	tide's	makin	'	.
"	-	患病的	-	大道	一个	尝试	,	-	说道	-	e	.	-	说	,	先生	.	队长	,	这	潮汐	制造	-	.

“我试试看，”他说。“喂，船长先生，潮水涨起来了。”

[ʃiː; ʃi][duː] [kʌm] [θruː] - [er] [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['swɔmpt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

She	do	come	through	'	ere	like	a	river	and	you'll	be	swamped	for	certain	.
她	做	来	通过	-	埃雷	喜欢	一个	河	和	你会	是	淹没	为了	肯定	.

她像河流一样涌来，你肯定会被淹没。

[pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['seɪlər] . -

Pull	for	the	shore	,	sailor	.	'
拉	为了	这	支撑	,	水手	.	-

水手，向岸边靠去！

" - [wɪl] [juː; jʊ]['paɪlət][ˌem 'iː][ɪn] ? - [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	'	Will	you	pilot	me	in	?	'	says	the	captain	.
"	-	将要	你	飞行员	我	在	?	-	说道	这	队长	.

"你能带我飞过去吗？"机长问道。

" - [nɔː] , - [sez] - .

"	'	Naw	,	'	says	Zakky	.
"	-	不	,	-	说道	-	.

"不，"扎基说。

- [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['æftər][maɪ][kræb] - [pɔts] ; [bʌt; bət] [aɪl] [send][maɪ] ['nefjuː] [wɪd] - [iː] . -

'	I	got	to	be	after	my	crab	-	pots	;	but	I'll	send	my	nephew	wid	'	e	.	'
-	我	得到	到	是	后	我的	螃蟹	-	锅	;	但	患病的	发送	我的	侄子	宽	-	e	.	-

"我得去收我的蟹笼了；但我会派我侄子去。"

" - [kiːp] - [ɪm] [lɔːst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [sʌn] ,

"	'	Keep	'	em	lost	out	in	the	Sound	for	a	couple	of	hours	,	son	,
"	-	保持	-	呃	丢失的	出去	在	这	声音	为了	一个	夫妻	的	小时	,	儿子	,

"让他们在海湾里迷路几个小时吧，孩子。"

- [hiː; hi] ['hwɪspəz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [teɪks] - [ɪm] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] . -

'	he	whispers	to	the	boy	,	and	the	lad	takes	'	em	off	into	the	fog	.	'
-	他	低语	到	这	男生	,	和	这	小伙子	需要	-	呃	离开	进入	这	多雾路段	.	-

他低声对男孩说，男孩便带着它们消失在雾中。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plʌndər] , [maɪ] [dɪrz] , - [sez] - ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp]

Now	for	the	plunder	,	my	dears	,	'	says	Zakky	;	and	we	makes	for	the	ship
现在	为了	这	掠夺	,	我的	亲爱的们	,	-	说道	-	;	和	我们	制作	为了	这	船

.

:

.

"现在该去抢劫了，亲爱的们，"扎基说道；然后我们就上船了。

" [bʌt; bət] [lɔː] - [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['plʌndəd] .

"	But	Lor	'	bless	you	,	Sir	,	she	were	already	plundered	.
"	但	洛尔	-	保佑	你	,	先生	,	她	是	已经	掠夺	.

"但是，老天保佑你，先生，她已经被洗劫一空了。"

[waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['tʃætɪn] - [ə'weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][pɔːrt][saɪd] [fɔːr]

While	we	was	chattin	'	away	on	her	port	side	four
尽管	我们	曾是	聊天	-	离开	在	她	港口	边	四

当我们在她左舷四号边聊天的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	458	]
[	页	-	]

['hɛlɪnz] ['gɪgz] - [kruːz] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər]['kwaɪətli][frʌm; frəm] ['stɑːrbərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Helen's	gigs	'	crews	had	boarded	her	quietly	from	starboard	and	was
海伦的	演出	-	船员	有	登机	她	悄悄	从	右舷	和	曾是

['iːtɪn] - [θruː] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][pest][oʊ] - [ænts] .

eatin	'	through	her	like	a	pest	o	'	ants	.
吃	-	通过	她	喜欢	一个	害虫	o	-	蚂蚁	.

海伦号上的船员们悄悄地从右舷登上了她，像蚂蚁一样在她身上啃噬着什么。

[ðeid] [kʌm] ['stægərɪŋ] [ɑːn] [dek] — ['fɑːðəz] , [sʌnz][ænd; ənd] ['grænd,fɑːðəz] — [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz]

They'd	come	staggering	on	deck	—	fathers	,	sons	and	grandfathers	—	with	bundles
他们会	来	令人震惊	在	甲板	—	父亲们	,	儿子们	和	祖父们	—	和	捆绑

[twaɪs][æz; əz][bɪg][nɔːr] [ðəm'selvz] ,

twice	as	big	nor	themselves	,
两次	作为	大的	也不	他们自己	,

他们踉跄着走上甲板——父亲、儿子、祖父——手里抱着比他们自身大两倍的包裹。

[tɔːs] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɪgz][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

toss	'	em	into	the	gigs	and	go	back	for	more	.
折腾	-	呃	进入	这	演出	和	去	后退	为了	更多的	.

把它们扔进演出场地，然后回去继续演出。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [stʊd] [laɪk] [men] [meɪzd] .

As	for	us	,	we	stood	like	men	mazed	.
作为	为了	我们	,	我们	站立	喜欢	男人	迷宫	.

至于我们，我们像迷路的人一样站在那里。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ə; eɪ][gɑːd] - [fiərɪŋ] [mæn][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - - [mʌŋ] [ðæt] [lɑːt] ;

I	tell	you	,	Sir	,	a	God	-	fearing	man	can't	make	a	livin	'	'	mong	that	lot	;
我	告诉	你	,	先生	,	一个	上帝	-	害怕	男人	不能	制作	一个	生活	-	-	蒙	那	很多	;

先生，我告诉你，敬畏上帝的人在那样的人群中是无法谋生的；

[ðeɪl] [tɜːrn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ˌɪn'saɪd][aʊt] [waɪl] ['hiːz] ['θɪŋkɪn] - [haʊ][tuː; tə][bɪ'gɪn] .

they'll	turn	a	vessel	inside	out	while	he's	thinkin	'	how	to	begin	.
他们会	转动	一个	血管	里面	出去	尽管	他是	思考	-	如何	到	开始	.

当他还在思考如何开始的时候，他们就已经把船翻了个底朝天。

" [baɪ] - - [em] - [baɪ] [ðeɪ] ['kɒmɛd][ɑːn][ðə; ði][praɪz][oʊ] - [ðə; ði][lɑːt] — [ə; eɪ] - [oʊ] - [biːf] .

"	By	-	'	m	-	by	they	comed	on	the	prize	o	'	the	lot	—	a	bar'l	o	'	beef	.
"	经过	-	-	米	-	经过	他们	喜剧	在	这	奖	o	-	这	很多	—	一个	-	o	-	牛肉	.

“他们最终得到了最大的奖品——一大桶牛肉。”

[maɪ][wɜːrd] , [wʌt] [æn; ən]['aʊtkraɪ] !

My	word	,	what	an	outcry	!
我的	单词	,	什么	一个	强烈抗议	！

我的天，这反应也太激烈了吧！

- [aɪ] [siːd] - [ɪn] [fɜːrst] ! -

'	I	seed	'	en	first	!	'
-	我	种子	-	英文	第一的	！	-

“我先播种！”

- [nɔː] , [juː; jʊ] - - : [hændz][ɔːf] ! -

'	Naw	,	you	deddn	'	:	hands	off	!	'
-	不	,	你	-	-	:	双手	离开	！	-

“不，你死了：别碰我！”

- ['legoʊ] ; - [es][maɪn] ! -

'	Leggo	;	'	s	mine	!	'
-	乐戈	;	-	s	矿	！	-

“放手吧，那是我的！”

- - - [mʌŋ] [ðəm'selvz] [naʊ] , [mɑːrk][juː; jʊ] , [biːf] ['biːn] - [æz; əz] [skers] [æz; əz]['daiəməndz]

Quarrellin	'	'	mong	themselves	now	,	mark	you	,	beef	bein	'	as	scarce	as	diamonds
-	-	-	蒙	他们自己	现在	,	标记	你	,	牛肉	是	-	作为	稀少	作为	钻石

[ɪn][ðem; ðəm][hɑːrd][taɪmz] .

in	them	hard	times	.
在	他们	难的	时代	.

他们现在正互相争吵，你瞧，在如今艰难时期，牛肉就像钻石一样稀缺。

[oʊld] [hoˈzer] — [ðə; ði][oʊld][toʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [siːd] - - [ðæt] [gɪg][dʒʌst] [naʊ] — [hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ]

Old	Hosea	—	the	old	toad	that	you	seed	steerin	'	that	gig	just	now	—	he	puts	a
老的	何西阿	—	这	老的	蟾蜍	那	你	种子	-	-	那	演出	只是	现在	—	他	放置	一个

[stɑːp][tuː; tə][et] .

stop	to	et	.
停止	到	等	.

老何西阿——就是你刚才看到的那个驾驶着那辆车的老蟾蜍——他阻止了.....

" - [əˈvæst]['rædʒɪn] - , [ðaʊ] [fuːlz] , - [sez] - [iː] ;

"	'	Avast	ragin	'	,	thou	fools	,	'	says	'	e	;
"	-	avast	愤怒	-	,	你	傻瓜	,	-	说道	-	e	;

“你们这些傻瓜，不要再胡闹了，'他说；

" ['koʊstgɑːrd] [wɪl] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər]

"	coastguards	will	be	along	in	a	minute	and	then	there'll	be	nothin	'	for
"	海岸警卫队	将要	是	沿着	在	一个	分钟	和	然后	将会	是	什么也没有	-	为了

['noʊbɑːdi] .

nobody	.
无人	.

“海岸警卫队马上就到，然后大家就什么都没有了。”

[set] [ɪn] [ɪn][maɪ] [boʊt] [æn; ən] - [aɪl] [dɪˈvaɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['iːkwəl][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] . -

Set	en	in	my	boat	an	'	I'll	divide	it	up	equal	on	the	beach	.	'
放	英文	在	我的	船	一个	-	患病的	划分	它	向上	平等的	在	这	海滩	.	-

把它放到我的船上，我会把它在沙滩上均分。

" [ðeɪ] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [goʊz][oʊld] [hoˈzer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	They	done	as	they	were	told	,	and	away	goes	old	Hosea	for	the	shore	,
"	他们	完毕	作为	他们	是	讲述	,	和	离开	去	老的	何西阿	为了	这	支撑	,

他们照吩咐做了，老何西阿就往岸边去了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɪgz] ['loʊdɪd] [ðæt] [diːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][swɪm] .

followed	by	the	other	gigs	loaded	that	deep	they	could	hardly	swim	.
随后	经过	这	其他	演出	已加载	那	深的	他们	可以	几乎	游泳	.

随后其他演出也接踵而至，深不见底，他们几乎无法游动。

['siːɪn] - [ðeɪ] ['hædnt][left][ˌjuː 'es] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [boʊnz][wiː; wi] [pʊld] [ɪn] [ɑːr'selvz]

Seein	'	they	hadn't	left	us	nothin	'	but	the	bare	bones	we	pulled	in	ourselves
看到	-	他们	之前没有	左边	我们	什么也没有	-	但	这	裸	骨头	我们	拉	在	我们自己

['ʃɔːrtli] ['æftər] ,

shortly	after	,
不久	后	,

眼见他们什么都没给我们留下，只剩下些许残骸，我们不久后也自己想办法找回了住处。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [laɪf] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [wiː; wi][dɪd][bɪˈhoʊld] !

and	my	dear	life	what	a	sight	we	did	behold	!
和	我的	亲爱的	生活	什么	一个	视线	我们	做过	看哪	!

我的天哪，我们看到了多么壮观的景象啊！

['fɛloʊz] ['rʌnɪn] - [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Fellows	runnin	'	about	in	the	fog	on	the	beach	,
研究员	跑步	-	关于	在	这	多雾路段	在	这	海滩	,

小伙子们在雾中的海滩上奔跑，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ə; eɪ][blaɪnd] , - - , ['ʃaʊtɪn] - , ['faɪtɪn] - , ['tʌmblɪn] -

for	all	the	world	like	shadows	on	a	blind	,	cursin	'	,	shoutin	'	,	fightin	'	,	tumblin	'
为了	全部	这	世界	喜欢	阴影	在	一个	瞎的	,	-	-	,	喊叫	-	,	战斗	-	,	翻滚	-

['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

over	each	other	,
超过	每个	其他	,

就像盲人眼中的影子，咒骂、叫喊、争吵、互相推搡，整个世界都乱成一团。

['hʌntɪn] - [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

huntin	'	high	and	low	,
亨廷顿	-	高的	和	低的	,

四处搜寻，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl][oʊld] [ho'zer] ['kraɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [oʊ] - [biːf] [laɪk]

and	in	the	middle	of	'	em	all	old	Hosea	crying	out	for	his	bar'l	o	'	beef	like
和	在	这	中间	的	-	呃	全部	老的	何西阿	哭泣	出去	为了	他的	-	o	-	牛肉	喜欢

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] .

a	wumman	after	her	first	-	born	.
一个	乌曼	后	她	第一的	-	出生	.

在他们中间，老何西阿像个女人寻找她的第一个孩子一样，哭喊着要他的一桶牛肉。

[sʌmbɑːdɪd] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] !

Somebody'd	stole	it	!
有人会	偷窃	它	!

有人偷走了！

['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !

Mercy	me	!
怜悯	我	!

天哪！

[wiː; wi] ['meɪnˌlændɚz] [leɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv]

we	mainlanders	lay	on	our	oars	and	laughed	till	the	tears	rolled	out	of
我们	大陆人	躺	在	我们的	桨	和	笑了	直到	这	眼泪	滚动	出去	的

[ˌjuː 'es][ɪn] [striːmz] . "

us	in	streams	.	"
我们	在	溪流	.	"

我们这些大陆人躺在船桨上，笑得眼泪都流出来了。

" [huː] [dɪd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	did	steal	it	?
"	WHO	做过	偷	它	?

"是谁偷的？"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

Do	you	know	?
做	你	知道	?

你知道吗？

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

['bɪli] [dʒɑːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Billy	John	nodded	.
比利	约翰	点头	.

比利·约翰点了点头。

" [aɪ][duː] , [sɜːr] .

"	I	do	,	Sir	.
"	我	做	,	先生	.

"我愿意，先生。"

[waɪ] , [greɪt] ['suːzn] , [oʊ] - [kɔːrs] .
Why , great Susan , o ' course .
为什么 , 伟大的 苏珊 , o - 课程 .

当然啦，伟大的苏珊。

[ðeid] [fər'gɑːtn] [ʃiː; ʃi] , ['lɪvɪn] - [raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] — [wɑːn][oʊ] - [ðer; ðər] [oʊn] [briːd] .
They'd forgotten she , livin ' right upon the beach — wan o ' their own breed .
他们会 被遗忘的 她 , 生活 - 正确的 之上 这 海滩 — 万 o - 他们的 自己的 品种 .

他们忘记了她，她就住在海滩上——她和他们同属一个种族。

['suːzn] [stɔːkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [æn; ən] - [hæd; həd] [ɪn] [lɔkt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs]
Susan stalked en through the fog an ' had en locked in her own house
苏珊 跟踪 英文 通过 这 多雾路段 一个 - 有 英文 已锁定 在 她 自己的 房子
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜːrn] [raʊnd] .
before they could turn round .
前 他们 可以 转动 圆形的 .

苏珊在雾中尾随，在他们来得及转身之前就把他们锁在了自己的房子里。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [wiː; wi] [pʊr] ['ɑːnɪst] ['meɪnˌlændɚz] [hæd; həd] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [teɪk]
And many a full meal we poor honest mainlanders had off it , Sir , take
和 许多 一个 满的 一顿饭 我们 贫穷的 诚实的 大陆人 有 离开 它 , 先生 , 拿
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
it from me .
它 从 我 .

先生，相信我，我们这些贫穷诚实的大陆人靠它吃过很多顿饱饭。

" - .
" Patlander .
" - .

“帕特兰德。

['tʃɪldrənz] ['prez(ə)nts] .
CHILDREN'S PRESENTS .
孩子们的 礼物 .

儿童礼物。

['krɪsməs] , - .
CHRISTMAS , 1920 .
圣诞节 , - .

1920 年圣诞节。

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒem] , ['dɑːrlɪŋ] ?
" Isn't it a perfect gem , darling ?
" 不是 它 一个 完美的 宝石 , 亲爱的 ?

“亲爱的，它难道不是一颗完美的宝石吗？”

" [sʌn] .
" Son .
" 儿子 .

“儿子。

" ['wʊdnt] [biː; bi] [siːn] [ded] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" Wouldn't be seen dead with it .
" 不会 是 已见 死的 和 它 .

“就算死也不会碰它。”

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][eɪtʃ] . [piː] . ['sɪlɪndər] [ðæt] ['draɪvz][ðə; ði][kræŋk] - [pɪnz][ɑːn][ðə; ði]

I	ask	you	,	where's	the	h	.	p	.	cylinder	that	drives	the	crank	-	pins	on	the
我	问	你	,	在哪里?	这	h	.	p	.	圆柱	那	驱动	这	曲柄	-	别针	在	这

['treɪlɪŋ] [wiːlz] ?

trailing	wheels	?
尾随	车轮	?

请问，驱动后轮曲柄销的高压气缸在哪里?

" ['aʊər; ɑːr]['sɪnɪk(ə)l] [mjuˌnisi'pælitiz] .

"	Our	Cynical	Municipalities	.
"	我们的	愤世嫉俗	市政当局	.

我们愤世嫉俗的市政当局。

" [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [æt; ət] — — [ɪn'kluːd] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	Schemes	for	the	relief	of	the	unemployed	at	—	—	include	the	extension	of
"	方案	为了	这	宽慰	的	这	失业	在	—	—	包括	这	扩大	的

[ðə; ði] ['seməteri] .

the	cemetery	.
这	公墓	.

"为救济失业者而制定的计划包括扩建公墓。

" ['deɪli] ['peɪpər] .

"	Daily	Paper	.
"	日常的	纸	.

《每日报》。

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] [men] , [huː] ,

"	The	constable	went	to	the	warehouse	doorway	and	found	two	men	,	who	,
"	这	警官	去	到	这	仓库	门口	和	成立	二	男人	,	WHO	,

"警员走到仓库门口，发现有两个男人，

[wen] [æskt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['muːvmənts] , ['sʌd(ə)nli] ['boʊltɪd][ɪn] ['dɪfrənt]

when	asked	to	account	for	their	movements	,	suddenly	bolted	in	different
什么时候	问	到	帐户	为了	他们的	移动	,	突然	螺栓连接	在	不同的

[dəˈrekʃ(ə)nz] , [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

directions	,	pursued	by	the	constable	.
方向	,	追击	经过	这	警官	.

当被要求说明他们的行踪时，他们突然朝不同的方向逃跑，被警员追赶。

" — [welʃ] ['peɪpər] .

"	—	Welsh	Paper	.
"	—	威尔士语	纸	.

——威尔士报。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] ['kɑːliːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [pə'liːsmən] [huː] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [dɪ'lemə] "

A	worthy	colleague	of	the	Irish	policeman	who	in	a	somewhat	similar	dilemma	"
一个	值得	同事	的	这	爱尔兰	警察	WHO	在	一个	有些	相似的	困境	"

[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .

surrounded	the	crowd	.
包围	这	人群	.

一位与这位爱尔兰警察颇为相似的同事，在类似的困境中"包围了人群"。

" [viˈnjets] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] [spɔːrt] .

"	VIGNETTES	OF	SCOTTISH	SPORT	.
"	小故事	的	苏格兰的	运动	.

苏格兰体育小故事。

([baɪ][ə; eɪ] ['pɛkəm] ['haɪləndər] .)

(	By	a	Peckham	Highlander	.	)
(	经过	一个	佩卡姆	高地人	.	)

（一位佩卡姆高地人撰写。）

[oʊ] [brɔːli] [sklɛnts] [ðə; ði] [breɪk] [oʊ] - [deɪ]
O **brawly** **sklents** **the** **break** **o** **'** **day**
哦 好斗的 斯克伦茨 这 休息 o - 天

哦，喧闹的斯克伦茨在破晓时分

[ɑːn][fɑːr] - [bæŋk][ænd; ənd] [breɪ] ,
On **far** **Lochaber's** **bank** **and** **brae** **,**
在 远的 - 银行 和 布雷 ,

在遥远的洛哈伯河岸和布雷，

[ænd; ənd] ['brɪskli] [brɑːz][ðə; ði] - - [bɜːrn]
And **briskly** **bra's** **the** **Hielan** **'** **burn**
和 轻快地 胸罩 这 - - 烧伤

而希兰的燃烧则迅速地结束了。

[wer] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['sʌðərən] [kɜːrn]
Where **day** **by** **day** **the** **Southron** **kern**
在哪里 天 经过 天 这 南方 内核

南方内核日复一日地

[kʌmz] ['bʌskɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːni] [breɪk]
Comes **busking** **through** **the** **bonnie** **brake**
来 街头表演 通过 这 邦妮 制动

他穿过邦妮小径来卖艺。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [rɑːd][ænd; ənd] [kriːl] [oʊ] - ['faɪnɪst] [meɪk] ,
Wi **'** **rod** **and** **creel** **o** **'** **finest** **make** **,**
威 - 杆 和 鱼篓 o - 最好的 制作 ,

用最好的鱼竿和鱼篓，

[ænd; ənd]['gɑːrz][ðə; ði] - - - [raɪz]
And **gars** **the** **artfu** **'** **trouties** **rise**
和 雀鳝 这 - - - 上升

而狡猾的鳟鱼也随之升起

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [njuɪst] [kaɪndz][oʊ] - [flaɪz] ,
Wi **'** **a** **'** **the** **newest** **kinds** **o** **'** **flies** **,**
威 - 一个 - 这 最新 种类 o - 苍蝇 ,

带着最新种类的苍蝇，

[nɔːr] [ðæt] [er] [ðə; ði] ['sʌnz] [æt; ət] [rest]
Nor **doots** **that** **ere** **the** **sun's** **at** **rest**
也不 嘟嘟 那 埃雷 这 太阳的 在 休息

太阳静止之前，也没有什么可说的

['hiːl] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [best] .
He'll **catch** **a** **basket** **o** **'** **the** **best** **.**
地狱 抓住 一个 篮子 o - 这 最好的 .

他会接到一篮最好的球。

[fɔːr; fər] [wɒts] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [noʊz] [oʊ] - [mæn]
For **what's** **so** **sweet** **to** **nose** **o** **'** **man**
为了 是什么 所以 甜的 到 鼻子 o - 男人

什么对男人的鼻子来说如此甜蜜

[æz; əz] - - - [ɪn][ðə; ði][pæn]
As **trouties** **skirrlin** **'** **in** **the** **pan**
作为 - - - 在 这 平底锅

鳟鱼在平底锅里嘶鸣

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [waɪlz] [ə; eɪ][nɪp][oʊ] - ['maʊnt(ə)n] [duː]
Wi **'** **whiles** **a** **nip** **o** **'** **mountain** **dew**
威 - 当 一个 掐 o - 山 露

顺便喝一小口山露水

['teɪ, 'taɪ][wɔ:rm][ðə; ði] ['tʃɪli] ['sæksn] [θru:] ,

Tae	warm	the	chilly	Saxon	through	,
泰	温暖的	这	寒冷	撒克逊	通过	,

Tae温暖了寒冷的撒克逊人，

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['bæləns] [fer] [ænd; ənd] [raɪt]

And	hold	the	balance	fair	and	right
和	抓住	这	平衡	公平的	和	正确的

保持平衡，公平公正

[twɪkst] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] ?

Twixt	intellect	and	appetite	?
中间	智力	和	食欲	?

介于智力和欲望之间?

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [ɪn][veɪn][ðə; ði] ['sʌðərən] [θroʊz]

But	a	'	in	vain	the	Southron	throws
但	一个	-	在	徒劳	这	南方	投掷

但南方人徒劳地投降

[ə'bʌn] [i:tʃ] ['traʊts] - - [noʊz]

Abune	each	trout's	suspectfu	'	nose
abune	每个	鳟鱼的	-	-	鼻子

给每条鳟鱼可疑的鼻子打个勾

[hɪz; ɪz] [næts] [ænd; ənd] ['kəutʃmən] , [greɪz] [ænd; ənd] [bru:nz] ,

His	gnats	and	coachmen	,	greys	and	brouns	,
他的	小飞虫	和	马车夫	,	灰色	和	布朗斯	,

他的蚊蚋和马车夫，灰色的和棕色的，

[ænd; ənd]['sɪkˌlaɪk] [gɪr] [ðæts] [soʊld][ɪn] - ,

And	siclike	gear	that's	sold	in	touns	,
和	siclike	齿轮	那就是	卖	在	-	,

还有那些在城镇里出售的类似装备，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪn][veɪn][ðə; ði][bɜ:rn][hi:; hi] [wʌps]

And	a	'	in	vain	the	burn	he	whups
和	一个	-	在	徒劳	这	烧伤	他	痛击

而他徒劳地鞭打着火焰

[freɪ] ['ɜ:rliɪst] ['sʌnraɪz] [tɪl] [ðə; ði] [tʌp]

Frae	earliest	sunrise	till	the	tups
弗雷	最早	日出	直到	这	公羊

弗雷最早日出直到tups

[ˌdʌblju: 'aɪ] - ['mɔni] [ə; eɪ] [wi:n] - [kəm'pelɪŋ] " - !

Wi	'	mony	a	wean	-	compelling	"	meeeh	!
威	-	金钱	一个	断奶	-	引人注目的	"	-	!

Wi' mony 一个令人信服的"meeeh!

" [ə'naʊns] [ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] .

"	Announce	the	punctual	close	of	day	.
"	宣布	这	准时	关闭	的	天	.

宣布当天准时结束。

[ðen] - [baɪ][ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] [træk]

Then	hameward	by	the	well	-	worn	track
然后	-	经过	这	出色地	-	磨损	追踪

然后沿着熟悉的轨道回家

[gæŋz] [ðə; ði] [dɪs'grʌntld] ['sæsənæk; 'sæsənæx] ,

Gangs	the	disgruntled	Sassenach	,
帮派	这	不满的	萨塞纳赫	,

心怀不满的萨塞纳赫帮派，

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [daind] [ɔːf] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] ,
And , having dined off mountain sheep ,
和 , 拥有 用餐 离开 山 羊 ,

饱餐了一顿山羊肉之后，

[bɪ'teɪk] [hɪm; ɪm] ['muːdɪli] [tuː; tə] [sliːp] .
Betakes him moodily to sleep .
接受 他 情绪低落地 到 睡觉 .

忧郁地哄他入睡。

[ænd; ənd] " [ɑː] !
And " Ah !
和 " 啊 !

还有"啊！

" [hiː; hi][kraɪz] , " [wʊd] [aɪ] [mɪʃt] [biː; bi]
" he cries , " would I micht be
" 他 哭泣 , " 会 我 米赫特 是

他哭着说："我可能会……"

[ə; eɪ]['klænzmən] ['kɪltɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,
A clansman kilted to the knee ,
一个 族人 苏格兰短裙 到 这 膝盖 ,

一位身着及膝短裙的氏族成员，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['spɑːrən] , [plæd] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ʃuː] ,
Wi ' sporran , plaid and buckled shoe ,
威 - 腰包 , 格子图案 和 弯曲 鞋 ,

腰包、格子衬衫和带扣皮鞋

[ænd; ənd][ˌkælɪ'doʊniən] - [tuː] !
And Caledonian whuskers too !
和 喀里多尼亚 - 也 !

还有苏格兰胡须！

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪk] [ðə; ði] - [θroʊz]
Would I could wake the pibroch's throes
会 我 可以 唤醒 这 - 阵痛

我多么希望能够唤醒皮布罗赫的阵痛

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn] ['pærɪtʃ] [ænd; ənd] ['piːz] [broʊz]
And live on parritch and peas brose
和 居住 在 帕里奇 和 豌豆 布罗斯

然后靠萝卜和豌豆过活，布罗斯

[ænd; ənd][spɜːrn][ðə; ði] [lɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['nɑːti] [niːz] ,
And spurn the ling wi ' knotty knees ,
和 拒绝 这 凌 wi - 棘手 膝盖 ,

并鄙视那膝盖多刺的家伙，

[ðə; ði] ['daʊrɪst] [skɑːt] [frɑː] [ɛsk] ['teɪ, 'taɪ] [tiːz] !
The dourest Scot fra Esk tae Tees !
这 最严厉 苏格兰人 fra 埃斯克 泰 球座 !

来自埃斯克到蒂斯的最阴郁的苏格兰人！

[fɔːr; fər]['oʊnli] [sʌtʃ] , [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] - [tiː] ,
For only such , I'll answer for ' t ,
为了 仅有的 这样的 , 患病的 回答 为了 - t ,

仅针对此类情况，我才会作答。

[ɑːr; ər] ['raɪtli] [bɪlt] [fɔːr; fər] - - [spɔːrt] ,
Are rightly built for Hielan ' sport ,
是 没错 建造 为了 - - 运动 ,

非常适合希兰岛的运动，

[kæn; kən] [stɔːk] [ben] - ['æntlɜd] [stæg]
Can **stalk** **Ben** **Ledi's** **antlered** **stag**
能 茎 本 - 有角的 麀

可以追踪本·莱迪的鹿角雄鹿

[freɪ] [skɑː, skɔː][tuː; tə][skɑː, skɔː][ænd; ənd][kræg]['teɪ, 'taɪ][kræg] ,
Frae **scaur** **to** **scaur** **and** **crag** **tae** **crag** **,**
弗雷 惊吓 到 惊吓 和 岩 泰 岩 ,

Frae scaur to scaur and crag tae crag,

- [laɪk] - [θruː] [ðə; ði] [græs]
Cra'ing **like** **serrpents** **through** **the** **grass**
- 喜欢 - 通过 这 草

像蛇一样在草丛中爬行

[ɑːn] - [baʊnd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['trɪp(ə)l] [bræs] ;
On **waumies** **bound** **wi** **'** **triple** **brass** **;**
在 - 边界 wi - 三倍 黄铜 ;

在用三重黄铜固定的瓦米斯上;

[kæn; kən][faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][set][oʊ] - [sʌn] ,
Can **find** **themselves** **at** **set** **o** **'** **sun** **,**
能 寻找 他们自己 在 放 o - 太阳 ,

可能会发现自己身处日落时分,

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] - [gɔːn] ,
Wi **'** **sandwiches** **and** **whusky** **gone** **,**
威 - 三明治 和 - 已消失 ,

三明治和威士忌都走了,

[ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz][oʊ] - [skɑː, skɔː][ænd; ənd] [fel]
And **twenty** **miles** **o** **'** **scaur** **and** **fell**
和 二十 英里 o - 惊吓 和 跌倒

还有二十英里的斯考尔和费尔

[frɑː] [mɪs] - [hoʊ'tel] ,
Fra **Miss** **McOstrich's** **hotel** **,**
弗拉 错过 - 酒店 ,

弗拉小姐麦克奥斯特里奇酒店,

[jet] ['ʌtər] [noʊ] - - [wɜːrd]
Yet **utter** **no** **revilin** **'** **word**
然而 说出 不 - - 单词

然而,他却不说一句辱骂的话。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [hɜːrd]
Against **the** **undiminished** **herd**
反对 这 未减损 一群

对抗数量未减的群体

[ʌv; əv] ['æntlɜd] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði][glen]
Of **antlered** **monarchs** **of** **the** **glen**
的 有角的 君主 的 这 格伦

峡谷中长着鹿角的君主

[ðæt] ['nevər] [krɔːst] [ðer; ðər]['iːg(ə)l][ken] :
That **never** **crossed** **their** **eagle** **ken** **:**
那 绝不 交叉 他们的 鹰 肯 :

他们从未想过这种事:

[bʌt; bət][ə; eɪ] - - [tɜːrn][ænd; ənd] [seɪ] ,
But **a** **'** **unfrettit** **turn** **and** **say** **,**
但 一个 - - 转动 和 说 ,

但是,一个不烦躁的人转过身来说,

- [huːts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spɔrts] [bɪn] [grænd][ðə; ði] [deɪ] ！ -
' **Hoots** , **but** **the** **sport's** **been** **grand** **the** **day** **!** '
- 猫头鹰 , 但 这 运动的 到过 盛大 这 天 ！ -

“哎呀，不过今天的比赛真是精彩！”

[fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət]['skɑːtsmən][bɔːrn][ænd; ənd][bred] ,
For **none** **but** **Scotsmen** **born** **and** **bred** **,**
为了 没有任何 但 苏格兰人 出生 和 繁殖 ,

只有土生土长的苏格兰人才配得上这样的待遇。

[wen] ['iðə] [foʊk][laɪ] [snʌg] [ɪn][bed] ,
When **ither** **folk** **lie** **snug** **in** **bed** **,**
什么时候 另一个 民间 说谎 舒适 在 床 ,

当其他人舒舒服服地躺在床上时，

[wʊd] [feɪs] [jɑːn] [kɔːld] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] [pæs] ,
Would **face** **yon** **cauld** **and** **watery** **pass** **,**
会 脸 远 冷 和 水状的 经过 ,

将会面对那寒冷多水的隘口，

[ðə; ði] ['ɪri] [piːt] - [hægz][dɑːrk] [mə'ræs] ,
The **eerie** **peat** **-** **hag's** **dark** **morass** **,**
这 怪异 泥炭 - 女巫的 黑暗的 沼泽 ,

阴森恐怖的泥炭女巫的黑暗沼泽，

[wer] [weilz] [ðə; ði][wɔːp, hwɔːp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mɔːrnf(ə)l] [skriːmz] ,
Where **wails** **the** **whaup** **wi** **'** **mournful** **screams** **,**
在哪里 哀嚎 这 哇哦 wi - 悲哀 尖叫 ,

哀嚎声和悲恸的尖叫声在哪里响起?

['teɪ, 'taɪ] [weɪd] [ə; eɪ] - [deɪ] [ɪn] ['aɪsi] [striːmz]
Tae **wade** **a** **'** **day** **in** **icy** **streams**
泰 涉水 一个 - 天 在 冰冷的 溪流

在冰冷的溪流中涉水一天

[æn; ən] - [flɑːg][ðə; ði][bɜːrn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['fekləs] [flaɪz]
An **'** **flog** **the** **burn** **wi** **'** **feckless** **flies**
一个 - 鞭打 这 烧伤 wi - 不负责任的 苍蝇

用无用的苍蝇鞭打小溪

[ðoʊ] ['ɪlkə] [traʊt] [di'klainz] ['teɪ, 'taɪ][raɪz] ,
Though **ilka** **trout** **declines** **tae** **rise** **,**
尽管 伊尔卡 鳟鱼 下降 泰 上升 ,

尽管伊尔卡鳟鱼数量有所下降，但数量还是上升了。

[ðen] - [krʌntʃ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['empti] [kriːl]
Then **hameward** **crunch** **wi** **'** **empty** **creel**
然后 - 嘎吱声 wi - 空的 鱼篓

然后带着空鱼篓向家门走去

['teɪ, 'taɪ][sɪt][ænd; ənd][hɑːrk][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌʌn'kwentʃt] [ziːl]
Tae **sit** **and** **hark** **wi** **'** **unquenched** **zeal**
泰 坐 和 听着 wi - 未熄灭的 热情

Tae 坐着聆听，怀着不灭的热情

['teɪ, 'taɪ] - [teɪlz; 'teɪˌliz][oʊ] - ['loʊnsəm] [tɑːnz]
Tae **dafties** **'** **tales** **o** **'** **lonesome** **tarns**
泰 傻瓜 - 故事 o - 寂寞 高山湖泊

泰·达夫蒂的孤独湖泊故事

- - [oʊ] - [traʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [bɑːnz] .
Cramfu **'** **o** **'** **trout** **as** **big** **as** **barns** **.**
- - o - 鳟鱼 作为 大的 作为 谷仓 .

像谷仓一样大的鳟鱼。

" [iːn] [ðʌs] [ðə; ði] ['enviəs] ['sʌðərən] [gəːdz]
" E'en thus the envious Southron girds
" e'en 因此 这 羡慕 南方 格栅

"即便如此，心怀嫉妒的南方人也束手无策。"

[kəm'pleɪnɪn] - [feɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['bɪtər] [wɜːrdz]
Complainin ' fate wi ' bitter words
抱怨 - 命运 wi - 苦的 字

用苦涩的言语抱怨命运

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'lɔts]
For a ' the virtues she allots
为了 一个 - 这 美德 她 分配

她所赋予的美德

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['hɑːrdi] [reɪs] [oʊ] - [skɑːts] .
Unto the hardy race o ' Scots .
到 这 耐寒的 种族 o - 苏格兰人 .

献给坚韧不拔的苏格兰民族。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [breɪz] [ə'bʌn]
And when the sun the brae's abune
和 什么时候 这 太阳 这 布雷的 abune

当太阳升起，山坡变得平坦

[hiː; hi][tæks][ðə; ði][treɪn][tuː; tə] ['lʌndən] [tuːn] ,
He taks the train to London toun ,
他 任务 这 火车 到 伦敦 镇 ,

他乘火车前往伦敦城。

['vaʊɪŋ] [hiː; hi] [nɛə] [ə'gen] [wɪl] [tɜːrn]
Vowing he ne'er again will turn
发誓 他 从未 再次 将要 转动

他发誓永不再回头

['teɪ, 'taɪ] ['skɑːtɪʃ] [kræg][ɔːr] - - [bɜːrn] ,
Tae Scottish crag or Hielan ' burn ,
泰 苏格兰 岩 或者 - - 烧伤 ,

Tae 苏格兰峭壁或 Hielan' 溪流，

[bʌt; bət]['haɪər][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt][ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [deɪs]
But hire a punt and fish for dace
但 聘请 一个 平底船 和 鱼 为了 达斯

但你可以租条平底船去钓鲦鱼。

[æt; ət] ['gɔrɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm] ['iðə] [pleɪs] .
At Goring or some ither place .
在 戈林 或者 一些 另一个 地方 .

在戈林或其他地方。

['ælgɑːl] .
Algol .
阿尔戈尔 .

藻类。

[ɪ'fekt] [ænd; ənd] [kɔːz] .
EFFECT AND CAUSE .
影响 和 原因 .

结果与原因。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [nelɪŋ] : [dɑːŋ] , [dɑːŋ] , [dɑːŋ] , [dɑːŋ] , [dɑːŋ] , [dɑːŋ] , [dɑːŋ] , [dɑːŋ] .
The bell was knelling : dong , dong , dong , dong , dong , dong , dong , dong .
这 钟 曾是 敲门 : 董 , 董 , 董 , 董 , 董 , 董 , 董 , 董 .

钟声响起：咚，咚，咚，咚，咚，咚，咚，咚。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hɔ:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [glu:m] .

Inside	**the**	**Hall**	**there**	**was**	**nothing**	**but**	**gloom**	**.**
里面	这	大厅	那里	曾是	没有什么	但	愁云	.

大厅里一片阴沉。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ekoʊz] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] ['nɔkiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] : [ræt] ,

Suddenly	**the**	**echoes**	**were**	**startled**	**by**	**a**	**loud**	**knocking**	**on**	**the**	**door**	**:**	**rat**	**,**
突然	这	回声	是	惊慌	经过	一个	大声	敲门	在	这	门	:	鼠	,

突然，一阵响亮的敲门声打破了回声：老鼠！

[tæt] , [tæt] , [tæt] , [tæt] , [tæt] , ['rætə] , ['tɑ:tə] , ['tɑ:tə] , ['tɑ:tə] , [tæt] , [tæt] .

tat	**,**	**tat**	**,**	**tat**	**,**	**tat**	**,**	**tat**	**,**	**ratta**	**,**	**tatta**	**,**	**tatta**	**,**	**tatta**	**,**	**tat**	**,**	**tat**	**.**
塔特	,	塔特	,	塔特	,	塔特	,	塔特	,	拉塔	,	塔塔	,	塔塔	,	塔塔	,	塔特	,	塔特	.

达，达，达，达，达，拉达，达达，达达，达达，达，达。

[hu:] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

Who	**could**	**it**	**be**	**?**
WHO	可以	它	是	?

会是谁呢?

[ðə; ði][oʊld]['sɜ:rvɪtər] ['ʃæmbəld] [tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði][boʊlts] .

The	**old**	**servitor**	**shambled**	**to**	**undo**	**the**	**bolts**	**.**
这	老的	仆人	混乱	到	撤销	这	螺栓	.

老仆人蹒跚着去拧开螺栓。

[æz; əz][hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] [rʌʃt] [ɪn] ,

As	**he**	**opened**	**the**	**door**	**the**	**wind**	**rushed**	**in**	**,**
作为	他	打开	这	门	这	风	匆忙	在	,

他刚打开门，风就涌了进来。

['kæriɪŋ] [greɪt] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][æn; ən] ['aɪsi] [blæst] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə]

carrying	**great**	**flakes**	**of**	**snow**	**with**	**it**	**and**	**an**	**icy**	**blast**	**penetrated**	**to**
携带	伟大的	薄片	的	雪	和	它	和	一个	冰冷的	爆炸	渗透	到

['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

every	**corner**	**of**	**the**	**house**	**.**
每一个	角落	的	这	房子	.

裹挟着大片雪花，一股冰冷的寒风吹进了房子的每个角落。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ][mæn] ['mʌfld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][væst] [red] [skɑ:rf] — [ɔ:r][nɑ:t][soʊ]

There	**followed**	**a**	**man**	**muffled**	**up**	**to**	**the**	**eyes**	**in**	**a**	**vast**	**red**	**scarf**	**—**	**or**	**not**	**so**
那里	随后	一个	男人	闷音	向上	到	这	眼睛	在	一个	广阔的	红色的	围巾	—	或者	不是	所以

[mʌtʃ] [red] [æz; əz][pɪŋk] ,

much	**red**	**as**	**pink**	**,**
很多	红色的	作为	粉色的	,

随后出现的是一个男人，他用一条巨大的红色围巾遮住了眼睛——或者与其说是红色，不如说是粉红色。

['sæmən] ['kʌlər] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] ['grædʒuəli][tu:; tə][ˌʌn'waɪnd] , [rɪ'vi:lɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

salmon	**colour**	**—**	**which**	**he**	**proceeded**	**gradually**	**to**	**unwind**	**,**	**revealing**	**at**	**length**
三文鱼	颜色	—	哪个	他	继续	逐步地	到	放松	,	揭示	在	长度

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz][tɑ:d] [braʊn] ,

the	**features**	**of**	**Mr**	**.**	**James**	**Tod**	**Brown**	**,**
这	特征	的	先生	.	詹姆斯	托德	棕色的	,

他缓缓揭开鲑鱼色的面纱，最终露出了詹姆斯·托德·布朗先生的容貌。

[ðə; ði]['si:niər]['pɑ:rtnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [braʊn] , [braʊn] & [braʊn] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] .

the	**senior**	**partner**	**of**	**the**	**firm**	**of**	**Brown**	**,**	**Brown**	**&**	**Brown**	**,**	**of**	**Little**	**Britain**	**.**
这	高级的	伙伴	的	这	公司	的	棕色的	,	棕色的	&	棕色的	,	的	小的	英国	.

布朗、布朗和布朗律师事务所（位于英国小不列颠）的高级合伙人。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['evri]
Save **for** **a** **curious** **nervousness** **of** **speech** **which** **caused** **him** **to** **repeat** **every**
节省 为了 一个 好奇的 紧张 的 演讲 哪个 导致 他 到 重复 每一个
[rɪ'mɑːrk] ['sevrəl] [taɪmz] ,
remark **several** **times** **,**
评论 一些 时代 ,

除了说话时略显紧张，导致他每句话都要重复好几遍之外，

['mɪstər] . [dʒeɪmz][tɑːd] [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['lɔɪər] ,
Mr **.** **James** **Tod** **Brown** **was** **a** **typical** **lawyer** **,**
先生 . 詹姆斯 托德 棕色的 曾是 一个 典型的 律师 ,

詹姆斯·托德·布朗先生是一位典型的律师，

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə'bɪlətɪ][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] , [braʊn] [ɔːr]
in **the** **matter** **of** **ability** **far** **in** **advance** **of** **either** **of** **his** **partners** **,** **Brown** **or**
在 这 事情 的 能力 远的 在 进步 的 任何一个 的 他的 合作伙伴 , 棕色的 或者
[braʊn] .
Brown **.**
棕色的 .

在能力方面，他远远领先于他的两位合伙人布朗或布朗。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
" **Dear** **me** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **dear** **me** **,** **dear** **me** **!**
" 亲爱的 我 , " 他 说 , " 亲爱的 我 , 亲爱的 我 !

"我的天哪，"他说，"我的天哪，我的天哪！"

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [sæd] , ['veri] [sæd] — ['veri] ['sʌd(ə)n] [tuː] , ['veri] ['sʌd(ə)n] .
This **is** **very** **sad** **,** **very** **sad** **—** **very** **sudden** **too** **,** **very** **sudden** **.**
这 是 非常 伤心 , 非常 伤心 — 非常 突然 也 , 非常 突然 .

这太令人难过了，太令人难过了——而且发生得太突然了，太突然了。

[ænd; ənd] [wʌt] — [tʌt] , [tʌt] , [dɪr] , [dɪr] , [let][ˌem 'iː] [siː] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] —
And **what** **—** **tut** **,** **tut** **,** **dear** **,** **dear** **,** **let** **me** **see** **—** **what** **was** **the** **cause** **of** **—**
和 什么 — 教程 , 教程 , 亲爱的 , 亲爱的 , 让 我 看 — 什么 曾是 这 原因 的 —
[ɑː] !
ah **!**
啊 !

什么——啧啧，哎呀，哎呀，让我看看——是什么原因造成的——啊！

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] — [haʊ] [dɪd][jʊr; jər]
What **was** **the** **cause** **—** **what** **was** **it** **that** **occasioned** **the** **—** **how** **did** **your**
什么 曾是 这 原因 — 什么 曾是 它 那 引发 这 — 如何 做过 你的
['mæstər] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] ?
master **come** **to** **die** **?**
掌握 来 到 死 ?

是什么原因导致——是什么原因造成的——你的主人是怎么死的?

[jes] , [haʊ] [dɪd][jʊr; jər]['mæstər] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] ? "
Yes **,** **how** **did** **your** **master** **come** **to** **die** **?** **"**
是的 , 如何 做过 你的 掌握 来 到 死 ? "

"是啊，你的师父是怎么死的？"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [æsks][ðə; ði] ['riːdər] .
" **What** **is** **it** **all** **about** **?** **"** **asks** **the** **reader** **.**
" 什么 是 它 全部 关于 ? " 问 这 读者 .

读者不禁会问："这一切究竟是为了什么？"

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['miːnɪŋləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ; [ðer; ðər][ɪz] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði]

Well	,	it	is	not	quite	so	meaningless	as	it	may	appear	;	there	is	method	in	the
出色地	,	它	是	不是	相当	所以	无意义的	作为	它	可能	出现	;	那里	是	方法	在	这

['mædnəs] ;

madness	;
疯狂	;

嗯，这并非像表面看起来那么毫无意义；疯狂之中自有道理；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['stɔːri][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['ɪŋglɪʃ]

for	this	is	a	passage	from	a	story	by	one	of	the	most	popular	English
为了	这	是	一个	通道	从	一个	故事	经过	一	的	这	最多	受欢迎的	英语

['ɔːθəz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

authors	in	America	,
作者	在	美国	,

因为这是出自美国最受欢迎的英国作家之一的小说中的一段文字。

[tuː; tə] [huːm] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['edɪtər][hæz; həz] ['ɔːfərd] ['twenti] [sents] [ə; eɪ][wɜːrd] .

to	whom	an	American	editor	has	offered	twenty	cents	a	word	.
到	谁	一个	美国人	编辑	有	提供	二十	分	一个	单词	.

一位美国编辑曾出价每字二十美分给他。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌtʃ] [kə'miʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld]

At	the	present	rate	of	exchange	such	commissions	are	not	to	be	trifled
在	这	展示	速度	的	交换	这样的	佣金	是	不是	到	是	琐碎

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

按目前的汇率计算，这样的佣金不可小觑。

" ['wɑːntɪd] , [ɪk'spɪriənst] ['pɑːləmeɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , [wer] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [dʌz]

"	Wanted	,	experienced	Parlourmaid	for	a	good	home	,	where	the	household	does
"	通缉	,	经验丰富的	女仆	为了	一个	好的	家	,	在哪里	这	家庭	做

[nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

not	change	.
不是	改变	.

“诚聘有经验的女佣，服务于一个家庭条件优越、家庭成员稳定的家庭。”

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

"	—	Local	Paper	.
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

[ə'pærəntli] " [noʊ] ['wɑːʃɪŋ] .

Apparently	"	no	washing	.
显然	"	不	洗涤	.

显然“不洗。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	459	]
"	[	页	-	]

[第459页]

['tʃɪrf(ə)l] ['spɔːrtsmən] .

Cheerful	Sportsman	.
快乐	运动员	.

乐观开朗的运动员。

" [hə'loʊ] , ['pɑːdreɪ] !

"	Hullo	,	Padre	!
"	你好	,	神父	!

“你好，神父！”

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [leɪt] ['kɑːliːg] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] .
I see your late colleague has gone on ahead .
我 看 你的 晚的 同事 有 已消失 在 前方 .

我看到你那位已故的同事已经先你而去了。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɜːrgəsˌhaɪmər] , [fɔːr; fər] [huːz] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][aɪ][hæv; həv]
Mr . Joseph Hergesheimer , for whose work as a novelist I have
先生 . 约瑟夫 赫格斯海默 , 为了 谁 工作 作为 一个 小说家 我 有
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪk'sprest] [haɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
more than once expressed high admiration ,
更多的 比 一次 表达 高的 钦佩 ,

我曾多次表达过对约瑟夫·赫格斯海默先生作为小说家作品的高度赞赏，

[hæz; həz] [naʊ] [brɔːt] [tə'geðər] ['sev(ə)n] [lɔːŋ] - [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv]
has now brought together seven long - short stories under the collective title of
有 现在 带来 一起 七 长的 - 短的 故事 在下面 这 集体 标题 的
[ðə; ði] ['hæpi] [end] (['haɪnmən]) .
The Happy End (Heinemann) .
这 快乐的 结尾 (海涅曼) .

现在，他已将七个长短篇故事汇编成册，名为《快乐的结局》（海涅曼出版社）。

[lest] [haʊ'evər] [ðɪs] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prefəs] ,
Lest however this name and the little preface ,
免得 然而 这 姓名 和 这 小的 前言 ,

然而，恐怕这个名字和这篇简短的前言，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ə'sɜːts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [werz] " [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['pɜːrpəs] — [tuː; tə] [gɪv]
in which the writer asserts that his wares " have but one purpose — to give
在 哪个 这 作家 断言 那 他的 商品 " 有 但 一 目的 — 到 给
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

作者在文中声称，他的商品"只有一个目的——带来快乐，

" [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['endɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒæk][ʃæl; ʃəl]
" should lead you to expect that species of happy ending in which Jack shall
" 应该 带领 你 到 预计 那 物种 的 快乐的 结束 在 哪个 杰克 将
[hæv; həv][dʒɪl][ænd; ənd] [nɔːt] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [ɪl] ,
have Jill and naught shall go ill ,
有 吉尔 和 零 将 去 患病的 ,

"应该让你期待那种幸福的结局，杰克会和吉尔在一起，一切都会好起来的。"

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['weɪstɪd] .
I think a word of warning may not be wasted .
我 思考 一个 单词 的 警告 可能 不是 是 浪费 .

我认为发出警告并非多余。

[ɪn]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪz][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['hæpinəs] .
In only three of the tales is the finish a matter of conventional happiness .
在 仅有的 三 的 这 故事 是 这 结束 一个 事情 的 传统的 幸福 .

只有三个故事的结局是传统的幸福结局。

['elsˌwer] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['hʌzbənd] ,
Elsewhere you have a deserted husband ,
别处 你 有 一个 荒凉的 丈夫 ,

而在其他地方，你却有一个被抛弃的丈夫。

[huː] [hæz; həz] [trækt] [hɪz; ɪz] [bɪ'treɪər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɪgər] [sə'luːn] [ɪn][ət'læntɪk] ['sɪti] ,
who has tracked his betrayer to a nigger saloon in Atlantic City ,
WHO 有 已追踪 他的 背叛者 到 一个 黑鬼 酒吧 在 大西洋 城市 ,

他一路追踪，最终在亚特兰大城的一家黑人酒吧里找到了出卖他的人。

[restid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['mɜːrdər][baɪ][ə; eɪ][rɪ'vaɪvəlɪst] [hɪm] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] ,
wrested from his purpose of murder by a revivalist hymn ; a young lad ,
夺取 从 他的 目的 的 谋杀 经过 一个 复兴主义者 圣歌 ; 一个 年轻的 小伙子 ,

一首复兴运动的赞美诗使他放弃了谋杀的念头；一个年轻的小伙子，

['hævɪŋ] [ə'vendʒd] [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər]
having avenged the destruction of his home , returning to his widowed mother
拥有 复仇 这 破坏 的 他的 家 , 返回 到 他的 寡 母亲
[tuː; tə][ə'weɪt] ,
to await ,
到 等待 ,

在为家园被毁报仇之后，他回到寡居的母亲身边等待。

[wʌn] [sə'pəuziz] , [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ;
one supposes , the process of the law ;
一 假设 , 这 过程 的 这 法律 ;

人们推测，这是法律程序；

[ɔːr][æn; ən]['oʊvər] - [fed] [wɔːr] [ˌprɑːfɪ'tɪr] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]['æpəpleksi][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [fʊl]
or an over - fed war profiteer stricken with apoplexy at sight of a boat full
或者 一个 超过 - 美联储 战争 奸商 受打击的 和 中风 在 视线 的 一个 船 满的
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːrvd] ['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['aʊtreɪdʒ] .
of the starved victims of a submarine outrage .
的 这 饥饿 受害者 的 一个 潜艇 暴行 .

或者，一个吃得过饱的战争投机分子，看到满载着潜艇暴行中饥饿受害者的船只，突然中风。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [pər'hæps] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['epɪθet] " ['hæpi] " [ɪz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][ænd; ənd]
You observe perhaps that the epithet " happy " is one to which the artist and
你 观察 也许 那 这 别名 " 快乐的 " 是 一 到 哪个 这 艺术家 和
[ðə; ðɪ]['kæʒuəl] ['riːdər] [meɪ] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɪg'nɪfɪkəns] .
the casual reader may attach a different significance .
这 随意的 读者 可能 附 一个 不同的 意义 .

你可能注意到，“快乐”这个词对于艺术家和普通读者来说，可能具有不同的含义。

[bʌt; bət][let][nɑːt] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
But let not anything I have said be considered as reflecting upon the
但 让 不是 任何事物 我 有 说 是 经过考虑的 作为 反思 之上 这
[teɪlz; 'teɪˌliz] [ðəm'selvz] ,
tales themselves ,
故事 他们自己 ,

但请不要将我所说的话理解为对故事本身的评论。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .
which indeed seem to me to be masterpieces of their kind .
哪个 的确 似乎 到 我 到 是 杰作 的 他们的 种类 .

在我看来，它们确实是同类作品中的杰作。

['pɜːrsənəli] [maɪ] [tʃɔɪs] [wʊd] [rest][ɑːn][ðə; ðɪ][læst] , " [ðə; ðɪ] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hedʒ] ,
Personally my choice would rest on the last , " The Thrush in the Hedge ,
亲自 我的 选择 会 休息 在 这 最后的 , " 这 画眉 在 这 对冲 ,

就我个人而言，我的选择取决于最后一首《篱笆里的画眉》。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [træmp][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [baɪ]
" a simple history of how the voice of a young tramp was revealed by
" 一个 简单的 历史 的 如何 这 嗓音 的 一个 年轻的 流浪汉 曾是 揭晓 经过
[hɪz; ɪz] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd][drʌg] - ['sɑːd(ə)n] ['fɪdlər] [huː] [hæd; həd][wʌns]
his chance meeting with a blind and drug - sodden fiddler who had once
他的 机会 会议 和 一个 瞎的 和 药品 - 烂 小提琴手 WHO 有 一次
[pleɪd] [ɪn] ['ɑːprə] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'fɔːrst] [ɑːrt] [ðæt] [ɪts] [kən'kluːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
played in opera — a thing of such unforced art that its concluding pages ,
玩 在 歌剧 — 一个 事物 的 这样的 非强迫 艺术 那 它是 总结 页面 ,

“这是一个关于一个年轻流浪汉如何因与一位曾是歌剧演员的盲人、吸毒成瘾的小提琴手的偶然相遇而展现出自己声音的简单故事——这是一部如此自然流畅的艺术作品，以至于它的结尾几页，

[wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][test] , [ʃeɪk] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn]
when the discovery is put to a final test , shake the mind with apprehension
什么时候 这 发现 是 放 到 一个 最终的 测试 , 摇 这 头脑 和 忧虑
[ænd; ənd][hoʊp] .
and hope .
和 希望 .

当这项发现接受最终考验时，心中既充满担忧又充满希望。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri][duː] [ðæt] [kʌmz] [nɪr] [tuː; tə]['dʒiːniəs] .
A writer who can make a short story do that comes near to genius .
一个 作家 WHO 能 制作 一个 短的 故事 做 那 来 靠近 到 天才 .

能把短篇小说写成这样的作家，几乎可以称得上是天才。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [naʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] - [prə'praɪətər] - ['beɪtɪŋ]
If you wish to play the now fashionable game of newspaper - proprietor - baiting
如果 你 希望 到 玩 这 现在 时髦 游戏 的 报纸 - 业主 - 诱饵
[juː; jʊ][kæn; kən] ,
you can ,
你 能 ,

如果你想玩现在流行的嘲讽报业老板的游戏，你可以这么做。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [roʊz] [mə'kɔːli] , [kri'eɪt] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət][nɑːt]['æktʃuəl] ['fɪgjər] [laɪk] ['pɑːtər]
with Miss Rose Macaulay , create a possible but not actual figure like Potter
和 错过 玫瑰 麦考利 , 创造 一个 可能的 但 不是 实际的 数字 喜欢 波特
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

与罗斯·麦考利小姐一起，创造一个类似波特但并非真实存在的人物，

['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːrs] , ['duːli] [pɔɪnt] [jʊr; jər]['mɔːrəl] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [el]
using it for stalking - horse , duly point your moral ; or , with Mr . W . L
使用 它 为了 跟踪 - 马 , 正式地 观点 你的 道德 ; 或者 , 和 先生 . W . L
. [dʒɔːrdʒ] [ɪn]['kælɪˌbæn] (['mɛθjuːən]) ,
. George in Caliban (Methuen) ,
. 乔治 在 卡利班 (梅休恩) ,

将其用作诱饵，恰当地阐明你的道德观点；或者，像 W.L. George 先生在《卡利班》（Methuen 出版社）中那样，

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['menʃənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][wɜːrld]
you can begin by mentioning all the well - known figures in the journalistic world
你 能 开始 经过 提及 全部 这 出色地 - 已知 数据 在 这 新闻 世界
[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['iːzi] ['kæməflɑːʒ] ,
by way of easy camouflage ,
经过 方式 的 简单的 伪装 ,

你可以先提及新闻界所有知名人士，以此作为一种简单的伪装手段。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['laɪb(ə)l] , [kɔːl][jʊr; jər]['hɪroʊ] - ['vɪlən] ['bʌlmɝ] ,
so as to evade the law of libel , call your hero - villain Bulmer ,
所以 作为 到 逃避 这 法律 的 诽谤 , 称呼 你的 英雄 - 恶棍 布尔默 ,

为了规避诽谤法，请将你的英雄反派角色称为布尔默。

[ə'tætʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði]['ledʒəndz][ə'baʊt]['æktʃuəl] ['nu:zpeɪpər] [kɪŋz] ,

attach	to	him	all	the	legends	about	actual	newspaper	kings	,
附	到	他	全部	这	传说	关于	实际的	报纸	国王	,

所有关于真实报业巨头的传说都与他有关，

[ˌeɪ di: 'di:][sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] [dɪ'stɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

add	some	malicious	distortion	to	make	them	more	exciting	and	impossible
添加	一些	恶意	失真	到	制作	他们	更多的	激动人心	和	不可能的

, [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [let] [jɔ:r'self] [goʊ] .

,	and	thoroughly	let	yourself	go	.
,	和	彻底	让	你自己	去	.

加入一些恶意的扭曲，使它们更刺激、更不可能，然后彻底放开自己。

[gʊd] [teɪst] [ə'loʊn] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kli:nər] [spɔ:rt] ,

Good	taste	alone	will	decide	which	is	the	cleaner	sport	,
好的	品尝	独自的	将要	决定	哪个	是	这	清洁工	运动	,

单凭个人品味就能判断哪项运动更干净卫生。

[ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [dʌz] [nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['lɪtəreri] ['sɜ:rkl]

and	good	taste	does	not	happen	to	be	the	fashion	in	certain	literary	circles
和	好的	品尝	做	不是	发生	到	是	这	时尚	在	肯定	文学	界

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

at	the	moment	.
在	这	片刻	.

而目前在某些文学圈里，高雅品味并非时尚。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst][ʌv; əv][sʌm; səm] [skɪl] ,

Of	course	Mr	.	George	,	being	a	novelist	of	some	skill	,
的	课程	先生	.	乔治	,	存在	一个	小说家	的	一些	技能	,

当然，乔治先生是一位颇有才华的小说家，

[hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

has	provided	a	background	out	of	his	imagination	.
有	假如	一个	背景	出去	的	他的	想像力	.

他根据自己的想象创造了一个背景。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['epɪsoʊd] , ['eksələntli] [kən'si:vd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [aʊt] ,

The	most	interesting	episode	,	excellently	conceived	and	worked	out	,
这	最多	有趣的	插曲	,	非常出色	构思	和	工作	出去	,

这是最精彩的一集，构思巧妙，制作精良。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌʌnsək'sesfl] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [lɔ:rd] - [laɪf] , [ðə; ði] [wu:] [ʌv; əv]['dʒænit]

is	the	only	unsuccessful	passage	in	Lord	Bulmer's	life	,	the	wooing	of	Janet
是	这	仅有的	不成功	通道	在	主	-	生活	,	这	求爱	的	珍妮特

['wiləbi] .

Willoughby	.
威洛比	.

布尔默勋爵一生中唯一不成功的一段经历就是追求珍妮特·威洛比。

[ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][soʊ] [splæʃt] [ðə; ði] ['jeloʊ]

The	awkward	thing	for	Mr	.	George	is	that	he	has	so	splashed	the	yellow
这	尴尬的	事物	为了	先生	.	乔治	是	那	他	有	所以	溅起	这	黄色的

['oʊvər] ['bʌlmɝ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn][hɪz; ɪz] [pri:'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌlmɝ] [ɪn]

over	Bulmer	in	the	office	that	there	is	no	use	in	his	pretending	that	the	Bulmer	in
超过	布尔默	在	这	办公室	那	那里	是	不	使用	在	他的	假装	那	这	布尔默	在

['mɪsɪz] . ['wɪləbiz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪn] [ə'nʌðər] [mu:d] .

Mrs	.	Willoughby's	drawing	-	room	is	the	same	man	in	another	mood	.
太太	.	威洛比的	绘画	-	房间	是	这	相同的	男人	在	其他	情绪	.

对乔治先生来说尴尬的是，他在办公室里把布尔默的黄色形象彻底抹黑了，所以他再也无法假装威洛比太太客厅里的布尔默是同一个人，只是换了一种心情。

[hiː; hi][dʒʌst]['iznt] .
He just isn't .
他 只是 不是 .

他根本不是。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][best] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæfrən] [skuːl] [ʌv; əv]
Incidentally the author gives us the best defence of the saffron school of
顺便 这 作者 给予 我们 这 最好的 防御 的 这 藏红花 学校 的
['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [aɪv] [riːd] — [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;
journalism I've read — a defence that's a little too good to believe ;
新闻业 我已经 读 — 一个 防御 那就是 一个 小的 也 好的 到 相信 ;

顺便一提，作者对"藏红花派"新闻业的辩护是我读过的最佳辩护——这种辩护好得令人难以置信；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃruːd] [bloʊz] [ə'bʌv] ([ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
and some shrewd blows above (and , as I have hinted ,
和 一些 精明 打击 多于 (和 , 作为 我 有 暗示 ,
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'loʊ]) [ðə; ði][belt] .
occasionally below) the belt .
偶尔 以下) 这 腰带 .

以及一些巧妙的打击，打击对象包括腰带以上（正如我暗示过的，偶尔也包括腰带以下）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 460]
[页 -]

[第460页]

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['epɪθet] " [lʌʃ] " [tuː; tə][ðə; ði] ['breθləs] ['moʊmənt] ([leɪn]) , [ænd; ənd]
I want to give the epithet " lush " to The Breathless Moment (Lane) , and
我 想 到 给 这 别名 " 郁郁葱葱 " 到 这 喘不过气 片刻 (车道) , 和
,
,
,

我想用"华丽"来形容《屏息时刻》（莱恩），而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [æsks][ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][ˌem 'iː][laɪz][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] ['ædʒɪktɪv]
although the dictionary asks me as far as in me lies to reserve that adjective
虽然 这 字典 问 我 作为 远的 作为 在 我 谎言 到 预订 那 形容词
[fɔːr; fər] [græs] ,
for grass ,
为了 草 ,

尽管字典让我竭尽全力把那个形容词留给草，

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [waɪ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [duː] [wʌt] [aɪ][laɪk][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I really don't see why , just for once , I shouldn't do what I like with it .
我 真的 不 看 为什么 , 只是 为了 一次 , 我 不应该 做 什么 我 喜欢 和 它 .

我实在不明白，为什么就这一次，我不能随心所欲地处置它。

[lʌʃ] [græs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['kʌlərd] — " [lʌg'ʒʊriənt][ænd; ənd] ['sʌkjələnt] ,
Lush grass is generally long and brightly coloured — " luxuriant and succulent ,
茂盛 草 是 一般来说 长的 和 明亮地 有色 — " 茂盛的 和 多肉植物 ,

茂盛的草通常又长又鲜艳——"繁茂而多汁，

" [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [sez] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [mɪs] ['mjʊriəl] [-] [bʊk] [ɪz] .
" the dictionary says — and that is exactly what Miss Muriel Hine's book is .
" 这 字典 说道 — 和 那 是 确切地 什么 错过 穆里尔 海因斯 书 是 .

字典上是这么说的——而这正是穆里尔·海恩小姐的书的内容。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['sæbain] [feɪn] , [huː] , ['lʌvɪŋ] [mɑːrk] ['væləns] ,
She tells the story of Sabine Fane , who , loving Mark Vallance ,
她 讲述 这 故事 的 萨宾 范恩 , WHO , 爱 标记 瓦伦斯 ,

她讲述了萨宾·费恩的故事，萨宾·费恩爱上了马克·瓦兰斯，

[pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['hʌnimu:n] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]

persuaded	him	to	pass	a	honeymoon	month	with	her	before	he	went	to
被说服	他	到	经过	一个	蜜月	月	和	她	前	他	去	到

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	Front	,
这	正面	,

她劝说他在上前线之前和她一起度过一个月的蜜月。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][waɪf][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

though	his	undesirable	wife	was	still	alive	.
尽管	他的	不理想的	妻子	曾是	仍然	活	.

尽管他那令人厌恶的妻子仍然在世。

[ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər]['heroʊɪn][tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [mɪs] ['haɪn] [wʊd]

In	allowing	her	heroine	to	suffer	the	penalty	of	this	action	Miss	Hine	would
在	允许	她	女英雄	到	遭受	这	惩罚	的	这	行动	错过	海因	会

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

让海恩小姐为她笔下的女主角承担这一行为的惩罚，似乎是这样一种做法。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][plɑ:t][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] .

as	far	as	plot	is	concerned	,	to	discourage	such	adventures	.
作为	远的	作为	阴谋	是	担心的	,	到	阻碍	这样的	冒险	.

就情节而言，是为了阻止此类冒险行为。

[bʌt; bət]['sæbain][ɪz][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

But	Sabine	is	so	charming	,
但	萨宾	是	所以	迷人	,

但萨宾真是太迷人了，

[hɜ:r; hər] ['trʌblz] [end][soʊ] ['hæpɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [west] ['kʌntri] ['si:nəri] [ɪz][soʊ]

her	troubles	end	so	happily	and	the	setting	of	West	Country	scenery	is	so
她	麻烦	结尾	所以	快乐地	和	这	环境	的	西方	国家	风景	是	所以

['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] ,

beautiful	that	,
美丽的	那	,

她的苦难最终以幸福的结局告终，而西南部乡村的风景也美不胜收。

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪ'fekt] .

taken	as	a	whole	,	I	should	expect	the	book	to	have	the	opposite	effect	.
已采取	作为	一个	所有的	,	我	应该	预计	这	书	到	有	这	对面的	影响	.

总的来说，我原本预期这本书会产生相反的效果。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] [gri:n] [weɪv] [prə'pelɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:lɪd] ['reɪnboʊ] ,

The	picture	of	a	tall	green	wave	propelling	a	very	solid	rainbow	,
这	图片	的	一个	高的	绿色的	海浪	推进	一个	非常	坚硬的	彩虹	,

一幅画面展现了一道高耸的绿色波浪推动着一道非常清晰的彩虹。

[wɪtʃ] [ə'dɔ:nz] [ðə; ði]['peɪpər] ['ræpər] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [hæz; həz] [tʃɪrd]

which	adorns	the	paper	wrapper	and	as	an	advertisement	has	cheered
哪个	装饰	这	纸	包装纸	和	作为	一个	广告	有	欢呼

['trævələz] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:b] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [pæst] ,

travellers	on	the	Tube	for	some	weeks	past	,
旅行者	在	这	管子	为了	一些	周	过去的	,

它装饰着包装纸，作为广告，在过去几周里一直给地铁乘客带来欢乐。

[hæz; həz][noʊ]['ri:əl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri] , [bʌt; bət][pər'hæps][ɪz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]

has	no	real	connection	with	the	story	,	but	perhaps	is	meant	to	be
有	不	真实的	联系	和	这	故事	,	但	也许	是	意思是	到	是

[sim'bɔlikəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

symbolical	of	the	book	,
象征性的	的	这	书	,

与故事本身并无实际关联，但或许意在象征这本书。

[wɪtʃ] , ['klevər][ænd; ənd] [wel] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

which	,	clever	and	well	written	as	it	is	,
哪个	,	聪明的	和	出色地	书面	作为	它	是	,

虽然这篇文章构思巧妙、文笔流畅，

[ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['lɪt(ə)l][laɪk] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn]['ri:əl][laɪf] .

is	almost	as	little	like	what	happens	in	real	life	.
是	几乎	作为	小的	喜欢	什么	发生	在	真实的	生活	.

几乎和现实生活中发生的事情完全不一样。

[ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] (['mɛθju:ən]) [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm][ɪn]

The	Uses	of	Diversity	(	Methuen	)	is	the	title	of	a	little	volume	in
这	用途	的	多样性	(	梅休恩	)	是	这	标题	的	一个	小的	体积	在

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən] [hæz; həz] ['ri:ˌprɪntid] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɔ:rtər]

which	Mr	.	G	.	K	.	Chesterton	has	reprinted	a	selection	of	his	shorter
哪个	先生	.	G	.	K	.	切斯特顿	有	转载	一个	选择	的	他的	较短

['eseiz] ,

essays	,
散文	,

《多样性的用途》（Methuen出版社）是一本小册子，其中收录了G·K·切斯特顿先生的部分短篇散文。

['fju:dʒətɪv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['kæʒuəl] ['ri:dər] [meɪ] [ɪk'spɪriəns]

fugitive	pieces	of	journalism	,	over	which	indeed	the	casual	reader	may	experience
逃犯	件	的	新闻业	,	超过	哪个	的确	这	随意的	读者	可能	经验

[sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət]['faɪndɪŋ] ,

some	natural	bewilderment	at	finding	,
一些	自然的	困惑	在	寻找	,

这些零星散落的新闻报道，确实会让普通读者在发现它们时感到有些困惑。

[wʌt] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [wɜ:rk] ,

what	is	inevitable	in	such	work	,
什么	是	不可避免的	在	这样的	工作	,

这类工作中不可避免的是

[ðə; ði][ˌtrɪvi:'ælɪti:z][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]

the	trivialities	of	the	day	before	yesterday	treated	with	the	respect	of
这	琐事	的	这	天	前	昨天	治疗	和	这	尊重	的

[kən'tempəreri] [rɪ'gɑ:rd] .

contemporary	regard	.
当代的	看待	.

前天的琐事，也要以当代人的尊重来对待。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][ɑ:r; ər][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [bʊk] [ɔ:r]

Many	of	the	papers	are	inspired	by	the	appearance	of	a	particular	book	or
许多	的	这	文件	是	灵感	经过	这	外貌	的	一个	特别的	书	或者

[pleɪ] .

play	.
玩	.

许多论文的灵感都来源于某部特定的书籍或戏剧。

[aɪ][kæn; kən] [best] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'bʌv] [baɪ][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

I	can	best	illustrate	what	I	have	said	above	by	a	quotation	from	one	of
我	能	最好的	阐明	什么	我	有	说	多于	经过	一个	引述	从	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我可以用其中一位的一句话来最好地说明我上面所说的内容：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [roʊt] (- [prə'pəʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪlvər] ['gɑːblət] [ɪn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ] .

in	which	the	author	wrote	(	à	propos	of	the	silver	goblets	in	Henry	VIII	.
在	哪个	这	作者	写道	(	-	提案	的	这	银	高脚杯	在	亨利	八	.

作者在其中写道（关于亨利八世时期的银高脚杯）。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]) [ðæt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [sʌtʃ] ['riːəlɪzəm] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]

at	His	Majesty's	)	that	he	supposed	such	realism	might	be	extended	to
在	他的	陛下的	)	那	他	据称	这样的	现实主义	可能	是	扩展	到

[ɪn'kluːd] " [ə; eɪ]['riːəl][dʒuː][tuː; tə][ækt] ['ʃaɪlɑːk] .

include	"	a	real	Jew	to	act	Shylock	.
包括	"	一个	真实的	犹	到	行为	夏洛克	.

在国王陛下那里）他认为这种现实主义可能会扩展到包括"让一个真正的犹太人来扮演夏洛克"。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['traɪʌmf] ,

"	For	those	who	recall	a	recent	triumph	,
"	为了	那些	WHO	记起	一个	最近的	胜利	,

"对于那些还记得最近胜利的人来说，

[ðɪs] [flaɪt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɑːdli] [ɑːr'keɪɪk] [ɪ'fekt] .

this	flight	of	imagination	will	now	have	an	oddly	archaic	effect	.
这	航班	的	想像力	将要	现在	有	一个	奇怪	古老的	影响	.

这种天马行空的想象如今却会产生一种奇特的古老效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [mʌtʃ] ['kænvəs]

It	is	by	no	means	the	only	passage	to	remind	us	sharply	that	much	canvas
它	是	经过	不	方法	这	仅有的	通道	到	提醒	我们	尖锐地	那	很多	帆布

[hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ðɪ][steɪdʒ]['rəuləz] [sɪns] [ðiːz] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

has	gone	over	the	stage	rollers	since	these	appreciations	were	written	.
有	已消失	超过	这	阶段	滚筒	自从	这些	感谢	是	书面	.

这绝不是唯一一段尖锐地提醒我们，自这些赞赏之词写成以来，舞台上的画布已经发生了翻天覆地的变化的文字。

[ʌn'kwestʃənəbli] ['mɪstər] . ['tʃestərtən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌʌn'steɪld] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrb(ə)l]

Unquestionably	Mr	.	Chesterton	,	with	the	unstaled	entertainment	of	his	verbal
毫无疑问	先生	.	切斯特顿	,	和	这	未变质的	娱乐	的	他的	口头

[ˌækrə'bætɪks] ,

acrobatics	,
杂技	,

毫无疑问，切斯特顿先生以其妙语连珠、永不枯竭的娱乐性，

[stændz][ðə; ðɪ] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] .

stands	the	ordeal	of	such	revival	better	than	most	.
站立	这	考验	的	这样的	复兴	更好的	比	最多	.

比大多数复兴运动都更能经受住这种考验。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [θiːm] [soʊ]['aʊtwɔːrn] [æz; əz][ðə; ðɪ] " ['pædʒənt] [ðæt] [hæv; həv]

Even	when	he	is	upon	a	theme	so	outworn	as	the	"	Pageants	that	have
甚至	什么时候	他	是	之上	一个	主题	所以	过时的	作为	这	"	选美比赛	那	有

[ə'dɔrnd] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] [leɪt] ,

adorned	England	of	late	,
装饰	英格兰	的	晚的	,

即使他谈论的是像"近年来装点英格兰的盛大庆典"这样老套的话题，

" [hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [ə'stɑːnɪʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪv] ['pærədɑːks] .

"	he	can	always	astonish	with	some	grave	paradox	.
"	他	能	总是	震惊	和	一些	严重	悖论	.

他总能用一些惊人的悖论让人大吃一惊。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [daʊt] ['weðər] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]

But	for	all	that	I	still	doubt	whether	journalism	so	much	of	the	moment
但	为了	全部	那	我	仍然	怀疑	无论	新闻业	所以	很多	的	这	片刻

[æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [fɪtli] [bɪn] [left][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['kæʒuəl] [ˌriːdɪ'skʌvəri] [ɪn]

as	this	had	not	more	fitly	been	left	for	the	pleasure	of	casual	rediscovery	in
作为	这	有	不是	更多的	合适地	到过	左边	为了	这	乐趣	的	随意的	重新发现	在

[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][hoʊm][ðæn; ðən] [sɜːrvd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtli] [.əʊvə(r)'weɪt] ['dɪgnətɪ][ʌv; əv]

its	original	home	than	served	up	with	the	slightly	overweighting	dignity	of
它是	原来的	家	比	服务	向上	和	这	轻微地	超重	尊严	的

['iːv(ə)n][soʊ][smɔːl][ə; eɪ]['vɑːljəm] .

even	so	small	a	volume	.
甚至	所以	小的	一个	体积	.

尽管如此，我仍然怀疑，像这样具有时代意义的新闻作品，是否更适合留在其最初的归宿，供人们随意重新发现，而不是以如此小的册子，带着略显沉重的庄严感呈现在世人面前。

[ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][toʊld] (['kɔlinz]) ,

In	A	Tale	That	Is	Told	(	Collins	)	,
在	一个	故事	那	是	讲述	(	柯林斯	)	,

在《一个被讲述的故事》（柯林斯出版社）中

['mɪstər] . ['fredrɪk] ['naɪvən] [θroʊz] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ʌv; əv]['hærəld] [greɪ] ,

Mr	.	Frederick	Niven	throws	himself	into	the	personality	of	Harold	Grey	,
先生	.	弗雷德里克	尼文	投掷	他自己	进入	这	性格	的	哈罗德	灰色的	,

弗雷德里克·尼文先生全身心投入到哈罗德·格雷这个角色中。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn][ʌv; əv][æn; ən] " ['emɪnənt] ['skɑːtɪʃ] [dɪ'vaɪn] ,

who	is	the	youngest	son	of	an	"	eminent	Scottish	divine	,
WHO	是	这	最小的	儿子	的	一个	"	杰出	苏格兰	神圣的	,

他是"一位杰出的苏格兰神职人员"的幼子，

" [ænd; ənd]['kɑːnstəˌtuːts][hɪm'self][ðə; ði] ['ænəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

"	and	constitutes	himself	the	annalist	of	the	family	,
"	和	构成	他自己	这	年鉴	的	这	家庭	,

并自诩为家族的编年史家

[ɪts] ['praɪvət] [ə'ferz] [ænd; ənd][ɪts] [prə'feʃən(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv]

its	private	affairs	and	its	professional	business	in	the	commerce	of
它是	私人的	事务	和	它是	专业的	商业	在	这	商业	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] .

literature	and	art	.
文学	和	艺术	.

其私人事务以及在文学艺术领域的专业业务。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ɪts]['æn(ə)lz] ,

The	right	of	the	family	to	its	annals	,
这	正确的	的	这	家庭	到	它是	志	,

家庭对其史册的权利

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['membər] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['fjʊriəs] [əd'ventʃəz] [ɔːr] ['θrɪlɪŋ]

notwithstanding	that	its	members	are	little	involved	in	furious	adventures	or	thrilling
虽然	那	它是	成员	是	小的	涉及	在	狂怒	冒险	或者	惊险

['roʊmæns] ,

romance	,
浪漫	,

尽管其成员很少参与惊险刺激的冒险或浪漫的爱情故事，

[ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði]['veri][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['kærəktər][ʌv; əv][ðə; ði]['revərənd] ['tɔməs]
is established at once by the very remarkable character of the Reverend Thomas
是 已确立的 在 一次 经过 这 非常 卓越 特点 的 这 牧师 托马斯
[greɪ] .
Grey .
灰色的 .

这一点立刻就体现在托马斯·格雷牧师非凡的品格上。

[ðə; ði]['du:ti][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] [dɪ'pendz] , [æz; əz][ðə; ði] ['proʊlɔ:g] [hɪnts] ,
The duty upon you to read them depends , as the prologue hints ,
这 责任 之上 你 到 读 他们 取决于 , 作为 这 序幕 提示 ,

正如序言所暗示的那样，你是否有责任阅读它们取决于……

[ə'pɑ:n] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][nɑ:t] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn'tent][ɑ:n]['fɪkʃ(ə)n]
upon whether you are greatly interested in life and not exclusively intent on fiction
之上 无论 你 是 非常 感兴趣的 在 生活 和 不是 只 意图 在 小说
.
:
.

这取决于你是否对生活充满兴趣，而不仅仅是沉迷于虚构作品。

[wen] [aɪ]['riəlaizd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spekt][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'kaʊnt] , [wɪ'ðaʊt]
When I realised that I must expect no more than an account , without
什么时候 我 意识到 那 我 必须 预计 不 更多的 比 一个 帐户 , 没有
['klaɪmæks] ,
climax ,
高潮 ,

当我意识到我所能期待的仅仅是一份陈述，而没有高潮时，

[ʌv; əv] ['jɪrz] [spent] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][toʊld] ,
of years spent as a tale that is told ,
的 年 花费 作为 一个 故事 那 是 讲述 ,

多年来的点点滴滴，被人们娓娓道来。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][tɜ:rmz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I accepted the conditions subject to certain terms of my own .
我 公认 这 状况 主题 到 肯定 条款 的 我的 自己的 .

我接受这些条件，但附加了一些我自己的条件。

[ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] ['ɔ:rd(ə)neri] ; [ðə; ði] [sʌnz] ,
The family must be an interesting one and not too ordinary ; the sons ,
这 家庭 必须 是 一个 有趣的 一 和 不是 也 普通的 ; 这 儿子们 ,

这个家庭一定很有趣，不平凡；儿子们，

['tɔməs] ([hu:z] [kri:d] [wʌz; wəz] " [gɪv] [jɔ:r'self] ,
Thomas (whose creed was " Give yourself ,
托马斯 (谁 信条 曾是 " 给 你自己 ,

托马斯（他的信条是"奉献自己，

" [ænd; ənd] [hu:z] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rekt] [ðə; ði]
" and whose application of it was such that it usually wrecked the
" 和 谁 应用 的 它 曾是 这样的 那 它 通常 损毁 这
['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][gɪft][wʌz; wəz] [meɪd]) ,
person to whom the gift was made) ,
人 到 谁 这 礼物 曾是 制成) ,

（而其运用方式往往会给受赠者带来毁灭性的后果），

[dɪk] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][dʒɑ:n][ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] , [mʌst; məst][bi:; bi]['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] ;
Dick the artist , and John the novelist , must be very much alive ;
迪克 这 艺术家 , 和 约翰 这 小说家 , 必须 是 非常 很多 活 ;

艺术家迪克和小说家约翰一定还健在；

[ɪf] [ðə; ði][bɪg] [əd'ventʃəz] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɔ:bləms][mʌst; məst][bi:; bi] [feɪst] ;

if	the	big	adventures	were	missing	the	little	problems	must	be	faced	;
如果	这	大的	冒险	是	丢失的	这	小的	问题	必须	是	面对	;

如果缺少了重大的冒险，就必须面对一些小问题；

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][seks][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] ;

the	question	of	sex	must	not	be	overlooked	;
这	问题	的	性别	必须	不是	是	被忽视的	;

性问题不容忽视；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hju:mər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'vɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	of	humour	none	of	the	characters	must	be	devoid	,	and	the
和	的	幽默	没有任何	的	这	人物	必须	是	缺乏	,	和	这

[hɪ'stɔ:riən] [hɪm'self] [mʌst; məst][bi:; bi] [fʊl] .

historian	himself	must	be	full	.
历史学家	他自己	必须	是	满的	.

人物中任何一人都不能缺乏幽默感，而历史学家本人也必须充满幽默感。

['mɪstər] . ['naɪvən] [feɪld] [ˌem 'i:][ɪn][noʊ][pər'tɪkjələr] .

Mr	.	Niven	failed	me	in	no	particular	.
先生	.	尼文	失败的	我	在	不	特别的	.

尼文先生并没有让我失望，倒也没有什么特别的原因。

[mɪs] [ef] . [i:] . [mɪlz] [jʌŋ] , [ɪn] [ɪm'pru:dns] (['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) ,

Miss	F	.	E	.	Mills	Young	,	in	Imprudence	(	Hodder	and	Stoughton	)	,
错过	F	.	E	.	米尔斯	年轻的	,	在	轻率	(	霍德	和	斯托顿	)	,

FE Mills Young 小姐，《轻率》（Hodder and Stoughton 出版社）

[ɪz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:rm] ,

is	not	at	the	top	of	her	form	,
是	不是	在	这	顶部	的	她	形式	,

她的状态并非最佳。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ni:t] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['fɪnɪʃ] [meɪks] [sʌm; səm][ə'mendz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

but	a	neat	and	effective	finish	makes	some	amends	for	a
但	一个	整洁的	和	有效的	结束	制作	一些	修改	为了	一个

[pər'fɔ:rməns] [wɪtʃ] [ɪz] ,

performance	which	is	,
表现	哪个	是	,

但干净利落、效果出色的结尾弥补了表现上的不足。

[laɪk][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['weðər] [rɪ'pɔ:rt] , ['meɪnli] ['mɑ:dərət] [ɔ:r] [laɪt] .

like	the	wind	in	a	weather	report	,	mainly	moderate	or	light	.
喜欢	这	风	在	一个	天气	报告	,	主要	缓和	或者	光	.

就像天气预报中的风力一样，主要为中等或微风。

[ðə; ði]['heroʊɪn] , ['pru:d(ə)ns] [greɪnɚ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['sekənd] ['mærɪdʒ]

The	heroine	,	Prudence	Graynor	,	was	the	child	of	her	father's	second	marriage
这	女英雄	,	谨慎	格雷诺	,	曾是	这	孩子	的	她	父亲的	第二	婚姻

,

,

,

女主人公普鲁登斯·格雷诺是她父亲第二次婚姻所生的孩子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['eldərli] [hæf] - ['sɪstər] [ænd; ənd][wʌn]

and	she	was	afflicted	with	a	battalion	of	elderly	half	-	sisters	and	one
和	她	曾是	受苦的	和	一个	营	的	老年	一半	-	姐妹	和	一

[kwaɪt] [dɪ'testəbl] [hæf] - ['brʌðər] .

quite	detestable	half	-	brother	.
相当	可恨	一半	-	兄弟	.

她还有一群年迈的同父异母的姐姐和一个非常令人厌恶的同父异母的弟弟。

[ðɪs] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][wʌn] ['ægəθə] ,
This battalion was commanded by one Agatha ,
这 营 曾是 命令 经过 一 阿加莎 ,

这个营的指挥官是阿加莎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [kə'pri:siz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l]
and it submitted to her orders and caprices in a way incomprehensible
和 它 提交 到 她 订单 和 一掷千金 在 一个 方式 难以理解
[tu:; tə]['pru:d(ə)ns] — [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
to Prudence — and incidentally to me .
到 谨慎 — 和 顺便 到 我 .

它服从了她的命令和任性，这种服从方式令普鲁登斯（以及我）都难以理解。

[ðə; ði] - [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['mɔ:rgən] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] " [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [stɑ:k] ,
The Graynors and also the Morgans were of " influential commercial stock ,
这 - 和 还 这 摩根 是 的 " 有影响 商业的 库存 ,

格雷诺家族和摩根家族都是"有影响力的商业家族"，

" [ænd; ənd][bəuθ] ['fæməliz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪ'senʃəli] [vɪk'tɔ:riən] [ɪn][ðer; ðər] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd] ['mænər]
" and both families were so essentially Victorian in their outlook and manner
" 和 两个都 家庭 是 所以 本质上 维多利亚时代 在 他们的 前景 和 方式
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] - [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
of living that I was surprised when 1914 was announced .
的 活的 那 我 曾是 惊讶 什么时候 - 曾是 宣布 .

"这两个家庭的观念和生活方式本质上都是维多利亚时代的，所以当1914年宣布的时候，我感到很惊讶。"

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [ðæt] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n]
The trouble with this story is that too many of the characters are drawn
这 麻烦 和 这 故事 是 那 也 许多 的 这 人物 是 绘制
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:k] - [pɑ:t] .
from the stock - pot .
从 这 库存 - 锅 .

这个故事的问题在于，太多角色都是千篇一律的。

[bʌt; bət][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
But I admit that , before we have done with them ,
但 我 承认 那 , 前 我们 有 完毕 和 他们 ,

但我承认，在我们处理完它们之前，

[ðeɪ] [ə'kwaɪər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər]
they acquire a certain distinction from the adroitness with which the author
他们 获得 一个 肯定 区别 从 这 灵巧 和 哪个 这 作者
['ekstrɪˌkeɪts][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'pærəntli] ['hoʊpləs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
extricates them from apparently hopeless situations .
脱困 他们 从 显然 绝望 情况 .

作者巧妙地将他们从看似绝望的处境中解救出来，使他们获得了某种独特性。

[mɔ:r] ['wʌrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
MORE WORRIES OF THE MIDDLE AGES .
更多的 担忧 的 这 中间 年龄 .

更多中世纪的忧虑。

[ðə; ði] [goʊt] .
The Goat .
这 山羊 .

山羊。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ðə; ði][mæn] (['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd]) .
" The Man (greatly disturbed) .
" 这 男人 (非常 不安) .

"那人（非常不安）。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[aɪ] — [aɪm][ðə; ði] [nuː] ['geɪmkiːpər] .
I — I'm the new gamekeeper .
我 — 我是 这 新的 猎场管理员 .

我——我是新来的猎场看守。

" [ðə; ði] [goʊt] .
" The Goat .
" 这 山羊 .

"山羊。"

" [wel] , [aɪm][ðə; ði] [leɪt] ['geɪmkiːpər] .
" Well , I'm the late gamekeeper .
" 出色地 , 我是 这 晚的 猎场管理员 .

"嗯，我是迟到的守林人。"

[juː; jʊ] [siː] , [oʊld] [bilks] [ðə; ði]['sɔːrsərər] [tʊk] [tuː; tə] ['poʊtʃɪŋ] ['leɪtli] ,
You see , old Bilks the sorcerer took to poaching lately ,
你 看 , 老的 比尔克斯 这 巫师 采取 到 偷猎 最近 ,

你看，老巫师比尔克斯最近开始偷猎了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and I was fool enough to catch him at it .
和 我 曾是 傻子 足够的 到 抓住 他 在 它 .

而我竟然愚蠢地抓住了他。

" [preɪz] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [taɪmz] . "
" Praise from " The Times . "
" 称赞 从 " 这 《时代周刊》 . "

《泰晤士报》的赞誉。

" [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,
" The Chancellor of the Exchequer ,
" 这 校长 的 这 国库 ,

"财政大臣，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][wʌn] ['ɔkjupaɪŋ] [sʌtʃ]
with that absence of commercial training which is essential to one occupying such
和 那 缺席 的 商业的 训练 哪个 是 基本的 到 一 占领 这样的
[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] . . .
a position . . .
一个 位置 . . .

由于缺乏担任此类职位所必需的商业培训.....

" [ə'nʌðər] [seks] - ['prɑːbləm] .
" Another Sex - Problem .
" 其他 性别 - 问题 .

"又一个性问题。"

" ['wɑːntɪd] . — [sɪks] [waɪt] ['leghɔːrn] ['kɑːkərəl] ; [sɪks] [blæk] [mɪ'nɔːrkə] ['kɑːkərəl] .
" **Wanted** . **—** **Six** **White** **Leghorn** **Cockerels** ; **6** **Black** **Minorca** **Cockerels** .
" 通缉 . 一 六 白色的 来航鸡 公鸡 ; 6 黑色的 梅诺卡岛 公鸡 .

"求购：6只白来航公鸡；6只黑米诺卡公鸡。"

[mʌst; məst] [leɪ] [egz] .
Must **lay** **eggs** .
必须 躺 鸡蛋 .

必须产卵。

" — [taɪmz] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .
" **—** **Times** **of** **Ceylon** .
" 一 《时代周刊》 的 锡兰 .

——《锡兰时报》

" [ə; eɪ] ['driːmi] [prə'fesər] [ɪn][ə; eɪ][dɪm][roʊ'mæntɪk] ['læbrətɔːri] [meɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['plæsɪd]['fɔːrmjələ]
" **A** **dreamy** **professor** **in** **a** **dim** **romantic** **laboratory** **may** **light** **upon** **a** **placid** **formula**
" 一个 梦幻般的 教授 在 一个 暗淡 浪漫的 实验室 可能 光 之上 一个 平静 公式
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

一位在昏暗浪漫的实验室里，爱做白日梦的教授可能会偶然发现一个平静的公式，然后，

[laɪk] [ə'lædɪn] , [roʊl] [bæk] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['fæstnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['træŋkwɪl]
like **Aladdin** **,** **roll** **back** **the** **portals** **of** **the** **enchanted** **fastness** **with** **a** **tranquil**
喜欢 阿拉丁 , 卷 后退 这 门户 的 这 迷人的 快速 和 一个 宁静
['oʊpən] ['sesəmi] .
open **sesame** **.**
打开 芝麻 .

像阿拉丁一样，轻轻地打开魔法堡垒的大门。

" — ['mægəziːn] .
" **—** **Magazine** **.**
" 一 杂志 .

"-杂志。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [biː; bi][dɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['æli]['bʌbəz, 'bɑːbəz]['wʌndərf(ə)l]
But **why** **should** **his** **laboratory** **be** **dim** **when** **he** **has** **Ali** **Baba's** **wonderful**
但 为什么 应该 他的 实验室 是 暗淡 什么时候 他 有 阿里 巴巴的 精彩的
[læmp][tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
lamp **to** **light** **it** **?**
灯 到 光 它 ?

但他有阿里巴巴的神奇灯盏照明，为什么他的实验室还要昏暗呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神